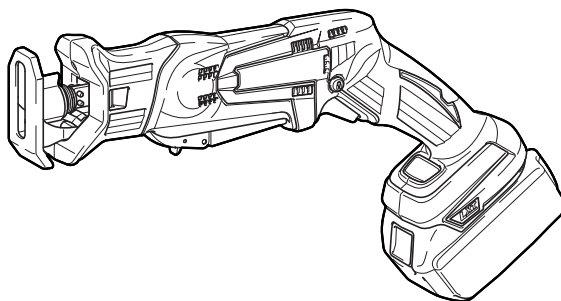




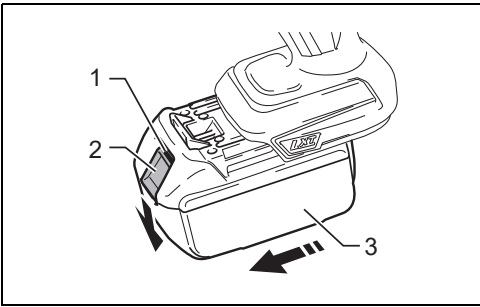
<b>GB</b>	<b>Cordless Recipro Saw</b>	<b>Instruction manual</b>
<b>F</b>	<b>Scie Recipro sans Fil</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Akku Reciprosäge</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Seghetto alternativo a batteria</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Accureciprozaag</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Sierra Recíproca Inalámbrica</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Serra Sabre a Bateria</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>Ledningsfri bajonetsav</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>GR</b>	<b>Φορητή σπαθοσέγα</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b>
<b>TR</b>	<b>Akülü Kılıç Testere</b>	<b>Kullanım kılavuzu</b>

**DJR143**  
**DJR183**  
**DJR185**



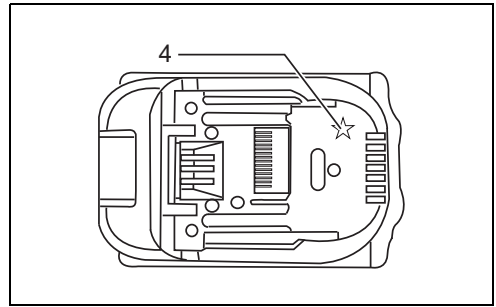
014043





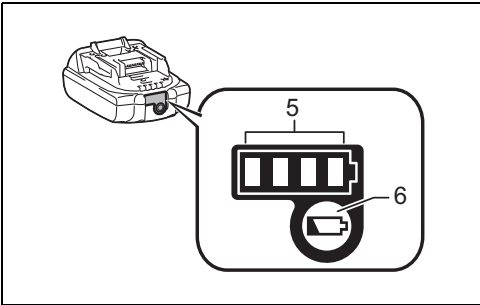
1

014044



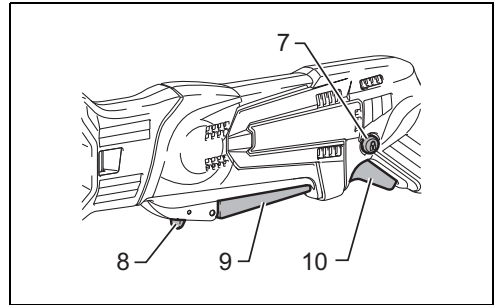
2

012128



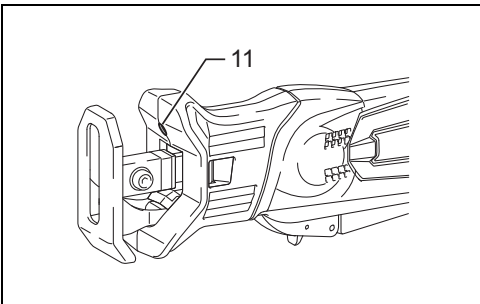
3

015659



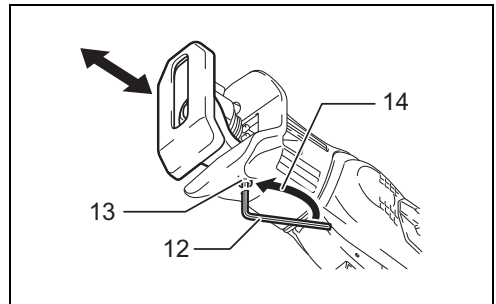
4

014050



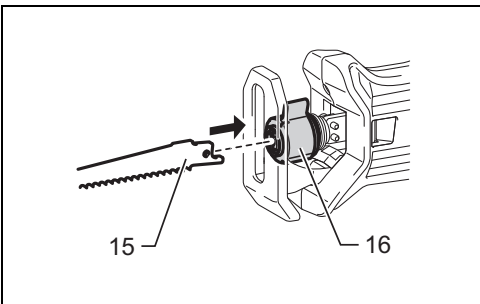
5

014053



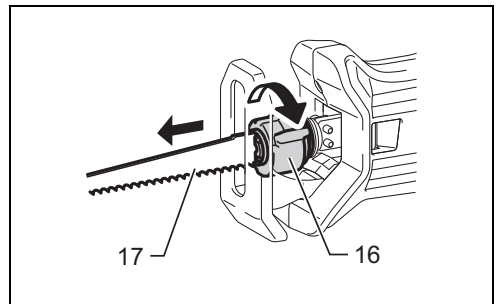
6

014201



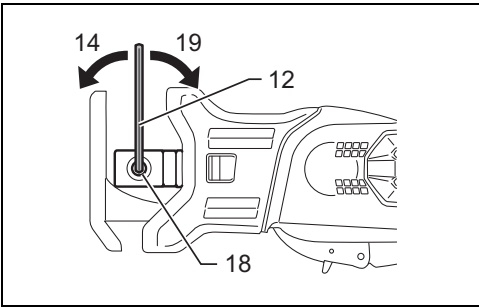
7

014058



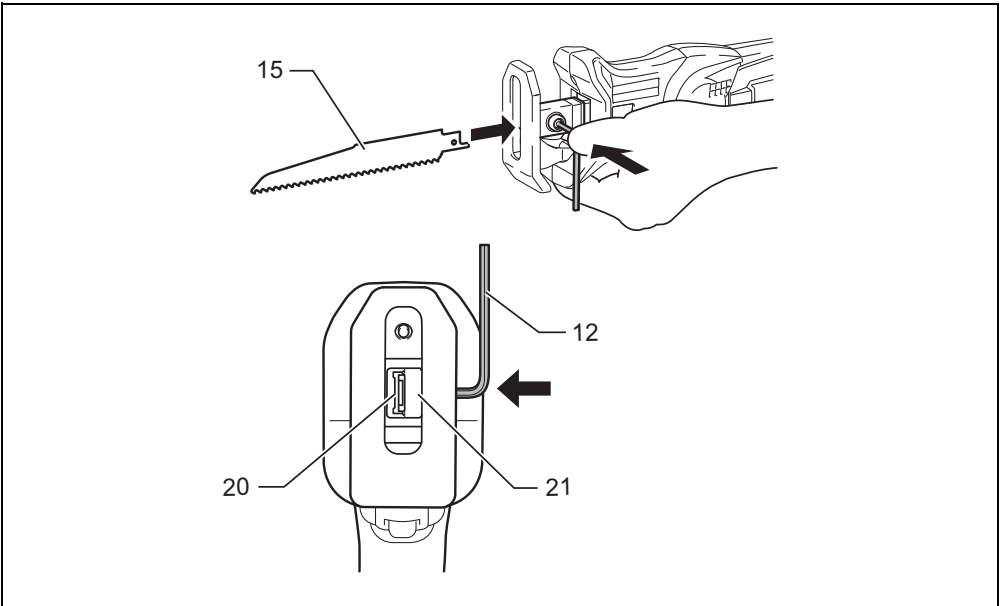
8

014059



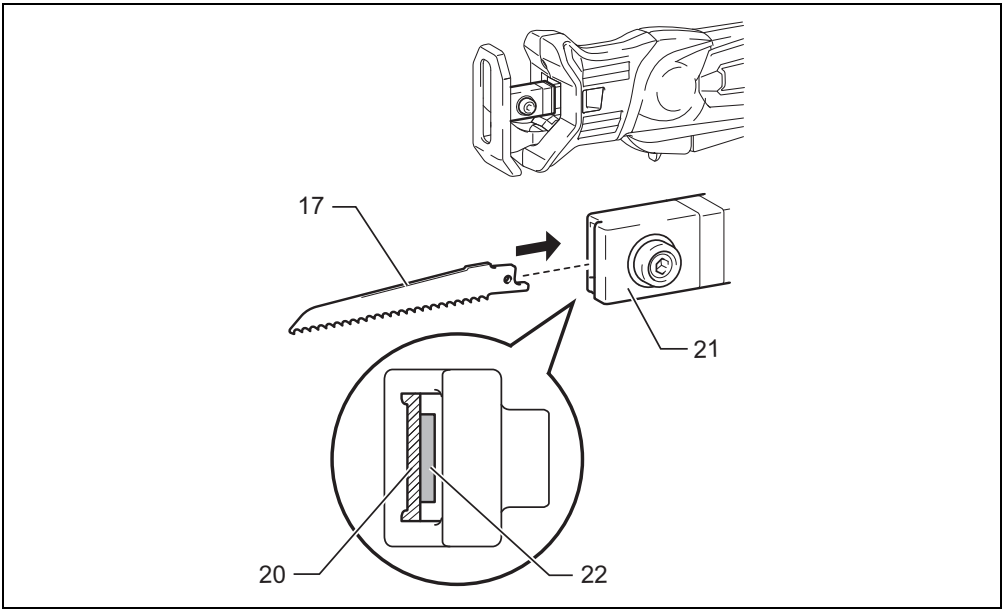
9

014045



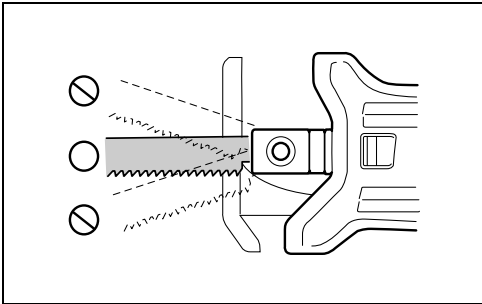
10

014048



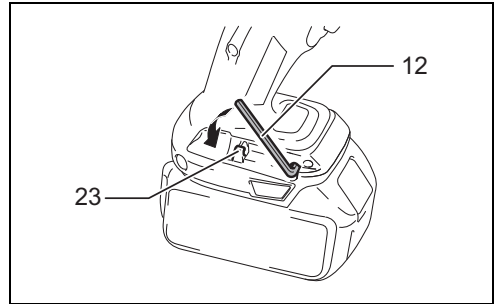
**11**

014047



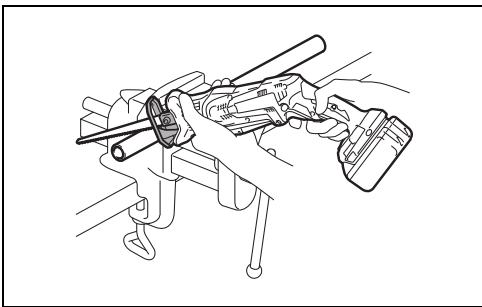
**12**

014086



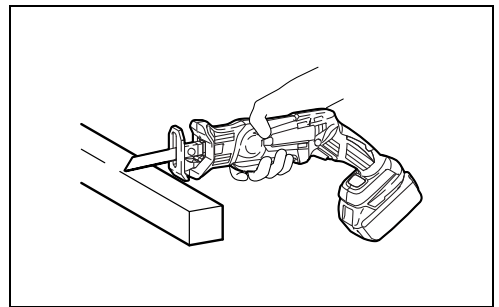
**13**

014202



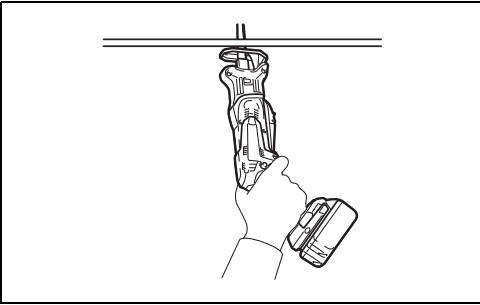
**14**

014054



**15**

014056



**16**

014055

## ENGLISH (Original instructions)

### Explanation of general view

- |                      |                        |                                |
|----------------------|------------------------|--------------------------------|
| 1. Red indicator     | 9. Switch lever        | 17. Saw blade                  |
| 2. Button            | 10. Switch trigger     | 18. Bolt                       |
| 3. Battery cartridge | 11. Lamp               | 19. Tighten                    |
| 4. Star marking      | 12. Hex wrench         | 20. Hole for recipro saw blade |
| 5. Indicator lamps   | 13. Hex bolt           | 21. Blade clamp                |
| 6. Check button      | 14. Loosen             | 22. Hole for jig saw blade     |
| 7. Lock-off button   | 15. Recipro saw blade  | 23. Protrusion                 |
| 8. Lock-off lever    | 16. Blade clamp sleeve |                                |

## SPECIFICATIONS

Model	DJR143	DJR183	DJR185
Length of stroke	13 mm		
Strokes per minute (min <sup>-1</sup> )	0 - 3,000		
Max. cutting capacities	Pipe	50 mm	
	Wood	50 mm	
Overall length (Depending on the battery)	392 - 397 mm	392 - 398 mm	
Net weight	1.5 - 1.7 kg	1.5 - 1.9 kg	1.5 - 1.8 kg
Rated voltage	D.C. 14.4V	D.C. 18V	

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- The weight may differ depending on the attachment(s), including the battery cartridge. The lightest and heaviest combination, according to EPTA-Procedure 01/2014, are shown in the table.

## Applicable battery cartridge and charger

Battery cartridge	D.C. 14.4 V Model	BL1415N/BL1430B/BL1440/BL1460B
	D.C. 18 V Model	BL1815N/BL1820B/BL1830B/BL1840B/BL1850B/BL1860B
Charger	DC18RC/DC18RD/DC18RE/DC18SD/DC18SE/DC18SF/ DC18SH/DC18WC	

- Some of the battery cartridges and chargers listed above may not be available depending on your region of residence.

### WARNING:

- **Only use the battery cartridges and chargers listed above.** Use of any other battery cartridges and chargers may cause injury and/or fire.


### Intended use

The tool is intended for sawing wood, plastic and ferrous materials.

ENE020-1

## General power tool safety warnings

GEA010-2

 **WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

## Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## Cordless recipro saw safety warnings

GEB188-3

1. **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
2. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding

the workpiece by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.

3. **Always use safety glasses or goggles.** Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.
4. **Avoid cutting nails.** Inspect workpiece for any nails and remove them before operation.
5. **Do not cut oversize workpiece.**
6. **Check for the proper clearance around the workpiece before cutting so that the reciprocating saw blade will not strike the floor, workbench, etc.**
7. **Hold the tool firmly.**
8. **Keep hands away from moving parts.**
9. **Do not leave the tool running.** Operate the tool only when hand-held.
10. **Always switch off and wait for the reciprocating saw blade to come to a complete stop before removing the reciprocating saw blade from the workpiece.**
11. **Do not touch the reciprocating saw blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
12. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
13. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**
14. **Some material contains chemicals which may be toxic.** Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.
15. **Before operation, make sure that there is no buried object such as electric pipe, water pipe or gas pipe in the workpiece.** Otherwise, the reciprocating saw blade may touch them, resulting in an electric shock, electrical leakage or gas leak.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### **WARNING:**

**DO NOT** let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

## Important safety instructions for battery cartridge

ENC007-17


1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble or tamper with the battery cartridge.** It may result in a fire, excessive heat, or explosion.
3. **If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately.** It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. **If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away.** It may result in loss of your eyesight.
5. **Do not short the battery cartridge:**
  - (1) **Do not touch the terminals with any conductive material.**
  - (2) **Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.**

- (3) **Do not expose battery cartridge to water or rain.**

**A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.**

6. **Do not store and use the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50 °C (122 °F).**
7. **Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery cartridge can explode in a fire.
8. **Do not nail, cut, crush, throw, drop the battery cartridge, or hit against a hard object to the battery cartridge.** Such conduct may result in a fire, excessive heat, or explosion.
9. **Do not use a damaged battery.**
10. **The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements.** For commercial transports e.g. by third parties, forwarding agents, special requirement on packaging and labeling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required. Please also observe possibly more detailed national regulations. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.
11. **When disposing the battery cartridge, remove it from the tool and dispose of it in a safe place.** Follow your local regulations relating to disposal of battery.
12. **Use the batteries only with the products specified by Makita.** Installing the batteries to non-compliant products may result in a fire, excessive heat, explosion, or leak of electrolyte.
13. **If the tool is not used for a long period of time, the battery must be removed from the tool.**
14. **During and after use, the battery cartridge may take on heat which can cause burns or low temperature burns.** Pay attention to the handling of hot battery cartridges.
15. **Do not touch the terminal of the tool immediately after use as it may get hot enough to cause burns.**
16. **Do not allow chips, dust, or soil stuck into the terminals, holes, and grooves of the battery cartridge.** It may cause heating, catching fire, burst and malfunction of the tool or battery cartridge, resulting in burns or personal injury.
17. **Unless the tool supports the use near high-voltage electrical power lines, do not use the battery cartridge near high-voltage electrical power lines.** It may result in a malfunction or breakdown of the tool or battery cartridge.
18. **Keep the battery away from children.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

 **CAUTION:** Only use genuine Makita batteries. Use of non-genuine Makita batteries, or batteries that have been altered, may result in the battery bursting causing fires, personal injury and damage. It will also void the Makita warranty for the Makita tool and charger.

## Tips for maintaining maximum battery life

1. Charge the battery cartridge before completely discharged. Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.
3. Charge the battery cartridge with room temperature at 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.
4. When not using the battery cartridge, remove it from the tool or the charger.
5. Charge the battery cartridge if you do not use it for a long period (more than six months).

- to become overloaded. Then pull the switch lever/trigger again to restart.  
If the tool does not start, the battery is overheated. In this situation, let the battery cool before pulling the switch lever/trigger again.
- Low battery voltage:  
The remaining battery capacity is too low and the tool will not operate. In this situation, remove and recharge the battery.

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### ⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

## Installing or removing battery cartridge (Fig. 1)

### ⚠ CAUTION:

- Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridge.
- Hold the tool and the battery cartridge firmly when installing or removing battery cartridge. Failure to hold the tool and the battery cartridge firmly may cause them to slip off your hands and result in damage to the tool and battery cartridge and a personal injury.

To remove the battery cartridge, slide it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.

To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely.

### ⚠ CAUTION:

- Always install the battery cartridge fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.



















## Battery protection system (Lithium-ion battery with star marking) (Fig. 2)

Lithium-ion batteries with a star marking are equipped with a protection system. This system automatically cuts off power to the tool to extend battery life. The tool will automatically stop during operation if the tool and/or battery are placed under one of the following conditions:

- Overloaded:  
The tool is operated in a manner that causes it to draw an abnormally high current. In this situation, release the switch lever/trigger on the tool and stop the application that caused the tool

## Indicating the remaining battery capacity

(Only for battery cartridges with "B" at the end of the model number.) (Fig. 3)  
Press the check button on the battery cartridge to indicate the remaining battery capacity. The indicator lamps light up for few seconds.

Indicator lamps			Remaining capacity
 Lighted	 Off	 Blinking	
			75% to 100%
			50% to 75%
			25% to 50%
			0% to 25%
			Charge the battery.
			The battery may have malfunctioned.
			

015658

### NOTE:

- Depending on the conditions of use and the ambient temperature, the indication may differ slightly from the actual capacity.

## Switch action

### ⚠ CAUTION:

- Before installing the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch lever/trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released. (Fig. 4)

To prevent the switch lever/trigger from accidentally pulled, the lock-off lever/button are provided.

To start the tool, pull either switch lever or trigger.

- For the switch lever, pull the lock-off lever and then pull the switch lever to start the tool.
- For the switch trigger, depress the lock-off button and then pull the switch trigger to start to the tool. The lock-off button can be pressed from either right or left.

The tool speed is increased by increasing pressure on the switch lever/trigger. Release the switch lever/trigger to stop.

## NOTICE:

Do not pull the switch lever/trigger hard without pulling the lock-off lever/button. This can cause switch breakage.

## Lighting up the front lamp (Fig. 5)

### CAUTION:

- Do not look in the light or see the source of light directly.

Pull the switch lever/trigger to light up the lamp. The lamp keeps on lighting while the switch lever/trigger is being pulled.

The lamp automatically turns off 10-15 seconds after releasing the switch lever/trigger.

## Adjusting the shoe (Fig. 6)

When the blade loses its cutting efficiency in one place along its cutting edge, reposition the shoe to utilize a sharp, unused portion of its cutting edge. This will help to lengthen the life of the blade.

To reposition the shoe, loosen the bolt with hex wrench. Slide the shoe to the desired position and then tighten the bolt firmly.

## ASSEMBLY

### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

## Installing or removing the saw blade

### CAUTION:

- Always clean out all chips or foreign matter adhering to the blade, blade clamp and/or slider. Failure to do so may cause insufficient tightening of the blade, resulting in a serious injury.

### For Model DJR143, DJR183 (Fig. 7)

Insert the reciprocating saw blade into the blade clamp as far as it will go. The blade clamp sleeve rotates and fixes the saw blade. Make sure that the saw blade cannot be extracted even though you try to pull it out.

### CAUTION:

- If you do not insert the saw blade deep enough, the saw blade may be ejected unexpectedly during operation. This can be extremely dangerous.

### NOTE:

- You can not use the jig saw blade with DJR143 or DJR183. (Fig. 8)

To remove the saw blade, rotate the blade clamp sleeve in the direction of the arrow fully. The saw blade is removed and the blade clamp sleeve is fixed at the released position.

### NOTE:

- If you remove the saw blade without rotating the blade clamp sleeve fully, the sleeve may not be fixed. In this case, rotate the blade clamp sleeve fully, then make the sleeve fixed at the released position.

### For Model DJR185 (Fig. 9 & 10)

To install the saw blade, loosen the bolt by hex wrench. When installing a reciprocating saw blade, press the bolt with the hex wrench to open the slot during inserting the blade. (Fig. 11 & 12)

You can use both jig saw blades (B type) and reciprocating saw blades according to your work. Insert the saw blade straight into the blade clamp and tighten it by hex wrench. Pull the saw blade lightly to make sure that the saw blade does not fall off during operation.

To remove the saw blade, follow the installation procedure in reverse.

## Hex wrench storage (Fig. 13)

When not in use, store the hex wrench as shown in the figure to keep it from being lost.

## OPERATION

### CAUTION:

- Always press the shoe firmly against the workpiece during operation. If the shoe is held away from the workpiece during operation, strong vibration and/or twisting will be produced, causing the blade to snap dangerously.
- Always wear gloves to protect your hands from hot flying chips when cutting metal.
- Be sure to always wear suitable eye protection which conforms with current national standards.
- Always use a suitable coolant (cutting oil) when cutting metal. Failure to do so will cause premature blade wear. (Fig. 14)

Press the shoe firmly against the workpiece. Do not allow the tool to bounce. Bring the saw blade into light contact with the workpiece. First, make a pilot groove using a slower speed. Then use a faster speed to continue cutting. (Fig. 15 & 16)

- You can use the switch lever or trigger according to your work.

### NOTE:

- If the tool is operated continuously until the battery cartridge has discharged, allow the tool to rest for 15 minutes before proceeding with a fresh battery.

## MAINTENANCE

### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzene, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result. To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## OPTIONAL ACCESSORIES

### CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might

present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Recipro saw blades
- Jig saw blades (only for Model DJR185)
- Makita genuine battery and charger

#### NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

#### Noise ENG905-1

The typical A-weighted noise level determined according to EN62841-2-11:

##### Model DJR143, DJR185

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 76 dB (A)

Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

##### Model DJR183

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

ENG907-1

- The declared noise emission value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

#### WARNING:

- **Wear ear protection.**
- **The noise emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.**
- **Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).**

#### Vibration ENG900-1

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN62841-2-11:

##### Model DJR143

Work mode: cutting boards

Vibration emission ( $a_{h, WB}$ ): 7.0 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

Work mode: cutting wooden beams

Vibration emission ( $a_{h, WB}$ ): 7.0 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

##### Model DJR183, DJR185

Work mode: cutting boards

Vibration emission ( $a_{h, B}$ ): 8.0 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

Work mode: cutting wooden beams

Vibration emission ( $a_{h, WB}$ ): 7.0 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

- The declared vibration total value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration total value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

#### WARNING:

- **The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.**
- **Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).**

#### EC Declaration of Conformity

##### *For European countries only*

The EC declaration of conformity is included as Annex A to this instruction manual.

# FRANÇAIS (Instructions d'origine)

## Descriptif

1. Voyant rouge	9. Levier du commutateur	17. Lame
2. Bouton	10. Gâchette	18. Boulon
3. Batterie	11. Lampe	19. Serrer
4. Étoile	12. Clé hexagonale	20. Orifice pour la lame de scie récipro
5. Voyants	13. Boulon hexagonal	21. Collet de serrage de la lame
6. Bouton de vérification	14. Desserrer	22. Orifice pour la lame de scie sauteuse
7. Bouton de sécurité	15. Lame de scie récipro	23. Protubérance
8. Levier de verrouillage	16. Collet de serrage de la lame	

## SPÉCIFICATIONS

Modèle	DJR143	DJR183	DJR185
Longueur de course		13 mm	
Passes par minute (min <sup>-1</sup> )		0 - 3 000	
Capacités de coupe max.	Tuyau	50 mm	
	Bois	50 mm	
Longueur totale (Selon la batterie)	392 - 397 mm	392 - 398 mm	
Poids net	1,5 - 1,7 kg	1,5 - 1,9 kg	1,5 - 1,8 kg
Tension nominale	14,4 V C.C.	18 V C.C.	

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis.
- Les spécifications peuvent varier suivant les pays.
- Le poids peut varier en fonction des pièces complémentaires, notamment de la batterie. La combinaison la plus légère et la combinaison la plus lourde, selon la procédure EPTA du 01/2014, sont présentées dans le tableau.

## Batterie standard et chargeur applicables

Batterie	C.C. 14,4 V Modèle	BL1415N/BL1430B/BL1440/BL1460B
	C.C. 18 V Modèle	BL1815N/BL1820B/BL1830B/BL1840B/BL1850B/BL1860B
Chargeur		DC18RC/DC18RD/DC18RE/DC18SD/DC18SE/DC18SF/DC18SH/DC18WC

- Certains types de batterie et de chargeurs répertoriés ci-dessus peuvent ne pas être disponibles en fonction de votre région ou lieu de résidence.

### **AVERTISSEMENT :**

- **Utilisez uniquement les batteries et chargeurs indiqués ci-dessus.** L'utilisation de toute autre batterie ou d'un autre chargeur peut provoquer des blessures et/ou déclencher un incendie.


### Utilisations

ENE020-1

L'outil est conçu pour le sciage du bois, du plastique et des matériaux ferreux.

## Consignes de sécurité générales pour outils électriques

GEA010-2

 **AVERTISSEMENT : Veuillez lire les consignes de sécurité, instructions, illustrations et spécifications qui accompagnent cet outil électrique.** Le non-respect de toutes les instructions indiquées ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

## Conservez toutes les mises en garde et instructions pour référence ultérieure.

Le terme « outil électrique » dans les avertissements fait référence à l'outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou à l'outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

## Consignes de sécurité relatives à la scie recipro sans fil

GEB188-3

1. **Saisissez l'outil électrique par ses surfaces de prise isolées lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels l'accessoire tranchant peut entrer en contact avec des fils cachés.** Le contact

de l'accessoire tranchant avec un fil sous tension peut mettre sous tension les parties métalliques exposées de l'outil électrique, causant ainsi un choc électrique chez l'utilisateur.

- Utilisez des dispositifs de serrage ou un autre moyen pratique pour fixer la pièce sur une surface de travail stable. La pièce sera instable et vous risquez d'en perdre la maîtrise si vous la tenez dans vos mains ou l'appuyez contre votre corps.
- Portez toujours des lunettes de sécurité. Les lunettes ordinaires et les lunettes de soleil NE sont PAS des lunettes de sécurité.
- Évitez de couper les clous. Avant de commencer le travail, inspectez la pièce et retirez tous les clous.
- Ne coupez pas des pièces trop grandes.
- Avant d'effectuer la coupe, assurez-vous que le dégagement autour de la pièce est adéquat pour que la lame de scie recipro ne heurte pas le sol, l'établi, etc.
- Tenez l'outil fermement.
- Gardez vos mains à l'écart des pièces en mouvement.
- Ne vous éloignez pas en laissant l'outil tourner. Ne le faites fonctionner que lorsque vous l'avez bien en main.
- Avant de retirer la lame de scie recipro de la pièce, mettez toujours l'outil hors tension et attendez que la lame de scie recipro soit complètement immobilisée.
- Ne touchez ni la lame de scie recipro ni la pièce immédiatement après la coupe ; elles peuvent être très chaudes et vous risquez de vous brûler.
- Ne faites pas tourner l'outil à vide inutilement.
- Portez toujours un masque antipoussières/un respirateur adapté au matériau travaillé et à l'application utilisée.
- Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez garde de ne pas avaler la poussière et évitez tout contact avec la peau. Suivez les données de sécurité du fournisseur du matériau.
- Avant de commencer, assurez-vous qu'il n'y a pas d'objets enterrés comme des lignes électriques, des conduites de gaz ou d'eau dans la pièce. Sinon, la lame de scie recipro peut entrer en contact avec un tel objet, ce qui peut entraîner une électrocution, une fuite électrique ou une fuite de gaz.

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
**NE** vous laissez **PAS** tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le produit en question. La **MAUVAISE UTILISATION** de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce mode d'emploi peut entraîner de graves blessures.

## Consignes de sécurité importantes pour la batterie

ENC007-17

- Avant d'utiliser la batterie, lisez toutes les instructions et précautions relatives (1) au chargeur de batterie, (2) à la batterie, et (3) au produit utilisant la batterie.
- Ne désassemblez pas et ne modifiez pas la batterie. Cela pourrait entraîner un incendie, une chaleur excessive ou une explosion.
- Cessez immédiatement l'utilisation si le temps de fonctionnement devient excessivement court. Il y a risque de surchauffe, de brûlures, voire d'explosion.
- Si l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Il y a risque de perte de la vue.
- Ne court-circuitez pas la batterie :
  - Ne touchez les bornes avec aucun matériau conducteur.
  - Évitez de ranger la batterie dans un conteneur avec d'autres objets métalliques, par exemple des clous, des pièces de monnaie, etc.
  - N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie. Un court-circuit de la batterie peut provoquer une intensité de courant élevée, une surchauffe, parfois des brûlures et même une panne.
- Ne rangez ni n'utilisez l'outil et la batterie dans un endroit où la température risque d'atteindre ou de dépasser 50 °C.
- Ne jetez pas la batterie au feu même si elle est sérieusement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser au contact du feu.
- Abstenez-vous de clouer, couper, écraser, jeter, laisser tomber la batterie, ou de la heurter contre un objet dur. Cela pourrait entraîner un incendie, une chaleur excessive ou une explosion.
- N'utilisez pas la batterie si elle est endommagée.
- Les batteries au lithium-ion contenues sont soumises aux exigences de la législation sur les marchandises dangereuses. Lors du transport commercial par des tierces parties ou des transitaires par exemple, des exigences spécifiques en matière d'étiquetage et d'emballage doivent être respectées. Pour la préparation de l'article expédié, il est nécessaire de consulter un expert en matériau dangereux. Veuillez également respecter les réglementations nationales susceptibles d'être plus détaillées. Recouvrez les contacts exposés avec du ruban adhésif ou du ruban de masquage et emballez la batterie de telle sorte qu'elle ne puisse pas bouger dans l'emballage.
- Lors de la mise au rebut de la batterie, retirez-la de l'outil et jetez-la en lieu sûr. Suivez les réglementations locales en matière de mise au rebut des batteries.
- Utilisez les batteries uniquement avec les produits spécifiés par Makita. L'insertion de batteries dans des produits non conformes peut provoquer un

incendie, une chaleur excessive, une explosion ou une fuite de l'électrolyte.

13. **Lorsque vous n'utilisez pas l'outil pendant une période prolongée, la batterie doit être retirée de l'outil.**
14. **Pendant et après l'utilisation, la batterie peut chauffer, ce qui peut entraîner des brûlures, y compris en cas de température relativement basse. Manipulez les batteries chaudes avec précaution.**
15. **Ne touchez pas la borne de l'outil immédiatement après utilisation car elle peut être assez chaude pour provoquer des brûlures.**
16. **Évitez que des copeaux, de la poussière ou du sol adhèrent aux bornes, aux trous et aux rainures de la batterie.** Cela peut provoquer un échauffement, un incendie, une explosion ou un dysfonctionnement de l'outil ou de la batterie, ce qui peut entraîner des brûlures ou des blessures.
17. **À moins que l'outil prenne en charge un tel usage, n'utilisez pas la batterie à proximité de lignes électriques haute tension.** Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement ou casser l'outil ou la batterie.
18. **Conservez la batterie hors de portée des enfants.**

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

**⚠ ATTENTION :** N'utilisez que des batteries Makita d'origine. L'utilisation de batteries de marque autre que Makita ou de batteries modifiées peut provoquer l'explosion des batteries, ce qui présente un risque d'incendie, de dommages matériels et corporels. Cela annulera également la garantie Makita pour l'outil et le chargeur Makita.

### Conseils pour assurer la durée de vie optimale de la batterie

1. **Chargez la batterie avant qu'elle ne soit complètement déchargée. Arrêtez toujours l'outil et rechargez la batterie quand vous remarquez que la puissance de l'outil diminue.**
2. **Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée. La surcharge réduit la durée de service de la batterie.**
3. **Chargez la batterie à une température ambiante comprise entre 10 °C et 40 °C. Avant de charger une batterie chaude, laissez-la refroidir.**
4. **Lorsque vous n'utilisez pas la batterie, retirez-la de l'outil ou du chargeur.**
5. **Rechargez la batterie si elle est restée inutilisée pendant une période prolongée (plus de six mois).**

## DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

**⚠ ATTENTION :**

- Veillez toujours à ce que l'outil soit éteint et la batterie déposée avant d'effectuer des réglages ou de vérifier le fonctionnement de l'outil.

## Installation ou retrait de la batterie (Fig. 1)

**⚠ ATTENTION :**

- Éteignez toujours l'outil avant d'installer ou de retirer la batterie.
- **Tenez fermement l'outil et la batterie lors de l'installation ou du retrait de la batterie.** Si vous ne tenez pas fermement l'outil et la batterie, ils risquent de glisser et de s'abîmer ou de vous blesser.

Pour retirer la batterie, faites glisser le bouton à l'avant de la batterie et sortez la batterie.

Pour installer la batterie, alignez sa languette sur la rainure qui se trouve à l'intérieur du carter, puis glissez la batterie pour la mettre en place. Insérez-la bien à fond, jusqu'à ce qu'elle se verrouille en émettant un léger clic. Si vous pouvez voir le voyant rouge sur la face supérieure du bouton, la batterie n'est pas parfaitement verrouillée.

**⚠ ATTENTION :**

- Installez toujours la batterie à fond jusqu'à ce que le voyant rouge ne soit plus visible. Sinon, elle risque de tomber accidentellement de l'outil, en vous blessant ou en blessant une personne située près de vous.
- Ne forcez pas pour installer la batterie. Si la batterie ne glisse pas aisément, c'est qu'elle n'est pas insérée correctement.

## Système de protection de la batterie (batterie au lithium-ion comportant une étoile) (Fig. 2)

Les batteries au lithium-ion comportant une étoile sont équipées d'un système de protection. Ce système coupe automatiquement l'alimentation en électricité vers l'outil afin de prolonger sa durée de vie.

L'outil s'arrête automatiquement pendant le fonctionnement lorsqu'il et/ou la batterie se trouvent dans l'une des situations suivantes :

- **Surchargé :**  
L'outil fonctionne de manière à créer un courant anormalement élevé.  
Dans ce cas, relâchez le levier du commutateur/la gâchette de l'outil et arrêtez l'application qui cause la surcharge de l'outil. Ensuite, appuyez à nouveau sur le levier du commutateur/la gâchette pour redémarrer l'outil.  
Si l'outil ne démarre pas, la batterie est en surchauffe. Dans ce cas, laissez la batterie refroidir avant d'appuyer à nouveau sur le levier du commutateur/la gâchette.
- **Basse tension :**  
L'autonomie restante est trop basse et l'outil ne fonctionnera pas. Dans ce cas, retirez la batterie et rechargez-la.

## Indication de l'autonomie restante de la batterie

(uniquement pour les batteries dont le numéro de modèle se termine par la lettre « B ».) (Fig. 3)

Appuyez sur le bouton de vérification pour indiquer l'autonomie restante de la batterie. Les voyants s'allument alors pendant quelques secondes.

Voyants			Autonomie restante
Allumé	Éteint	Clignotant	
■	□	▧	
■ ■ ■ ■			75 % à 100 %
■ ■ ■ □			50 % à 75 %
■ ■ □ □			25 % à 50 %
■ □ □ □			0 % à 25 %
▧ □ □ □			Recharger la batterie.
■ ■ □ □ ↑ ↓ □ □ ■ ■			Il est possible que la batterie ait mal fonctionné.

015658

#### REMARQUE :

- Selon les conditions d'utilisation et la température ambiante, les indications peuvent différer légèrement de l'autonomie réelle restante.

### Interrupteurs

#### ⚠ ATTENTION :

- Avant d'installer la batterie dans l'outil, vérifiez toujours que le levier du commutateur/la gâchette fonctionne bien et revient en position d'arrêt une fois libéré(e).

#### (Fig. 4)

Pour éviter tout déclenchement accidentel du levier du commutateur/de la gâchette, l'outil est muni d'un levier de verrouillage/bouton de sécurité.

- Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur le levier du commutateur ou sur la gâchette.
- Pour le levier du commutateur, appuyez sur le levier de verrouillage, puis sur le levier du commutateur pour démarrer l'outil.
- Pour la gâchette, appuyez sur le bouton de sécurité, puis sur la gâchette pour démarrer l'outil. Vous pouvez appuyer sur les côtés gauche et droit du bouton de sécurité.

La vitesse de l'appareil augmente à mesure que vous augmentez la pression sur le levier du commutateur/la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâchez le levier du commutateur/la gâchette.

#### NOTE :

Ne forcez pas en appuyant sur le levier du commutateur/la gâchette sans avoir d'abord appuyé sur le levier de verrouillage/bouton de sécurité. Vous risqueriez de casser le commutateur.

### Allumage de la lampe avant (Fig. 5)

#### ⚠ ATTENTION :

- Ne regardez pas directement la lumière ou la source lumineuse.

Appuyez sur le levier du commutateur/la gâchette pour allumer la lampe. La lampe reste allumée tant que la

pression sur le levier du commutateur/la gâchette est maintenue.

La lampe s'éteint automatiquement 10 à 15 secondes après la libération du levier de commande/de la gâchette.

### Réglage du sabot (Fig. 6)

Lorsque la lame devient moins coupante en un point de sa face de coupe, changez l'emplacement du sabot pour utiliser une partie non usée et bien affûtée de la face de coupe. Cela vous permettra d'allonger la durée d'usage de votre lame.

Pour changer le sabot de place, desserrez le boulon avec la clé hexagonale.

Faites glisser le sabot dans la position souhaitée, puis serrez le boulon à fond.

### MONTAGE

#### ⚠ ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant d'effectuer toute intervention sur l'outil.

### Installation ou retrait de la lame

#### ⚠ ATTENTION :

- Nettoyez toujours la lame, le collet de serrage de la lame et/ou le coulisseau afin d'en retirer les copeaux ou corps étrangers qui y adhèrent. La négligence de ce nettoyage peut causer un serrage insuffisant de la lame, entraînant des blessures graves.

#### Pour le modèle DJR143, DJR183 (Fig. 7)

Insérez la lame de scie réciproc à fond dans le collet de serrage de la lame. Le manchon du collet de serrage tourne et immobilise la lame. Tirez sur la lame pour vous assurer qu'il n'est pas possible de la retirer.

#### ⚠ ATTENTION :

- Si vous n'insérez pas la lame à fond, elle risque d'être éjectée de manière inattendue pendant l'utilisation. Cela peut être extrêmement dangereux.

#### REMARQUE :

- Vous ne pouvez pas utiliser la lame de scie sauteuse avec le modèle DJR143 ou DJR183. (Fig. 8)

Pour retirer la lame, tournez complètement le manchon du collet de serrage de la lame dans le sens de la flèche. La lame se retire et le manchon du collet de serrage de la lame s'immobilise en position ouverte.

#### REMARQUE :

- Si vous retirez la lame sans tourner complètement le manchon du collet de serrage de la lame, le manchon risque de ne pas être immobilisé. Dans ce cas, tournez complètement le manchon du collet de serrage de la lame, puis immobilisez le manchon en position ouverte.

#### Pour le modèle DJR185 (Fig. 9 et 10)

Pour installer la lame de scie, desserrez le boulon à l'aide d'une clé hexagonale.

Lors de l'installation d'une lame de scie réciproc, appuyez sur le boulon avec la clé hexagonale pour ouvrir la fente lors de l'insertion de la lame. (Fig. 11 et 12)

Vous pouvez utiliser les lames de scie sauteuse (type B) et les lames de scie réciproc en fonction du travail à effectuer. Insérez la lame directement dans le collet de

serrage de la lame et serrez-la avec la clé hexagonale. Appuyez légèrement sur la lame de scie pour vous assurer qu'elle ne tombe pas pendant son utilisation. Pour retirer la lame de scie, suivez la procédure d'installation en sens inverse.

## Rangement de la clé hexagonale (Fig. 13)

Lorsque vous n'utilisez pas la clé hexagonale, rangez-la comme illustré sur la figure pour éviter de la perdre.

## FONCTIONNEMENT

### ⚠ ATTENTION :

- Appliquez toujours fermement le sabot contre la pièce à travailler pendant l'utilisation. Si le sabot s'éloigne de la pièce pendant la coupe, cela causera de fortes vibrations et/ou torsions, faisant claquer la lame dangereusement.
- Portez toujours des gants pour protéger vos mains des projections de copeaux chauds pendant la coupe du métal.
- Assurez-vous de toujours porter un dispositif de protection des yeux adéquat, conforme aux normes nationales en vigueur.
- Utilisez toujours un fluide de refroidissement (huile de coupe) adéquat lors de la coupe du métal. Le non respect de cette instruction causera l'usure prématurée de la lame. (Fig. 14)

Appliquez le sabot fermement contre la pièce. Ne laissez pas l'outil rebondir. Amenez légèrement la lame de scie en contact avec la pièce. Pratiquez d'abord un sillon pilote en faisant fonctionner l'outil à vitesse réduite. Augmentez ensuite la vitesse pour poursuivre la coupe. (Fig. 15 et 16)

- Vous pouvez utiliser le levier du commutateur ou la gâchette en fonction du travail à effectuer.

### REMARQUE :

- Si l'outil a fonctionné de façon continue jusqu'à ce que la batterie soit épuisée, laissez-le reposer pendant 15 minutes avant de poursuivre avec une batterie chargée.

## ENTRETIEN

### ⚠ ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- N'utilisez jamais d'essence, de benzine, de diluant, d'alcool ou de produit similaire. Ces produits risquent de provoquer des décolorations, des déformations ou des fissures.

Pour garantir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations ainsi que tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre d'entretien Makita agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

## ACCESSOIRES FOURNIS EN OPTION

### ⚠ ATTENTION :

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour être utilisés avec l'outil Makita

spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus.

Pour obtenir plus de détails sur ces accessoires, contactez votre Centre de service local Makita.

- Lames de scie récipro
- Lames de scie sauteuse (uniquement pour le modèle DJR185)
- Batterie et chargeur Makita d'origine

### REMARQUE :

- Certains éléments de la liste peuvent être inclus en tant qu'accessoires standard dans le coffret de l'outil envoyé. Ils peuvent varier suivant les pays.

### Bruit

ENG905-1

Les niveaux de bruit pondéré A typiques ont été mesurés selon la norme EN62841-2-11 :

#### Modèle DJR143, DJR185

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 76 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit peut dépasser 80 dB (A) lors de l'utilisation.

#### Modèle DJR183

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 77 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit peut dépasser 80 dB (A) lors de l'utilisation.

ENG907-1

- La ou les valeurs d'émission de bruit déclarées ont été mesurées conformément à la méthode de test standard et peuvent être utilisées pour comparer les outils entre eux.
- La ou les valeurs d'émission de bruit déclarées peuvent aussi être utilisées pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

### ⚠ AVERTISSEMENT :

- **Portez un serre-tête antibruit.**
- **L'émission de bruit lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la ou des valeurs déclarées, suivant la façon dont l'outil est utilisé, particulièrement selon le type de pièce usinée.**
- **Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).**

### Vibrations

ENG900-1

La valeur totale de vibration (somme du vecteur triaxial) a été déterminée selon la norme EN62841-2-11 :

#### Modèle DJR143

Mode de fonctionnement : découpe de planches

Émission des vibrations ( $a_{h,B}$ ) : 7,0 m/s<sup>2</sup>

Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

Mode de fonctionnement : découpe de poutres en bois

Émission des vibrations ( $a_{h, WB}$ ) : 7,0 m/s<sup>2</sup>

Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **Modèle DJR183, DJR185**

Mode de fonctionnement : découpe de planches

Émission des vibrations ( $a_{h, B}$ ) : 8,0 m/s<sup>2</sup>

Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

Mode de fonctionnement : découpe de poutres en bois

Émission des vibrations ( $a_{h, WB}$ ) : 7,0 m/s<sup>2</sup>

Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

- La ou les valeurs de vibration totales déclarées ont été mesurées conformément à la méthode de test standard et peuvent être utilisées pour comparer les outils entre eux.
- La ou les valeurs de vibration totales déclarées peuvent aussi être utilisées pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

### **⚠ AVERTISSEMENT :**

- **L'émission de vibrations lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la ou des valeurs déclarées, suivant la façon dont l'outil est utilisé, particulièrement selon le type de pièce usinée.**
- **Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).**

### **Déclaration de conformité CE**

#### ***Pour les pays d'Europe uniquement***

La Déclaration de conformité CE figure en Annexe A du présent mode d'emploi.

# DEUTSCH (Originalanweisungen)

## Erklärung der Gesamtdarstellung

- |                     |                                    |                               |
|---------------------|------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Roter Bereich    | 9. Ein/Aus-Schalter (Kippschalter) | 17. Sägeblatt                 |
| 2. Taste            | 10. Ein/Aus-Schalter (Taster)      | 18. Schraube                  |
| 3. Akkublock        | 11. Lampe                          | 19. Festziehen                |
| 4. Sternmarkierung  | 12. Inbusschlüssel                 | 20. Loch für Reciprosägeblatt |
| 5. Anzeigenlampen   | 13. Sechskantschraube              | 21. Blattklemme               |
| 6. Akkuprüftaste    | 14. Lösen                          | 22. Loch für Stichsägeblatt   |
| 7. Arretiertaste    | 15. Reciprosägeblatt               | 23. Vorsprung                 |
| 8. Arretierschalter | 16. Sägeblatt-Klemmring            |                               |

## SPEZIFIKATIONEN

Modell		DJR143	DJR183	DJR185
Hubhöhe			13 mm	
Stiche pro Minute (min <sup>-1</sup> )		0 - 3.000		
Max. Schneidleistungen	Rohre	50 mm		
	Holz	50 mm		
Gesamtlänge (Je nach Akku)		392 - 397 mm		392 - 398 mm
Nettogewicht		1,5 - 1,7 kg		1,5 - 1,9 kg
Nennspannung		14,4V Gleichspannung		18V Gleichspannung

- Aufgrund unserer beständigen Forschungen und Weiterentwicklungen sind Änderungen an den hier angegebenen Technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die Technischen Daten können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.
- Das Gewicht kann sich je nach Umfang und Art der vorhandenen Zubehörteile inkl. Akkublock ändern. Das Gewicht der leichtest- und schwerstmöglichen Kombination, das im Einklang mit dem EPTA-Verfahren 01/2014 ermittelt wurde, ist in der Tabelle aufgeführt.

## Zu verwendender Akkublock mit Ladegerät

Akkublock	14,4 V Gleichspannung Modell	BL1415N/BL1430B/BL1440/BL1460B
	18 V Gleichspannung Modell	BL1815N/BL1820B/BL1830B/BL1840B/BL1850B/BL1860B
Ladegerät	DC18RC/DC18RD/DC18RE/DC18SD/DC18SE/DC18SF/DC18SH/DC18WC	

- In Abhängigkeit der Region, in der Sie ansässig sind, kann es vorkommen, dass einige von den oben aufgeführten Akkublocken und Ladegeräten nicht verfügbar sind.


### **WARNUNG:**

- **Verwenden Sie ausschließlich die oben angegebenen Akkublocke und Ladegeräte.** Bei Verwendung anderer Akkublocke und Ladegeräte besteht Verletzungs- und Brandgefahr.

**Verwendungszweck** ENE020-1  
Das Werkzeug wurde für das Sägen von Holz, Kunststoff und Eisenmaterial entwickelt.

## Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektrowerkzeuge

GEA010-2

 **WARNUNG:** Lesen Sie alle mit diesem Elektrowerkzeug gelieferten Sicherheitswarnungen, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten durch. Eine Missachtung der unten aufgeführten Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

## Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.

Der Ausdruck „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr mit Netzstrom (mit Kabel) oder Akku (ohne Kabel) betriebenes Elektrowerkzeug.

## Sicherheitswarnungen für Akku Reciprosäge

GEB188-3

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass das Schneidwerkzeug verborgene Kabel kontaktiert.**

Bei Kontakt mit einem Strom führenden Kabel können die freiliegenden Metallteile des Elektrowerkzeugs ebenfalls Strom führend werden, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.

2. **Verwenden Sie Klemmen oder eine andere praktische Methode, um das Werkstück auf einer stabilen Unterlage zu sichern und abzustützen.** Wenn Sie das Werkstück nur von Hand oder gegen Ihren Körper halten, befindet es sich in einer instabilen Lage, die zum Verlust der Kontrolle führen kann.
3. **Tragen Sie stets eine Sicherheits- oder Schutzbrille. Eine gewöhnliche Brille oder Sonnenbrille ist KEIN Ersatz für eine Sicherheitsbrille.**
4. **Vermeiden Sie das Schneiden von Nägeln. Untersuchen Sie das Werkstück auf Nägel, und entfernen Sie diese vor der Bearbeitung.**
5. **Schneiden Sie keine übergroßen Werkstücke.**
6. **Vergewissern Sie sich vor dem Schneiden, dass genügend Platz um das Werkstück vorhanden ist, damit das Reciprosägeblatt nicht auf den Boden, die Werkbank usw. trifft.**
7. **Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff.**
8. **Halten Sie die Hände von beweglichen Teilen fern.**
9. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie das Werkzeug nur mit Handhaltung.**
10. **Schalten Sie das Werkzeug stets aus, und warten Sie, bis das Reciprosägeblatt zum vollständigen Stillstand kommt, bevor Sie das Reciprosägeblatt aus dem Werkstück entfernen.**
11. **Vermeiden Sie eine Berührung des Reciprosägeblatts oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil sie dann möglicherweise noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.**
12. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unnötig im Leerlauf laufen.**
13. **Verwenden Sie stets die korrekte Staubschutz-/Atemmaske für das jeweilige Material und die Anwendung.**
14. **Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materiallieferanten.**
15. **Vergewissern Sie sich vor der Arbeit, dass sich keine verborgenen Objekte, wie etwa eine elektrische Leitung, ein Wasserrohr oder ein Gasrohr, im Werkstück befinden. Anderenfalls kann das Reciprosägeblatt damit in Berührung kommen und einen elektrischen Schlag, einen Leckstrom oder ein Gasleck verursachen.**

## **DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.**

### **⚠️ WARNUNG:**

**Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorliegende Produkt abhalten. MISSBRAUCH oder Missachtung der**

**Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.**

## **Wichtige Sicherheitsanweisungen für Akku**

ENC007-17

1. **Lesen Sie vor der Benutzung des Akkus alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.**
2. **Unterlassen Sie Zerlegen oder Manipulieren des Akkus.** Es kann sonst zu einem Brand, übermäßiger Hitzeentwicklung oder einer Explosion kommen.
3. **Falls die Betriebszeit beträchtlich kürzer geworden ist, stellen Sie den Betrieb sofort ein. Anderenfalls besteht die Gefahr von Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar einer Explosion.**
4. **Falls Elektrolyt in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus, und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung. Anderenfalls können Sie Ihre Sehkraft verlieren.**
5. **Der Akku darf nicht kurzgeschlossen werden:**
  - (1) Die Kontakte dürfen nicht mit leitfähigem Material berührt werden.
  - (2) Lagern Sie den Akku nicht in einem Behälter zusammen mit anderen Metallgegenständen, wie z. B. Nägel, Münzen usw.
  - (3) Setzen Sie den Akku weder Wasser noch Regen aus.

Ein Kurzschluss des Akkus verursacht starken Stromfluss, der Überhitzung, mögliche Verbrennungen und einen Defekt zur Folge haben kann.

6. **Lagern und benutzen Sie das Werkzeug und den Akku nicht an Orten, an denen die Temperatur 50 °C erreichen oder überschreiten kann.**
7. **Versuchen Sie niemals, den Akku zu verbrennen, selbst wenn er stark beschädigt oder vollkommen verbraucht ist. Der Akku kann im Feuer explodieren.**
8. **Unterlassen Sie Nageln, Schneiden, Zerquetschen, Werfen, Fallenlassen des Akkus oder Schlagen des Akkus mit einem harten Gegenstand.** Eine solche Handlung kann zu einem Brand, übermäßiger Hitzeentwicklung oder einer Explosion führen.
9. **Benutzen Sie keine beschädigten Akkus.**
10. **Die enthaltenen Lithium-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen der Gefahrgut-Gesetzgebung.**

Für kommerzielle Transporte, z. B. durch Dritte oder Spediteure, müssen besondere Anforderungen zu Verpackung und Etikettierung beachtet werden. Zur Vorbereitung des zu transportierenden Artikels ist eine Beratung durch einen Experten für Gefahrgut erforderlich. Bitte beachten Sie möglicherweise ausführlichere nationale Vorschriften.

Überkleben oder verdecken Sie offene Kontakte, und verpacken Sie den Akku so, dass er sich in der Verpackung nicht umher bewegen kann.

11. **Entfernen Sie den Akku zum Entsorgen vom Werkzeug, und entsorgen Sie ihn an einem**

sicheren Ort. Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bezüglich der Entsorgung von Akkus.

12. **Verwenden Sie die Akkus nur mit den von Makita angegebenen Produkten.** Das Einsetzen der Akkus in nicht konforme Produkte kann zu einem Brand, übermäßiger Hitzebildung, einer Explosion oder Auslaufen von Elektrolyt führen.
13. **Soll das Werkzeug längere Zeit nicht benutzt werden, muss der Akku vom Werkzeug entfernt werden.**
14. **Bei und nach dem Gebrauch kann der Akku heiß werden, was Verbrennungen oder Niedertemperaturverbrennungen verursachen kann. Beachten Sie die Handhabung von heißen Akkus.**
15. **Berühren Sie nicht den Anschlusskontakt des Werkzeugs unmittelbar nach dem Gebrauch, da er heiß genug werden kann, um Verbrennungen zu verursachen.**
16. **Achten Sie darauf, dass sich keine Späne, Staub oder Schmutz in den Anschlusskontakten, Löchern und Nuten des Akkus absetzen.** Es könnte sonst zu Erhitzung, Brandauslösung, Bersten und Funktionsstörungen des Werkzeugs oder des Akkus kommen, was zu Verbrennungen oder Personenschäden führen kann.
17. **Wenn das Werkzeug den Einsatz in der Nähe einer Hochspannungs-Stromleitung nicht unterstützt, benutzen Sie den Akku nicht in der Nähe einer Hochspannungs-Stromleitung.** Dies kann zu einer Funktionsstörung oder Betriebsstörung des Werkzeugs oder des Akkus führen.
18. **Halten Sie die Batterie von Kindern fern.**

## DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

**⚠ ACHTUNG:** Verwenden Sie nur Original-Makita-Akkus. Die Verwendung von Nicht-Original-Makita-Akkus oder von Akkus, die abgeändert worden sind, kann zum Bersten des Akkus und daraus resultierenden Bränden, Personenschäden und Beschädigung führen. Außerdem wird dadurch die Makita-Garantie für das Makita-Werkzeug und -Ladegerät ungültig.

## Hinweise zur Aufrechterhaltung der maximalen Akku-Nutzungsdauer

1. **Laden Sie den Akku, bevor er vollkommen erschöpft ist. Schalten Sie das Werkzeug stets aus, und laden Sie den Akku, wenn Sie ein Nachlassen der Werkzeugleistung feststellen.**
2. **Unterlassen Sie erneutes Laden eines voll aufgeladenen Akkus. Überladen führt zu einer Verkürzung der Nutzungsdauer des Akkus.**
3. **Laden Sie den Akku bei Raumtemperatur zwischen 10 – 40 °C. Lassen Sie einen heißen Akku abkühlen, bevor Sie ihn laden.**
4. **Wenn Sie den Akku nicht benutzen, nehmen Sie ihn vom Werkzeug oder Ladegerät ab.**
5. **Der Akku muss geladen werden, wenn er lange Zeit (länger als sechs Monate) nicht benutzt wird.**

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### **⚠ ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und nehmen Sie den Akkublock vom Werkzeug ab, bevor Sie Einstellungen oder Funktionsprüfungen am Werkzeug vornehmen.

## Einsetzen und Entfernen des Akkublocks (Abb. 1)

### **⚠ ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus, bevor Sie den Akkublock einsetzen oder abnehmen.
- **Halten Sie das Werkzeug und den Akkublock sicher fest, wenn Sie den Akkublock einsetzen oder herausnehmen.** Andernfalls könnte Ihnen das Werkzeug oder der Akkublock aus den Händen fallen, sodass das Werkzeug oder der Akkublock beschädigt werden oder diese Verletzungen verursachen.

Zum Abnehmen des Akkublocks müssen Sie die Taste auf der Vorderseite des Akkublocks schieben und gleichzeitig den Akkublock aus dem Gerät herausziehen. Zum Einsetzen des Akkublocks müssen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Gehäuse ausrichten und in die gewünschte Position schieben. Setzen Sie den Akkublock ganz ein, bis er mit einem leisen Klick einrastet. Wenn Sie den roten Bereich oben auf der Taste sehen können, ist der Akkublock nicht ganz eingerastet.

### **⚠ ACHTUNG:**

- Setzen Sie den Akkublock unbedingt ganz ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Akkublock versehentlich aus dem Werkzeug fallen und Sie oder umstehende Personen verletzen.
- Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Akkublock nicht leicht hineingleitet, ist er nicht richtig angesetzt.

## Akku-Schutzsystem (Lithium-Ionen-Akku mit Sternmarkierung) (Abb. 2)

Lithium-Ionen-Akku mit Sternmarkierung verfügen über ein Schutzsystem. Dieses System schaltet die Stromversorgung des Werkzeugs automatisch aus, um die Lebensdauer des Akkus zu verlängern.

Unter folgenden Bedingungen des Werkzeugs und/oder des Akkus kann das Werkzeug während des Betriebs automatisch stoppen:

















- Überlastet:  
Das Werkzeug wird auf eine Weise betrieben, die zu einer abnormal hohen Stromaufnahme führt. Lassen Sie in dieser Situation den Ein/Aus-Schalter (Kippschalter oder Taster) des Werkzeugs los und beenden Sie die Arbeiten, die zu der Überlastung des Werkzeugs geführt haben. Betätigen Sie anschließend den Ein/Aus-Schalter (Kippschalter oder Taster) erneut, um das Werkzeug wieder in Betrieb zu nehmen.  
Wenn das Werkzeug nicht startet, ist der Akku überhitzt. Lassen Sie in dieser Situation den Akku erst abkühlen, bevor Sie wieder den Ein/Aus-Schalter (Kippschalter oder Taster) betätigen.
- Spannung des Akkus zu niedrig:  
Die noch vorhandene Akkuladung ist zu niedrig und das Werkzeug startet nicht. Nehmen Sie in dieser

Situation den Akku ab und laden Sie den Akku wieder auf.

## Anzeigen der Restladung des Akkus

(Nur für Akkublöcke mit einem „B“ am Ende der Modellnummer.) (Abb. 3)

Drücken Sie zum Anzeigen der Restladung des Akkus die Akkuprüftaste. Die Anzeigelampen leuchten dann wenige Sekunden lang auf.

Anzeigelampen			Verbleibende Akkulation
 Leuchtet	 Aus	 Blinkt	
			75% bis 100%
			50% bis 75%
			25% bis 50%
			0% bis 25%
			Laden Sie den Akku auf.
 	 		Möglicherweise liegt ein Defekt des Akkus vor.

015658

### HINWEIS:

- In Abhängigkeit von den Bedingungen bei Gebrauch und von der Umgebungstemperatur kann der angezeigte Ladezustand geringfügig vom tatsächlichen Ladezustand abweichen.

## Einschalten

### ⚠ ACHTUNG:

- Achten Sie vor dem Einsetzen des Akkublocks in das Werkzeug darauf, dass sich der Ein/Aus-Schalter (Kippschalter oder Taster) korrekt bedienen lässt und beim Loslassen in die Position „OFF“ (AUS) zurückkehrt. (Abb. 4)

Damit der Ein/Aus-Schalter (Kippschalter oder Taster) nicht versehentlich betätigt wird, befindet sich am Werkzeug ein(e) Arretierschalter/-taste.

Betätigen Sie zum Starten des Werkzeugs den Ein/Aus-Schalter (Kippschalter oder Taster).

- Bei dem Kippschalter drücken Sie den Arretierschalter und drücken Sie anschließend den Kippschalter, um das Werkzeug zu starten.
- Bei dem Taster drücken Sie die Arretiertaste und drücken Sie anschließend den Taster, um das Werkzeug zu starten. Die Arretiertaste kann von der linken sowie von der rechten Seite aus gedrückt werden.

Die Drehzahl des Werkzeugs wird durch größeren Druck auf den Ein/Aus-Schalter (Kippschalter oder Taster) erhöht. Lassen Sie zum Ausschalten des Werkzeugs den Ein/Aus-Schalter (Kippschalter oder Taster) los.

### HINWEIS:

Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter (Kippschalter oder Taster) niemals mit Gewalt, ohne dabei den/die Arretierschalter/-taste zu drücken. Dadurch kann der Schalter beschädigt werden.

## Einschalten der Frontlampe (Abb. 5)

### ⚠ ACHTUNG:

- Schauen Sie nicht direkt in das Licht oder in die Lichtquelle.

Bei Einschalten des Ein/Aus-Schalters (Kippschalter oder Taster) leuchtet die Lampe auf. Solange Sie den Ein/Aus-Schalter (Kippschalter oder Taster) betätigt halten, leuchtet die Lampe.

Nach dem Loslassen des Ein/Aus-Schalters (Kippschalter oder Taster) erlischt die Lampe nach 10 - 15 Sekunden.

## Einstellen des Schuhs (Abb. 6)

Wenn das Blatt an einer bestimmten Stelle seine Schneidfähigkeit verloren hat, können Sie den Schuh neu einstellen, um einen anderen, unverbrauchten Bereich zum Sägen zu verwenden. Dies verlängert die Lebensdauer des Blattes.

Um die Position des Schuhs zu verändern, lösen Sie mit Hilfe eines Inbusschlüssels die Schraube. Schieben Sie den Schuh in die gewünschte Position und ziehen Sie dann die Schraube wieder fest.

## MONTAGE

### ⚠ ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Arbeiten am Werkzeug ausführen.

## Einbauen und Ausbauen des Sägeblatts

### ⚠ ACHTUNG:

- Säubern Sie Sägeblatt, Blattklemme und/oder Schieber stets von anhaftenden Spänen oder Fremdkörpern. Tun Sie dies nicht, kann sich das Sägeblatt lösen, was zu schweren Personenschäden führen kann.

### Für Modell DJR143, DJR183 (Abb. 7)

Führen Sie das Reciprosägeblatt bis zum Anschlag in den Klemmschuh ein. Der Sägeblatt-Klemmring dreht sich und befestigt das Sägeblatt. Vergewissern Sie sich durch Zugversuch, dass sich das Sägeblatt nicht herausziehen lässt.

### ⚠ ACHTUNG:

- Wird das Sägeblatt nicht tief genug eingeführt, kann es während des Betriebs plötzlich herausgeschleudert werden. Dies kann gefährliche Folgen haben.

### HINWEIS:

- Mit den Modellen DJR143 oder DJR183 kann das Stichsägeblatt nicht verwendet werden. (Abb. 8)
- Zum Ausbauen des Sägeblatts drehen Sie den Sägeblatt-Klemmring bis zum Anschlag in Pfeilrichtung. Das Sägeblatt wird freigegeben und der Sägeblatt-Klemmring wird in der entriegelten Stellung fixiert.

## HINWEIS:

- Wird das Sägeblatt ausgebaut, ohne den Sägeblatt-Klemmring vollständig zu drehen, wird der Klemmring möglicherweise nicht fixiert. Drehen Sie in diesem Fall den Sägeblatt-Klemmring vollständig, um ihn in der entriegelten Stellung zu fixieren.

### Für Modelle DJR185 (Abb. 9 und 10)

Zum Einsetzen des Sägeblatts lösen Sie mit Hilfe eines Inbusschlüssels die Schraube.

Zum Einsetzen eines Reciprosägeblatts drücken Sie die Schraube mit dem Inbusschlüssel, um den Schlitz beim Einsetzen des Blattes zu öffnen. **(Abb. 11 und 12)**

Sie können, den auszuführenden Arbeiten entsprechend, sowohl Stichsägeblätter (Typ B) als auch Reciprosägeblätter verwenden. Führen Sie das Sägeblatt gerade in die Blattklemme ein und ziehen Sie das Sägeblatt mit Hilfe des Inbusschlüssels fest. Ziehen Sie leicht am Sägeblatt, um sicherzustellen, dass das Sägeblatt während des Betriebs nicht herausfällt. Zum Ausbauen des Sägeblatts führen Sie den Einbauvorgang in umgekehrter Reihenfolge aus.

## Aufbewahren des Inbusschlüssels (Abb. 13)

Wenn Sie den Inbusschlüssel nicht verwenden, bewahren Sie ihn wie in der Abbildung dargestellt auf, damit er nicht verloren geht.

## BETRIEB

### ⚠ ACHTUNG:

- Drücken Sie den Schuh während des Arbeitens stets fest gegen das Werkstück. Wird der Führungsanschlag während des Betriebs vom Werkstück weg gehalten, kann es zu Vibrationen und Windungen kommen, die das Blatt zerstören.
- Tragen Sie beim Schneiden von Metall immer Handschuhe, um sich gegen heiße, herumfliegende Metallsplitter zu schützen.
- Tragen Sie stets einen passenden Augenschutz, der den aktuellen gesetzlichen Normen entspricht.
- Verwenden Sie beim Sägen von Metall ein geeignetes Kühlmittel (Schneideöl). Zuwiderhandlungen können zu vorzeitiger Blattabnutzung führen. **(Abb. 14)**

Drücken Sie den Führungsanschlag immer fest gegen das Werkstück. Achten Sie darauf, dass das Werkzeug nicht ausschlägt. Bringen Sie das Sägeblatt in leichten Kontakt mit dem Werkstück. Machen Sie zunächst einen Führungsschnitt bei niedriger Geschwindigkeit. Sägen Sie dann bei höherer Geschwindigkeit weiter. **(Abb. 15 und 16)**

- Sie können, den auszuführenden Arbeiten entsprechend, den Kippschalter oder den Taster als Ein/Aus-Schalter verwenden.

## HINWEIS:

- Wenn das Werkzeug bis zur vollständigen Entladung des Akkus betrieben wurde, lassen Sie das Werkzeug 15 Minuten ruhen, bevor Sie die Arbeiten mit einem neuen Akku fortsetzen.

## WARTUNG

### ⚠ ACHTUNG:

- Schalten Sie das Gerät stets aus und ziehen Sie den Akkublock ab, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünner, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

Zur Gewährleistung von SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts sollten Reparaturen, Wartungsarbeiten und Einstellungen nur durch von Makita autorisierte Servicecenter durchgeführt und ausschließlich Makita-Ersatzteile verwendet werden.

## SONDERZUBEHÖR

### ⚠ ACHTUNG:

- Für das in diesem Handbuch beschriebene Makita-Gerät werden die folgenden Zubehör- und Zusatzteile empfohlen. Bei Verwendung anderer Zubehör- und Zusatzteile kann es zu Verletzungen kommen. Verwenden Sie Zubehör- und Zusatzteile nur für den vorgesehenen Zweck.

Informationen zu diesem Zubehör erhalten Sie von Ihrem Makita-Servicecenter.

- Reciprosägeblätter
- Stichsägeblätter (nur für Modelle DJR185)
- Original-Akku und Original-Ladegerät von Makita

## HINWEIS:

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeugpaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

## Geräusch

ENG905-1

Typischer A-bewerteter Schallpegel nach EN62841-2-11:

### Modelle DJR143, DJR185

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 76 dB (A)

Abweichung (K): 3 dB (A)

Unter Arbeitsbedingungen kann der Schallpegel 80 dB (A) überschreiten.

### Modelle DJR183

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Abweichung (K): 3 dB (A)

Unter Arbeitsbedingungen kann der Schallpegel 80 dB (A) überschreiten.

ENG907-1

- Der (Die) angegebene(n) Schallemissionswert(e) wurde(n) im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann (können) für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.
- Der (Die) angegebene(n) Schallemissionswert(e) kann (können) auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

### ⚠ WARNUNG:

- **Einen Gehörschutz tragen.**
- **Die Schallemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise des Werkzeugs, und speziell je nach der Art des bearbeiteten Werkstücks, von dem (den) angegebenen Wert(en) abweichen.**

- **Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).**

**Vibration** ENG900-1  
Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen)  
nach EN62841-2-11:

**Modelle DJR143**

Betriebsmodus: Sägen von Brettern  
Vibrationsemission ( $a_{h,B}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>  
Abweichung (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Betriebsmodus: Sägen von Holzbalken  
Vibrationsemission ( $a_{h,WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>  
Abweichung (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Modelle DJR183, DJR185**

Betriebsmodus: Sägen von Brettern  
Vibrationsemission ( $a_{h,B}$ ): 8,0 m/s<sup>2</sup>  
Abweichung (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Betriebsmodus: Sägen von Holzbalken  
Vibrationsemission ( $a_{h,WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>  
Abweichung (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

- Der (Die) angegebene(n) Vibrationsgesamtwert(e) wurde(n) im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann (können) für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.
- Der (Die) angegebene(n) Vibrationsgesamtwert(e) kann (können) auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

**⚠️ WARNUNG:**

- **Die Vibrationsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise des Werkzeugs, und speziell je nach der Art des bearbeiteten Werkstücks, von dem (den) angegebenen Emissionswert(en) abweichen.**
- **Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).**

**EG-Konformitätserklärung**  
**Nur für europäische Länder**

Die EG-Konformitätserklärung liegt dieser Betriebsanleitung als Anhang A bei.

## ITALIANO (Istruzioni originali)

### Spiegazione della vista generale

- |                                     |                                    |   |
|-------------------------------------|------------------------------------|---|
| 1. Indicatore rosso                 | 10. Grilletto di accensione        | 19. Serrare                               |
| 2. Pulsante                         | 11. Lampada                        | 20. Foro per lama di seghetto alternativo |
| 3. Batteria                         | 12. Chiave esagonale               | 21. Ganascia per lama                     |
| 4. Contrassegno a stella            | 13. Bullone esagonale              | 22. Foro per lama di seghetto a balestra  |
| 5. Spie luminose                    | 14. Allentare                      | 23. Sporgenza                             |
| 6. Pulsante di controllo            | 15. Lama per seghetto alternativo  |   |
| 7. Pulsante di sicura di accensione | 16. Manicotto di ganascia per lama |   |
| 8. Levetta di sicura di accensione  | 17. Lama del seghetto              |   |
| 9. Leva di accensione               | 18. Bullone                        |   |

## SPECIFICHE TECNICHE

Modello	DJR143	DJR183	DJR185
Lunghezza del colpo	13 mm		
Colpi al minuto (min <sup>-1</sup> )	0 - 3.000		
Capacità massime di taglio	Tubo	50 mm	
	Legno	50 mm	
Lunghezza complessiva (In base alla batteria)	392 - 397 mm	392 - 398 mm	
Peso netto	1,5 - 1,7 kg	1,5 - 1,9 kg	1,5 - 1,8 kg
Tensione nominale	14,4 V CC	18 V CC	

- Le caratteristiche tecniche riportate di seguito sono soggette a modifiche senza preavviso in virtù del nostro programma continuo di ricerca e sviluppo.
- Le caratteristiche tecniche possono differire da paese a paese.
- Il peso può variare in base agli accessori in uso, compresa la batteria. Le combinazioni più leggere e pesanti, in conformità alla procedura EPTA 01/2014, sono mostrate nella tabella.

## Batteria e caricabatteria applicabili

Batteria	14,4 V CC Modello	BL1415N/BL1430B/BL1440/BL1460B
	18 V CC Modello	BL1815N/BL1820B/BL1830B/BL1840B/BL1850B/BL1860B
Caricatore	DC18RC/DC18RD/DC18RE/DC18SD/DC18SE/DC18SF/DC18SH/DC18WC	

- Alcune delle batterie e dei caricabatterie elencati sopra potrebbero non essere disponibili a seconda della vostra regione di residenza.

### AVVERTENZA:

- **Utilizzare solo le batterie e i caricabatterie elencati sopra.** L'uso di batterie e caricabatterie diversi può far sorgere il rischio di infortuni e/o incendi.


### Uso previsto

Questo utensile è progettato per segare legno, plastica e materiali ferrosi.

ENE020-1

## Avvertenze generali relative alla sicurezza dell'utensile elettrico

GEA010-2

 **AVVERTENZA:** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con il presente utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito potrebbe risultare in scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni personali.

## Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni come riferimento futuro.

Il termine "utensile elettrico" nelle avvertenze si riferisce sia all'utensile elettrico (cablato) nel funzionamento alimentato da rete elettrica che all'utensile elettrico (a batteria) nel funzionamento alimentato a batteria.

## Avvertenze per la sicurezza del seghetto dritto a batteria

GEB188-3

1. **Tenere l'utensile elettrico per le superfici di impugnatura isolate, quando si esegue un'operazione in cui l'accessorio di taglio**

- potrebbe entrare in contatto con fili elettrici nascosti. Un accessorio di taglio che entri in contatto con un filo elettrico sotto tensione potrebbe mettere sotto tensione le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico e causare una scossa elettrica all'operatore.
2. **Utilizzare una morsa o un altro sistema pratico per fissare e supportare il pezzo su un piano stabile.** Il pezzo tenuto con la mano o contro il corpo resta instabile, e potrebbe causare una perdita di controllo.
  3. **Portare sempre occhiali o occhialoni di protezione. I comuni occhiali da vista o da sole NON sono occhiali di protezione.**
  4. **Evitare di tagliare chiodi. Ispezionare il pezzo e, in presenza di eventuali chiodi, rimuoverli prima di procedere.**
  5. **Non tagliare pezzi eccessivamente grandi.**
  6. **Verificare che sia presente uno spazio appropriato intorno al pezzo in lavorazione prima di tagliarlo, in modo che la lama per seghetto diritto non urti contro il pavimento, il banco da lavoro, e così via.**
  7. **Tenere saldamente l'utensile.**
  8. **Tenere le mani lontane dalle parti mobili.**
  9. **Non lasciare l'utensile mentre sta funzionando. Far funzionare l'utensile solo mentre lo si tiene in mano.**
  10. **Spegnere sempre l'utensile e attendere l'arresto completo della lama per seghetto diritto, prima di rimuoverla dal pezzo in lavorazione.**
  11. **Non toccare la lama per seghetto diritto o il pezzo in lavorazione subito dopo l'uso dell'utensile; la loro temperatura potrebbe essere estremamente elevata e potrebbero causare ustioni.**
  12. **Non far funzionare inutilmente l'utensile a vuoto.**
  13. **Usare sempre una mascherina/respiratore adatti al materiale e all'applicazione con cui si lavora.**
  14. **Alcuni materiali contengono sostanze chimiche che potrebbero essere tossiche. Fare attenzione a evitare l'inalazione della polvere e il contatto con la pelle. Attenersi ai dati relativi alla sicurezza del fornitore del materiale.**
  15. **Prima dell'uso, accertarsi che nel pezzo in lavorazione non siano presenti oggetti sepolti, quali canaline elettriche, tubi dell'acqua o tubi del gas. In caso contrario, la lama per seghetto diritto potrebbe toccarli, causando scosse elettriche, dispersioni elettriche o fughe di gas.**

## CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

### AVVERTENZA:

**NON lasciare che la comodità o la familiarità d'uso con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituiscano la stretta osservanza delle norme di sicurezza. L'USO IMPROPRIO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza riportate nel presente manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni personali gravi.**

## Istruzioni di sicurezza importanti per la cartuccia della batteria

ENC007-17

1. **Prima di utilizzare la cartuccia della batteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze riportate (1) sul caricabatteria, (2) sulla batteria e (3) sul prodotto che utilizza la batteria.**
2. **Non smantellare né manomettere la cartuccia della batteria.** In caso contrario, si potrebbe causare un incendio, calore eccessivo o un'esplosione.
3. **Qualora il tempo di utilizzo si riduca eccessivamente, interrompere immediatamente l'utilizzo dell'utensile. In caso contrario, si può incorrere nel rischio di surriscaldamento, possibili ustioni e persino un'esplosione.**
4. **Qualora l'elettrolita entri in contatto con gli occhi, sciacquarli con acqua pulita e richiedere immediatamente assistenza medica. Questa eventualità può risultare nella perdita della vista.**
5. **Non cortocircuitare la cartuccia della batteria:**
  - (1) **Non toccare i terminali con alcun materiale conduttivo.**
  - (2) **Evitare di conservare la cartuccia della batteria in un contenitore insieme ad altri oggetti metallici quali chiodi, monete, e così via.**
  - (3) **Non esporre la cartuccia della batteria all'acqua o alla pioggia.**

Un cortocircuito della batteria può causare un grande flusso di corrente, un surriscaldamento, possibili ustioni e persino un guasto.
6. **Non conservare e utilizzare l'utensile e la cartuccia della batteria in ubicazioni in cui la temperatura possa raggiungere o superare i 50°C.**
7. **Non incenerire la cartuccia della batteria anche qualora sia gravemente danneggiata o completamente esaurita. La cartuccia della batteria può esplodere se a contatto con il fuoco.**
8. **Non inchiodare, tagliare, schiacciare, lanciare o far cadere la cartuccia della batteria, né farla urtare con forza contro un oggetto duro.** Questi comportamenti potrebbero risultare in un incendio, calore eccessivo o un'esplosione.
9. **Non utilizzare una batteria danneggiata.**
10. **Le batterie a ioni di litio contenute sono soggette ai requisiti del regolamento sul trasporto di merci pericolose (Dangerous Goods Legislation).** Per trasporti commerciali, ad esempio da parte di terzi o spedizionieri, è necessario osservare dei requisiti speciali sull'imballaggio e sull'etichetta. Per la preparazione dell'articolo da spedire, è richiesta la consulenza di un esperto in materiali pericolosi. Attenersi anche alle normative nazionali, che potrebbero essere più dettagliate. Nastrare o coprire i contatti aperti e imballare la batteria in modo tale che non si possa muovere liberamente all'interno dell'imballaggio.
11. **Quando si intende smaltire la cartuccia della batteria, rimuoverla dall'utensile e smaltirla in un luogo sicuro. Attenersi alle normative locali relative allo smaltimento della batteria.**
12. **Utilizzare le batterie esclusivamente con i prodotti specificati da Makita. L'installazione delle batterie in**

prodotti non compatibili potrebbe risultare in incendi, calore eccessivo, esplosioni o perdite di liquido elettrolitico.

13. **Se l'utensile non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, la batteria deve essere rimossa dall'utensile.**
14. **Durante e dopo l'uso, la cartuccia della batteria potrebbe assorbire calore, che può causare ustioni o ustioni a bassa temperatura. Fare attenzione a come si maneggiano le cartucce delle batterie estremamente calde.**
15. **Non toccare i terminali dell'utensile subito dopo l'uso, in quanto potrebbero diventare estremamente caldi al punto da causare ustioni.**
16. **Evitare di far incastrare schegge, polveri o terreno nei terminali, nei fori e nelle scanalature della cartuccia della batteria.** In caso contrario, l'utensile o la cartuccia della batteria potrebbero riscaldarsi, prendere fuoco, scoppiare o guastarsi, causando ustioni o lesioni personali.
17. **A meno che l'utensile supporti l'uso in prossimità di linee elettriche ad alta tensione, non utilizzare la cartuccia della batteria in prossimità di linee elettriche ad alta tensione.** In caso contrario, si potrebbe causare un malfunzionamento o la rottura dell'utensile o della cartuccia della batteria.
18. **Tenere la batteria lontana dai bambini.**

## CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

**⚠ ATTENZIONE:** Utilizzare solo batterie originali Makita. L'utilizzo di batterie Makita non originali, o di batterie che siano state alterate, potrebbe risultare nello scoppio della batteria, causando incendi, lesioni personali e danni. Inoltre, ciò potrebbe invalidare la garanzia Makita per l'utensile e il caricabatterie Makita.

## Suggerimenti per preservare la durata massima della batteria

1. **Caricare la cartuccia della batteria prima che si scarichi completamente. Smettere sempre di utilizzare l'utensile e caricare la cartuccia della batteria quando si nota che la potenza dell'utensile è diminuita.**
2. **Non ricaricare mai una cartuccia della batteria completamente carica. La sovraccarica riduce la vita utile della batteria.**
3. **Caricare la cartuccia della batteria a una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 40 °C. Lasciar raffreddare una cartuccia della batteria prima di caricarla.**
4. **Quando non si utilizza la cartuccia della batteria, rimuoverla dall'utensile o dal caricabatterie.**
5. **Caricare la cartuccia della batteria se non la si è utilizzata per un periodo di tempo prolungato (più di sei mesi).**

## DESCRIZIONE FUNZIONALE

**⚠ ATTENZIONE:**

- Prima di regolare o controllare le funzioni dell'utensile, verificare sempre di averlo spento e di aver rimosso la batteria.

## Installazione o rimozione della batteria (Fig. 1)

**⚠ ATTENZIONE:**

- Spegnere sempre l'utensile prima di inserire o rimuovere la batteria.
- **Tenere saldamente l'utensile e la batteria durante l'inserimento o la rimozione della batteria stessa.** In caso contrario, l'utensile e la batteria potrebbero scivolare dalle mani, con conseguenti danni all'utensile, alla batteria e alla persona.

Per rimuovere la batteria è sufficiente estrarla dall'utensile facendo scorrere il pulsante sulla parte anteriore della batteria.

Per inserire la batteria, allineare la linguetta della batteria con la scanalatura nell'alloggiamento e farla scorrere in posizione. Inserire a fondo la batteria fino a bloccarla in posizione con uno scatto. Se è visibile l'indicatore rosso sul lato superiore del pulsante, significa che la batteria non è completamente inserita.

**⚠ ATTENZIONE:**

- Inserire sempre la batteria fino in fondo, facendo scomparire l'indicatore rosso. In caso contrario, la batteria potrebbe fuoriuscire accidentalmente dall'utensile, provocando danni all'operatore o a eventuali osservatori.
- Non forzare l'inserimento della batteria. Se la batteria non scorre agevolmente, significa che la manovra di inserimento non è corretta.

## Sistema di protezione della batteria (batteria agli ioni di litio con contrassegno a stella) (Fig. 2)

Le batterie agli ioni di litio con contrassegno a stella sono dotate di un sistema di protezione. Questo sistema interrompe automaticamente l'alimentazione dell'utensile per prolungare la durata della batteria.

L'utensile si spegne automaticamente durante l'uso se l'utensile stesso e/o la batteria si trovano in una delle seguenti condizioni:

- Sovraccarico:  
La modalità d'uso dell'utensile provoca un assorbimento anomalo di corrente. In questa situazione, rilasciare la leva/grilletto di accensione dell'utensile e interrompere l'operazione che ha provocato il sovraccarico dell'utensile stesso. Azionare di nuovo la leva/grilletto di accensione per riavviare l'utensile. Se l'utensile non si avvia, si è verificato un surriscaldamento della batteria. In questo caso attendere che la batteria si raffreddi prima di azionare nuovamente la leva/grilletto di accensione.
- Bassa tensione della batteria:  
la capacità residua della batteria è troppo bassa e non consente di utilizzare l'utensile. In questo caso, rimuovere e ricaricare la batteria.

## Indicazione della capacità residua della batteria

(Solo per batterie il cui codice modello termina con "B"). (Fig. 3)

Premere il pulsante di controllo sulla batteria per visualizzare la capacità residua della batteria. Le spie luminose si illuminano per qualche secondo.

Spie luminose			Capacità residua
Accesa	Spenta	Lampeggiante	
■	□	◐	
■ ■ ■ ■			Dal 75% al 100%
■ ■ ■ □			Dal 50% al 75%
■ ■ □ □			Dal 25% al 50%
■ □ □ □			Dal 0% al 25%
◐ □ □ □			Caricare la batteria.
■ ■ □ □	↑ ↓	□ □ ■ ■	Probabile malfunzionamento della batteria.

015658

#### NOTA:

- Il valore indicato potrebbe variare leggermente dalla capacità effettiva in base alle condizioni di utilizzo e alla temperatura ambientale.

### Azionamento dell'interruttore

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Prima di inserire la batteria nell'utensile, controllare sempre se la leva/grilletto di accensione funziona correttamente e ritorna alla posizione "OFF" una volta rilasciato. (Fig. 4)

La levetta/pulsante di sicura di accensione consente di evitare l'azionamento involontario della leva/grilletto di accensione.

Per avviare l'utensile è sufficiente tirare la leva o il grilletto di accensione.

- Per utilizzare la leva di accensione, azionare la levetta di sicura di accensione e quindi azionare la leva di accensione per avviare l'utensile.
- Per utilizzare il grilletto di accensione, azionare il pulsante di sicura di accensione e azionare quindi il grilletto di accensione per avviare l'utensile. Il pulsante di sicura di accensione può essere premuto sia sul lato sinistro sia sul lato destro.

Per aumentare la velocità dell'utensile è sufficiente aumentare la pressione sulla leva o sul grilletto di accensione. Rilasciare la leva o il grilletto di accensione per spegnere l'utensile.

#### AVVISO:

Non azionare con eccessiva forza la leva o il grilletto di accensione senza prima azionare la levetta/pulsante di sicura di accensione. In caso contrario, l'interruttore potrebbe rompersi.

### Accensione delle lampada frontale (Fig. 5)

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Non osservare direttamente la luce o la fonte luminosa. Azionare la leva o il grilletto di accensione per accendere la lampada. La lampada rimane accesa fino a quando la leva o il grilletto di accensione rimane azionato. La lampada si spegne automaticamente 10-15 secondi dopo aver rilasciato la leva o il grilletto di accensione.

### Regolazione della scarpa (Fig. 6)

Quando la lama perde la sua efficienza di taglio in una posizione lungo il bordo tagliente, riposizionare la scarpa per utilizzare una parte affilata e inutilizzata del bordo tagliente. Questo consentirà di allungare la durata della lama.

Per riposizionare la scarpa, allentare il bullone con la chiave esagonale.

Far scorrere la scarpa sulla posizione desiderata, quindi serrare il bullone con fermezza.

## MONTAGGIO

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Prima di eseguire qualsiasi operazione sull'utensile, verificare sempre di averlo spento e di aver rimosso la batteria.

### Installazione o rimozione della lama del seghetto

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Rimuovere sempre tutte le schegge o le sostanze estranee che si attaccano alla lama, alla ganascia della lama e/o al cursore. La mancata osservanza di questa operazione può far sì che il fissaggio della lama risulti insufficiente, provocando lesioni gravi.

#### Per i modelli DJR143, DJR183 (Fig. 7)

Inserire la lama per seghetto alternativo nella ganascia per lama fino al fermo. Il manicotto della ganascia della lama ruota e in tal modo la lama del seghetto viene fissata. Assicurarsi di aver posizionato correttamente la lama del seghetto tentando di estrarla. La lama non deve muoversi.

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Se la lama del seghetto non viene inserita completamente, potrebbe essere espulsa inaspettatamente durante il funzionamento dell'utensile. Si tratta di un'eventualità estremamente pericolosa.

#### NOTA:

- Non è possibile utilizzare la lama per seghetto a balestra con i modelli DJR143 o DJR183. (Fig. 8)

Per rimuovere la lama del seghetto, ruotare completamente il manicotto della ganascia della lama nella direzione indicata dalla freccia. La lama del seghetto viene rimossa e il manicotto della ganascia della lama rimane fisso nella posizione di sblocco.

#### NOTA:

- Se si rimuove la lama del seghetto senza ruotare completamente il manicotto della ganascia della lama, il manicotto potrebbe non essere fissato correttamente. In tal caso, ruotare completamente il manicotto della

ganascia della lama, quindi fissare il manicotto nella posizione di sblocco.

### Per i modelli DJR185 (Fig. 9 e 10)

Allentare il bullone con la chiave esagonale per installare la lama per seghetto

Per l'installazione della lama per seghetto alternativo, premere il bullone con la chiave esagonale per aprire la fessura durante l'inserimento della lama. (Fig. 11 e 12) È possibile utilizzare lame sia per seghetto a balestra (tipo B) sia per seghetto alternativo in base al lavoro da svolgere. Inserire in linea retta la lama per seghetto nella ganascia per lama e serrarla con la chiave esagonale. Tirare leggermente la lama per seghetto per verificare che non possa cadere durante l'uso. Ripetere la procedura di installazione in ordine inverso per rimuovere la lama per seghetto.

## Allungamento della chiave esagonale (Fig. 13)

Per evitare di perdere la chiave esagonale quando non è in uso, conservarla nella posizione illustrata nella figura.

## USO

### ⚠ ATTENZIONE:

- Durante il funzionamento, premere sempre saldamente la scarpa contro il pezzo in lavorazione. Se la scarpa non rimane a contatto del pezzo durante la lavorazione, si producono forti vibrazioni e/o torsioni che possono provocare la rottura della lama determinando il rischio di lesioni.
- Per proteggere le mani da schegge incandescenti quando si taglia materiale metallico, indossare sempre i guanti.
- Indossare sempre una adeguata protezione per gli occhi conforme alle norme nazionali in vigore.
- Quando si taglia materiale metallico, utilizzare sempre un refrigerante adatto (olio da taglio). Altrimenti, questo causerà un'usura prematura della lama. (Fig. 14)

Premere saldamente la scarpa contro il pezzo in lavorazione. Non fare rimbalzare l'utensile. Portare la lama per seghetto a leggero contatto con il pezzo in lavorazione. Fare prima una scanalatura di prova a bassa velocità. Quindi, continuare a tagliare ad una velocità maggiore. (Fig. 15 e 16)

- È possibile utilizzare sia la leva sia il grilletto di accensione in base al lavoro da svolgere.

### NOTA:

- Se si utilizza l'utensile in modo continuativo fino al completo scaricamento della batteria, attendere 15 minuti prima di utilizzarlo con una batteria nuova.

## MANUTENZIONE

### ⚠ ATTENZIONE:

- Prima di effettuare operazioni di ispezione o manutenzione, verificare sempre di aver spento l'utensile e di aver rimosso la batteria.
- Evitare assolutamente di usare benzina, diluenti, solventi, alcol o sostanze simili. In caso contrario, potrebbero verificarsi scoloriture, deformazioni o incrinature.

Per preservare la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, qualsiasi riparazione o intervento di manutenzione e regolazione deve essere eseguito dai centri assistenza autorizzati Makita utilizzando sempre ricambi Makita.

## ACCESSORI OPZIONALI

### ⚠ ATTENZIONE:

- Si consiglia l'uso dei seguenti accessori per l'utensile Makita descritto in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio potrebbe provocare lesioni personali. Utilizzare gli accessori esclusivamente per l'uso dichiarato.

Per l'assistenza e per ulteriori informazioni su tali accessori, rivolgersi al centro assistenza Makita di zona.

- Lame per seghetto alternativo
- Lame per seghetto a balestra (solo per modelli DJR185)
- Batteria e caricabatteria originali Makita

### NOTA:

- Alcuni degli accessori elencati potrebbero essere inclusi nella confezione dell'utensile come accessori standard. Gli accessori standard possono differire da paese a paese.

### Rumore

ENG905-1

Il tipico livello di rumore ponderato A determinato in conformità alla norma EN62841-2-11:

#### Modelli DJR143, DJR185

Livello di pressione sonora ( $L_{pA}$ ): 76 dB (A)

Variazione (K): 3 dB (A)

Il livello di rumore in funzionamento può superare 80 dB (A).

#### Modelli DJR183

Livello di pressione sonora ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Variazione (K): 3 dB (A)

Il livello di rumore in funzionamento può superare 80 dB (A).

ENG907-1

- Il valore o i valori dichiarati delle emissioni di rumori sono stati misurati in conformità a un metodo standard di verifica, e possono essere utilizzati per confrontare un utensile con un altro.
- Il valore o i valori dichiarati delle emissioni di rumori possono venire utilizzati anche per una valutazione preliminare dell'esposizione.

### ⚠ AVVERTENZA:

- **Indossare protezioni per le orecchie.**
- **L'emissione di rumori durante l'utilizzo effettivo dell'utensile elettrico può variare rispetto al valore o ai valori dichiarati, a seconda dei modi in cui viene utilizzato l'utensile e specialmente a seconda di che tipo di pezzo venga lavorato.**
- **Accertarsi di identificare misure di sicurezza per la protezione dell'operatore che siano basate su una stima dell'esposizione nelle condizioni effettive di utilizzo (tenendo conto di tutte le parti del ciclo operativo, ad esempio del numero di spegnimenti dell'utensile e di quando giri a vuoto, oltre al tempo di attivazione).**

## Vibrazioni

ENG900-1

Il valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale triassiale) determinato in conformità alla norma EN62841-2-11:

### Modelli DJR143

Modalità operativa: taglio di tavole

Emissione delle vibrazioni ( $a_{h, B}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Variazione (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Modalità operativa: taglio di travi in legno

Emissione delle vibrazioni ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Variazione (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Modelli DJR183, DJR185

Modalità operativa: taglio di tavole

Emissione delle vibrazioni ( $a_{h, B}$ ): 8,0 m/s<sup>2</sup>

Variazione (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Modalità operativa: taglio di travi in legno

Emissione delle vibrazioni ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Variazione (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

- Il valore o i valori complessivi delle vibrazioni dichiarati sono stati misurati in conformità a un metodo standard di verifica, e possono essere utilizzati per confrontare un utensile con un altro.
- Il valore o i valori complessivi delle vibrazioni dichiarati possono venire utilizzati anche per una valutazione preliminare dell'esposizione.



### **AVVERTENZA:**

- **L'emissione delle vibrazioni durante l'utilizzo effettivo dell'utensile elettrico può variare rispetto al valore o ai valori dichiarati, a seconda dei modi in cui viene utilizzato l'utensile, specialmente a seconda di che tipo di pezzo venga lavorato.**
- **Accertarsi di identificare misure di sicurezza per la protezione dell'operatore che siano basate su una stima dell'esposizione nelle condizioni effettive di utilizzo (tenendo conto di tutte le parti del ciclo operativo, ad esempio del numero di spegnimenti dell'utensile e di quando giri a vuoto, oltre al tempo di attivazione).**

### Dichiarazione di conformità CE

#### *Solo per i paesi europei*

La dichiarazione di conformità CE è inclusa nell'Allegato A di questo manuale di istruzioni.

## NEDERLANDS (Originele instructies)

### Verklaring van het onderdelenoverzicht

1. Rode deel	9. Aan/uit-hendel	17. Zaagblad
2. Knop	10. Aan/uit-schakelaar	18. Bout
3. Accu	11. Lampje	19. Vastdraaien
4. Ster-merkteken	12. Inbussleutel	20. Opening voor reciprozaagblad
5. Indicatorlampjes	13. Inbusbout	21. Zaagbladklem
6. Testknop	14. Losdraaien	22. Opening voor decoupeerzaagblad
7. Uit-vergrendelknop	15. Reciprozaagblad	23. Uitsteeksel
8. Uit-vergrendelhendel	16. Zaagbladklembus	

## TECHNISCHE GEGEVENS

Model	DJR143	DJR183	DJR185
Slaglengte		13 mm	
Aantal zaagbewegingen per minuut (min <sup>-1</sup> )		0 - 3.000	
Max. zaagdikte	Pijp	50 mm	
	Hout	50 mm	
Totale lengte (Afhankelijk van de accu)	392 - 397 mm	392 - 398 mm	
Nettogewicht	1,5 - 1,7 kg	1,5 - 1,9 kg	1,5 - 1,8 kg
Nominale spanning	14,4 volt gelijkstroom	18 volt gelijkstroom	

- Als gevolg van ons doorlopende onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma, zijn de technische gegevens van dit gereedschap onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.
- De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.
- Het gewicht kan verschillen afhankelijk van het/de hulpstuk(ken), waaronder de accu. De lichtste en zwaarste combinatie, volgens EPTA-Procedure 01/2014, worden vermeld in de tabel.

## Geschikte accu en acculader

Accu	14,4V gelijkspanning Model	BL1415N/BL1430B/BL1440/BL1460B
	18 V gelijkspanning Model	BL1815N/BL1820B/BL1830B/BL1840B/BL1850B/BL1860B
Acculader		DC18RC/DC18RD/DC18RE/DC18SD/DC18SE/DC18SF/DC18SH/DC18WC

- Sommige van de bovenvermelde accu's en acculaders zijn mogelijk niet leverbaar, afhankelijk van het gebied waarin u woont.

### WAARSCHUWING:

- **Gebruik uitsluitend de bovenvermelde accu's en acculaders.** Als u een andere accu of oplader gebruikt, kan dit leiden tot letsel en/of brand.


### Gebruiksdoelinden

ENE020-1

Dit gereedschap is bedoeld voor het zagen van hout, kunststof en ferro-materialen.

## Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

GEA010-2

 **WAARSCHUWING: Lees alle veiligheidswaarschuwingen, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens behorend bij dit elektrische gereedschap aandachtig door.** Als u niet alle onderstaande aanwijzingen naleeft, kan dat resulteren in brand, elektrische schokken en/of ernstig letsel.

## Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.

De term "elektrisch gereedschap" in de veiligheidsvoorschriften duidt op gereedschappen die op stroom van het lichtnet werken (met snoer) of gereedschappen met een accu (snoerloos).

## Veiligheidswaarschuwingen voor een accureciprozaag

GEB188-3

1. **Houd elektrisch gereedschap vast bij het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het accessoire**

in aanraking kan komen met verborgen bedrading. Wanneer het accessoire in aanraking komt met onder spanning staande draden, zullen de niet-geïsoleerde metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.

2. **Gebruik klemmen of andere bevestigingsmiddelen om het werkstuk op een stabiel platform te bevestigen en te ondersteunen.** Het werkstuk is onstabiel en er is gevaar voor controleverlies wanneer u het werkstuk met de hand vasthoudt of het tegen uw lichaam houdt.
3. **Draag altijd een veiligheidsbril of een beschermbril. Een gewone bril of een zonnebril is GEEN veiligheidsbril.**
4. **Vermijd het zagen op spijkers. Inspecteer het werkstuk op eventuele spijkers en verwijder ze voordat u begint.**
5. **Zaag geen werkstukken die te groot zijn.**
6. **Controleer vooraf of er voldoende ruimte rondom het werkstuk is, zodat het reciprozaagblad niet tegen de vloer, de werkbank e.d. zal stoten.**
7. **Houd het gereedschap stevig vast.**
8. **Houd uw handen uit de buurt van bewegende delen.**
9. **Laat het gereedschap niet draaiend achter. Schakel het gereedschap alleen in wanneer u het stevig vasthoudt.**
10. **Schakel het gereedschap uit en wacht totdat het reciprozaagblad volledig tot stilstand is gekomen alvorens het reciprozaagblad van het werkstuk te verwijderen.**
11. **Raak het reciprozaagblad of het werkstuk niet aan onmiddellijk na het werk: deze kunnen gloeiend heet zijn en brandwonden veroorzaken.**
12. **Laat het gereedschap niet onbelast draaien wanneer zulks niet nodig is.**
13. **Draag altijd het stofmasker/gasmasker dat geschikt is voor het materiaal en de toepassing waarmee u werkt.**
14. **Bepaalde materialen kunnen giftige chemicaliën bevatten. Vermijd contact met uw huid en zorg dat u geen stof inademt. Volg de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van het materiaal.**
15. **Verzeker u er vóór gebruik van dat er geen verborgen voorwerpen, zoals elektriciteits-, water- en gasleidingen, in het werkstuk zitten. Anders kan het reciprozaagblad deze raken, waardoor een elektrische schok, lekstroom of gaslek kan ontstaan.**

## BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

### WAARSCHUWING:

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van het betreffende gereedschap altijd strikt in acht. VERKEERD GEBRUIK of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel.

## Belangrijke veiligheidsinstructies voor een accu

ENC007-17

1. **Lees alle voorschriften en waarschuwingen op (1) de acculader, (2) de accu, en (3) het product waarvoor de accu wordt gebruikt, alvorens de accu in gebruik te nemen.**
2. **Haal de accu niet uit elkaar en saboteer hem niet.** Dit kan leiden tot brand, buitensporige hitte of een explosie.
3. **Als de gebruikstijd van een opgeladen accu aanzienlijk korter is geworden, moet u het gebruik ervan onmiddellijk stopzetten. Voortgezet gebruik kan oververhitting, brandwonden en zelfs een ontploffing veroorzaken.**
4. **Als elektrolyt in uw ogen is terechtgekomen, spoelt u uw ogen met schoon water en roept u onmiddellijk de hulp van een dokter in. Elektrolyt in de ogen kan blindheid veroorzaken.**
5. **Vorkom kortsluiting van de accu:**
  - (1) **Raak de accuklemmen nooit aan met een geleidend materiaal.**
  - (2) **Bewaar de accu niet in een bak waarin andere metalen voorwerpen zoals spijkers, munten e.d. worden bewaard.**
  - (3) **Stel de accu niet bloot aan water of regen.****Kortsluiting van de accu kan oorzaak zijn van een grote stroomafgifte, oververhitting, brandwonden, en zelfs defecten.**
6. **Bewaar en gebruik het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot 50 °C of hoger.**
7. **Werp de accu nooit in het vuur, ook niet wanneer hij zwaar beschadigd of volledig versleten is. De accu kan ontploffen in het vuur.**
8. **Laat de accu niet vallen, sla er geen spijker in, snijd er niet in, gooi er niet mee en stoot hem niet tegen een hard voorwerp.** Dergelijke handelingen kunnen leiden tot brand, buitensporige hitte of een explosie.
9. **Gebruik nooit een beschadigde accu.**
10. **De bijgeleverde lithium-ionbatterijen zijn onderhevig aan de vereisten in de wetgeving omtrent gevaarlijke stoffen.**

Voor commercieel transport en dergelijke door derden en transporteurs moeten speciale vereisten ten aanzien van verpakking en etikettering worden nageleefd.

Als voorbereiding van het artikel dat wordt getransporteerd is het noodzakelijk een expert op het gebied van gevaarlijke stoffen te raadplegen. Houd u tevens aan mogelijk strengere nationale regelgeving. Blootliggende contactpunten moeten worden afgedekt met tape en de accu moet zodanig worden verpakt dat deze niet kan bewegen in de verpakking.
11. **Wanneer u de accu wilt weggooiën, verwijdert u de accu vanaf het gereedschap en gooit u hem op een veilige manier weg. Volg bij het weggooiën van de accu de plaatselijke voorschriften.**
12. **Gebruik de accu's uitsluitend met de gereedschappen die door Makita zijn aanbevolen.** Als de accu's worden aangebracht in niet-compatibele gereedschappen, kan dat leiden tot brand,

buitensporige warmteontwikkeling, een explosie of lekkage van elektrolyt.

13. **Als u het gereedschap gedurende een lange tijd niet denkt te gaan gebruiken, moet de accu vanaf het gereedschap worden verwijderd.**
14. **Tijdens en na gebruik, kan de accu heet worden waardoor brandwonden of koude brandwonden kunnen worden veroorzaakt. Wees voorzichtig bij het hanteren van een hete accu.**
15. **Raak de aansluitpunten van het gereedschap niet onmiddellijk na gebruik aan omdat deze heet genoeg kunnen zijn om brandwonden te veroorzaken.**
16. **Zorg ervoor dat geen steenslag, stof of grond vast komt te zitten op/in de aansluitpunten, openingen en groeven van de accu.** Hierdoor kan oververhitting, brand, een barst en een storing in het gereedschap of de accu ontstaan waardoor brandwonden of persoonlijk letsel kunnen ontstaan.
17. **Behalve indien gebruik van het gereedschap is toegestaan in de buurt van hoogspanningsleidingen, mag u de accu niet gebruiken in de buurt van een hoogspanningsleiding.** Dit kan leiden tot een storing of een defect van het gereedschap of de accu.
18. **Houd de accu uit de buurt van kinderen.**

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

**⚠ LET OP:** Gebruik uitsluitend originele Makita accu's. Het gebruik van niet-originele accu's, of accu's die zijn gewijzigd, kan ertoe leiden dat de accu ontploft en brand, persoonlijk letsel en schade veroorzaakt. Ook vervalt daarmee de garantie van Makita op het gereedschap en de lader van Makita.

### Tips voor een maximale levensduur van de accu

1. **Laad de accu op voordat hij volledig ontladen is. Stop het gebruik van het gereedschap en laad de accu op telkens wanneer u vaststelt dat het vermogen van het gereedschap is afgenomen.**
2. **Laad een volledig opgeladen accu nooit opnieuw op. Te lang opladen verkort de levensduur van de accu.**
3. **Laad de accu op bij een omgevingstemperatuur tussen 10 °C en 40 °C. Laat een warme accu afkoelen alvorens hem op te laden.**
4. **Als de accu niet wordt gebruikt, verwijdert u hem vanaf het gereedschap of de lader.**
5. **Laad de accu op als u deze gedurende een lange tijd (meer dan zes maanden) niet gaat gebruiken.**

## BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

**⚠ LET OP:**

- Zorg ervoor dat het gereedschap is uitgeschakeld en dat de accu is verwijderd voordat u de werking van het gereedschap aanpast of controleert.

## De accu aanbrengen en verwijderen (zie afb. 1)

**⚠ LET OP:**

- Schakel het gereedschap altijd uit voordat u de accu aanbrengt of verwijdert.
- **Houd het gereedschap en de accu stevig vast tijdens het aanbrengen of verwijderen van de accu.** Als u het gereedschap en de accu niet stevig vasthoudt, kunnen deze uit uw handen glijpen en beschadigd raken, of kan persoonlijk letsel worden veroorzaakt.

Om de accu te verwijderen verschuift u de knop aan de voorkant van de accu en schuift u tegelijkertijd de accu eraf.

Om de accu aan te brengen, lijnt u de lip op de accu uit met de groef in de behuizing en duwt u de accu op zijn plaats. Steek de accu zo ver mogelijk erin tot u een klikgeluid hoort. Als u het rode deel aan de bovenkant van de knop kunt zien, is de accu niet goed aangebracht.

**⚠ LET OP:**

- Breng de accu altijd helemaal aan totdat het rode deel niet meer zichtbaar is. Als u dit niet doet, kan de accu per ongeluk uit het gereedschap vallen en u of anderen in uw omgeving verwonden.
- Breng de accu niet met kracht aan. Als de accu niet gemakkelijk erin kan worden geschoven, wordt deze niet goed aangebracht.

## Accubeveiligingssysteem (lithiumionaccu met een ster-merkteken) (zie afb. 2)

Lithiumionaccu's met een ster-merkteken zijn uitgerust met een beveiligingssysteem. Dit systeem schakelt automatisch de voeding naar het gereedschap uit om de levensduur van de accu te verlengen.

Het gereedschap zal tijdens gebruik automatisch stoppen wanneer het gereedschap en/of de accu zich in een van de volgende omstandigheden bevinden:

- Overbelasting:  
Het gereedschap wordt gebruikt op een manier die ertoe leidt dat een abnormaal hoge stroomsterkte uit de accu wordt getrokken.  
Laat in die situatie de aan/uit-schakelaar of -hendel van het gereedschap los en stop het gebruik dat ertoe leidde dat het gereedschap overbelast werd. Knijp daarna opnieuw de aan/uit-schakelaar of -hendel in om het gereedschap weer in te schakelen. Als het gereedschap niet wordt ingeschakeld, is de accu oververhit. In die situatie laat u de accu eerst afkoelen voordat u opnieuw de aan/uit-schakelaar of -hendel inknipt.
- Lage accuspanning:  
De resterende acculading is te laag en het gereedschap wordt niet ingeschakeld. Verwijder in die situatie de accu en laad hem op.

## Aanduiding van de resterende acculading

(Alleen voor accu's met een "B" aan het einde van het modelnummer.) (zie afb. 3)

Druk op de testknop op de accu om de resterende accu-capaciteit af te lezen. De indicatorlampjes branden gedurende enkele seconden.

Indicatorlampjes			Resterende acculading
Brandt	Uit	Knippert	
■	□	▧	75% tot 100%
■	■	■	50% tot 75%
■	■	□	25% tot 50%
■	□	□	0% tot 25%
▧	□	□	Laad de accu op.
■	■	□	Er kan een storing in de accu zijn opgetreden.
□	□	■	

015658

#### OPMERKING:

- Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden en de omgevingstemperatuur, is het mogelijk dat de aangegeven acculading verschilt van de werkelijke acculading.

### Werking van de aan/uit-schakelaar

#### ⚠ LET OP:

- Controleer altijd, voordat u de accu op het gereedschap aanbrengt, of de aan/uit-schakelaar en -hendel op de juiste manier schakelen en weer terugkeren naar de uit-stand nadat ze zijn losgelaten (zie afb. 4).

Om te voorkomen dat de aan/uit-schakelaar en -hendel per ongeluk worden bediend, zijn een uit-vergrendelknop en -hendel aangebracht.

Om het gereedschap in te schakelen, knijpt u de aan/uit-schakelaar of -hendel in.

- Om het gereedschap in te schakelen met de aan/uit-hendel, trekt u de uit-vergrendelknop naar achteren en knijpt u vervolgens de aan/uit-schakelaar of -hendel in.
- Om het gereedschap in te schakelen met de aan/uit-schakelaar, drukt u de uit-vergrendelknop in en knijpt u vervolgens de aan/uit-schakelaar in. De uit-vergrendelknop kan vanaf zowel de linker- als de rechterkant worden ingedrukt.

De draaisnelheid van het gereedschap neemt toe naarmate u meer druk uitoefent op de aan/uit-schakelaar. Laat de aan/uit-schakelaar los om het gereedschap te stoppen.

#### KENNISGEVING:

Knijp de aan/uit-schakelaar of -hendel niet hard in zonder de uit-vergrendelknop of -hendel te bedienen. Hierdoor kan de aan/uit-schakelaar kapot gaan.

### De lamp op de voorkant inschakelen (zie afb. 5)

#### ⚠ LET OP:

- Kijk niet rechtstreeks in het licht of naar de bron van de lamp.

Knijp de aan/uit-schakelaar of -hendel in om de lamp op de voorkant in te schakelen. De lamp blijft branden zolang u de aan/uit-schakelaar of -hendel ingeknepen houdt. De lamp gaat 10 tot 15 seconden nadat u de aan/uit-schakelaar of -hendel hebt losgelaten uit.

### De schoen verstellen (zie afb. 6)

Wanneer de zaagwerking op één plaats langs het zaagblad afneemt, verplaatst u de schoen zodat een scherp en ongebruikt deel van het zaagblad wordt gebruikt. Hierdoor wordt de levensduur van het zaagblad verlengd.

Om de schoen te verplaatsen, draait u de bout los met een inbussleutel.

Verschuif de schoen naar de gewenste stand en draai daarna de bout stevig vast.

## ONDERDELEN AANBRENGEN EN VERWIJDEREN

#### ⚠ LET OP:

- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is verwijderd alvorens enige werkzaamheden aan het gereedschap te verrichten.

### Het zaagblad aanbrengen en verwijderen

#### ⚠ LET OP:

- Verwijder altijd eerst alle houtsnippers en vreemde stoffen die aan het zaagblad, de zaagbladklem en/of de schuivende delen kleven. Als u dat niet doet is het mogelijk dat het zaagblad onvoldoende wordt vastgeklemd, wat kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

#### Voer de modellen DJR143 en DJR183 (zie afb. 7)

Steek het reciprozaagblad zo ver mogelijk in de zaagbladklem. De zaagbladklembus draait en klemt het zaagblad vast. Controleer dat het zaagblad er niet uit getrokken kan worden, ook niet als u er aan trekt.

#### ⚠ LET OP:

- Als u het zaagblad er niet diep genoeg insteekt, kan het zaagblad er onverwachts uit geworpen worden tijdens gebruik. Dit kan uitermate gevaarlijk zijn.

#### OPMERKING:

- Met de modellen DJR143 en DJR183 kan het decoupeerzaagblad niet worden gebruikt (zie afb. 8). Om het zaagblad te verwijderen, draait u de zaagbladklembus helemaal in de richting van de pijl. Het zaagblad kan worden verwijderd en de zaagbladklembus staat vast in de ontgrendelde stand.

#### OPMERKING:

- Als u het zaagblad verwijdert zonder de zaagbladklembus geheel te draaien, wordt deze niet vastgezet. In dat geval draait u de zaagbladklembus helemaal en controleert u dat de zaagbladklembus vaststaat in de ontgrendelde stand.

## Voor de modellen DJR185 (zie afb. 9 en 10)

Om het zaagblad aan te brengen, draait u de bout los met de inbussleutel.

Bij het aanbrengen van een reciprozaagblad, duwt u met de inbussleutel de bout in om de gleuf te openen en het zaagblad te kunnen insteken (zie afb. 11 en 12).

U kunt zowel decoupeerzaagbladen (type B) als reciprozaagbladen gebruiken, afhankelijk van uw werkzaamheden. Steek het zaagblad recht in de zaagbladklem en zet hem vast met de inbussleutel. Trek voorzichtig aan het zaagblad om er zeker van te zijn dat het zaagblad tijdens gebruik er niet uit valt.

Om het zaagblad te verwijderen, volgt u de procedure in de omgekeerde volgorde.

## Opbergplaats van de inbussleutel (zie afb. 13)

Wanneer u de inbussleutel niet gebruikt, bergt u deze op de plaats aangegeven in de afbeelding op, om te voorkomen dat deze wordt verloren.

## BEDIENING

### ⚠ LET OP:

- Druk tijdens gebruik de schoen altijd stevig tegen het werkstuk. Als tijdens gebruik de schoen op een afstand van het werkstuk wordt gehouden, zullen sterke trillingen en/of draaibewegingen het gevolg zijn waardoor het zaagblad op een gevaarlijke manier zal afbreken.
- Draag tijdens het zagen van metaal altijd handschoenen om uw handen te beschermen tegen rondvliegende warme deeltjes.
- Zorg ervoor dat u altijd geschikte oogbescherming draagt die voldoet aan de meest recente richtlijnen in uw land.
- Gebruik tijdens het zagen van metaal altijd een geschikte koelvloeistof (zaagolie). Als u dat niet doet, zal het zaagblad voortijdig slijten (zie afb. 14).

Druk de schoen stevig tegen het werkstuk. Laat het gereedschap niet springen. Plaats het zaagblad op het werkstuk en druk er licht tegen. Maak eerst een geleidingsgleuf met behulp van een lage zaagsnelheid. Gebruik daarna een hogere snelheid om verder te zagen (zie afb. 15 en 16).

- Afhankelijk van uw werkzaamheden gebruikt u de aan/uit-schakelaar of -hendel die het handigste werkt.

### OPMERKING:

- Als het gereedschap continu wordt bediend totdat de accu leeg is, laat u het gereedschap gedurende 15 minuten liggen alvorens verder te werken met een volle accu.

## ONDERHOUD

### ⚠ LET OP:

- Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, voordat u een inspectie of onderhoud uitvoert.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol, enz. Dit kan leiden tot verkleuren, vervormen of barsten.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, onderhoud en afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele Makita-ervangingsonderdelen.

## VERKRIJGBARE ACCESSOIRES

### ⚠ LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita-gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijk letsel opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor de aangegeven gebruiksdoeleinden.

Mocht u meer informatie willen hebben over deze accessoires, dan kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Makita-servicecentrum.

- Reciprozaagbladen
- Decoupeerzaagbladen (alleen voor de modellen DJR185)
- Originele Makita accu en lader

### OPMERKING:

- Sommige items op de lijst kunnen zijn inbegrepen in de doos van het gereedschap als standaard toebehoren. Zij kunnen van land tot land verschillen.

### Geluid

ENG905-1

De typische, A-gewogen geluidsniveaus zijn gemeten volgens EN62841-2-11:

#### Modellen DJR143 en DJR185

Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ): 76 dB (A)

Onzekerheid (K): 3 dB (A)

Het geluidsniveau kan tijdens gebruik hoger worden dan 80 dB (A).

#### Modellen DJR183

Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Onzekerheid (K): 3 dB (A)

Het geluidsniveau kan tijdens gebruik hoger worden dan 80 dB (A).

ENG907-1

- De opgegeven geluidsemisiewaarde(n) is/zijn gemeten volgens een standaardtestmethode en kan/kunnen worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven geluidsemisiewaarde(n) kan/kunnen ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

### ⚠ WAARSCHUWING:

- Draag gehoorbescherming.
- De geluidsemisie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven waarde(n) afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk waarmee wordt gewerkt.
- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de gebruiker die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling

**onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).**

#### **Trillingen**

ENG900-1

De totale trillingswaarde (triaxiale vectorsom) zoals vastgesteld volgens EN62841-2-11:

##### **Modellen DJR143**

Gebruikstoepassing: zagen van platen

Trillingsemisatie ( $a_{h, B}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Onzekerheid (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Gebruikstoepassing: zagen van houden balken

Trillingsemisatie ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Onzekerheid (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

##### **Modellen DJR183 en DJR185**

Gebruikstoepassing: zagen van platen

Trillingsemisatie ( $a_{h, B}$ ): 8,0 m/s<sup>2</sup>

Onzekerheid (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Gebruikstoepassing: zagen van houden balken

Trillingsemisatie ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Onzekerheid (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

- De totale trillingswaarde(n) is/zijn gemeten volgens een standaardtestmethode en kan/kunnen worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven totale trillingswaarde(n) kan/kunnen ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

#### **⚠ WAARSCHUWING:**

- **De trillingsemisatie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven waarde(n) afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk waarmee wordt gewerkt.**
- **Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de gebruiker die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).**

#### **EU-verklaring van conformiteit**

##### ***Alleen voor Europese landen***

De EU-verklaring van conformiteit is opgenomen als Bijlage A in deze instructiehandleiding.

# ESPAÑOL (Instrucciones originales)

## Explicación de los dibujos

- |                            |  |   |
|----------------------------|--|---|
| 1. Indicador rojo          | 10. Interruptor disparador                 | 18. Perno                                     |
| 2. Botón                   | 11. Lámpara                                | 19. Apretar                                   |
| 3. Cartucho de la batería  | 12. Llave hexagonal                        | 20. Orificio para la hoja de sierra recíproca |
| 4. Marca de estrella       | 13. Perno de cabeza hexagonal              | 21. Manga de sujeción                         |
| 5. Luces indicadoras       | 14. Aflojar                                | 22. Orificio para la hoja de sierra de vaivén |
| 6. Botón de comprobación   | 15. Hoja de sierra recíproca               | 23. Saliente                                  |
| 7. Botón de bloqueo        | 16. Manga de sujeción de hoja de la sierra |   |
| 8. Palanca de bloqueo      | 17. Hoja de sierra                         |   |
| 9. Palanca del interruptor |  |   |

## ESPECIFICACIONES

Modelo	DJR143	DJR183	DJR185
Longitud de carrera	13 mm		
Carreras por minuto (mín <sup>-1</sup> )	0 - 3.000		
Capacidad máxima de corte	Tubería	50 mm	
	Madera	50 mm	
Longitud total (Dependiendo de la batería)	392 - 397 mm	392 - 398 mm	
Peso neto	1,5 - 1,7 kg	1,5 - 1,9 kg	1,5 - 1,8 kg
Tensión nominal	CC 14,4V	CC 18V	

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones pueden ser diferentes de un país a otro.
- El peso puede diferir en función de los accesorios, incluyendo el cartucho de la batería. En la tabla se muestran la combinación más ligera y la más pesada, de acuerdo con el Procedimiento EPTA 01/2014.

## Cargador y cartucho de la batería aplicable

Cartucho de la batería	CC de 14,4V Modelo	BL1415N/BL1430B/BL1440/BL1460B
	CC de 18V Modelo	BL1815N/BL1820B/BL1830B/BL1840B/BL1850B/BL1860B
Cargador	DC18RC/DC18RD/DC18RE/DC18SD/DC18SE/DC18SF/DC18SH/DC18WC	

- Es posible que algunos de los cartuchos de la batería y los cargadores que se muestran más arriba no estén disponibles, en función de su región de residencia.

### ADVERTENCIA:

- **Utilice solo los cartuchos de la batería y los cargadores que se muestran más arriba.** El uso de cualquier otro cartucho de la batería y otros cargadores puede crear un riesgo de lesiones y/o incendio.


### Uso previsto

ENE020-1

Esta herramienta está diseñada para serrar madera, plástico y materiales ferrosos.

## Advertencias de seguridad para herramientas eléctricas en general

GEA010-2

 **ADVERTENCIA:** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones provistas con esta herramienta eléctrica. Si no sigue todas las instrucciones indicadas abajo podrá resultar en una descarga eléctrica, un incendio y/o heridas graves.

## Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica de funcionamiento con conexión a la red eléctrica (con cable) o herramienta eléctrica de funcionamiento a batería (sin cable).

## Advertencias de seguridad para la sierra recíproca inalámbrica GEB188-3

1. **Cuando realice una operación en la que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cableado oculto, sujete la herramienta eléctrica**

por las superficies de asimiento aisladas. El contacto del accesorio de corte con un cable con corriente hará que la corriente circule por las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y podrá soltar una descarga eléctrica al operario.

2. **Utilice mordazas u otros medios de sujeción prácticos para sujetar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable.** Sujetada con la mano o contra su cuerpo, la pieza de trabajo estará inestable y podrá ocasionar la pérdida del control.
3. **Utilice siempre gafas de seguridad o pantalla facial. Las gafas normales o de sol NO son gafas de seguridad.**
4. **Evite cortar clavos. Inspeccione la pieza de trabajo por si tiene algún clavo y retírelos antes de empezar la operación.**
5. **No corte piezas de trabajo sobredimensionadas.**
6. **Compruebe que hay espacio suficiente alrededor de la pieza de trabajo antes de cortar, de forma que la hoja de sierra recíproca no golpee contra el suelo, el banco de trabajo, etc.**
7. **Sujete la herramienta firmemente.**
8. **Mantenga las manos alejadas de las partes en movimiento.**
9. **No deje la herramienta en marcha. Tenga en marcha la herramienta solamente cuando la tenga en la mano.**
10. **Apague siempre la herramienta y espere hasta que la hoja de sierra recíproca se haya parado completamente antes de retirar la hoja de sierra recíproca de la pieza de trabajo.**
11. **No toque la hoja de sierra recíproca ni la pieza de trabajo inmediatamente después de la operación; podrán estar muy caliente y quemarle la piel.**
12. **No utilice la herramienta en vacío innecesariamente.**
13. **Utilice siempre la mascarilla contra el polvo/ respirador correcto para el material y la aplicación con que esté trabajando.**
14. **Algunos materiales contienen sustancias químicas que pueden ser tóxicas. Tenga precaución para evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del abastecedor del material.**
15. **Antes de la operación, asegúrese de que no hay objetos enterrados como tubos de cables eléctricos, tuberías de agua o tuberías de gas en la pieza de trabajo.** De lo contrario, la hoja de sierra recíproca podrá tocarlos, resultando en una descarga eléctrica, fuga eléctrica o fuga de gas.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

### ADVERTENCIA:

**NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el producto en cuestión. El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar heridas personales graves.**

## Instrucciones de seguridad importantes para el cartucho de batería

ENC007-17

1. **Antes de utilizar el cartucho de batería, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.**
2. **No desensamble ni manipule el cartucho de batería.** Podrá resultar en un incendio, calor excesivo, o una explosión.
3. **Si el tiempo de uso se acorta demasiado, cese la operación inmediatamente.** Podría resultar en un riesgo de recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una explosión.
4. **Si entra electrólito en sus ojos, aclárelos con agua limpia y acuda a un médico inmediatamente.** Existe el riesgo de poder perder la vista.
5. **No cortocircuite el cartucho de batería:**
  - (1) **No toque los terminales con ningún material conductor.**
  - (2) **Evite guardar el cartucho de batería en un cajón junto con otros objetos metálicos, como clavos, monedas, etc.**
  - (3) **No exponga el cartucho de batería al agua ni a la lluvia.**

Un cortocircuito en la batería puede producir una gran circulación de corriente, un recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una rotura de la misma.

6. **No guarde ni utilice la herramienta y el cartucho de batería en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o exceder los 50 °C.**
7. **Nunca incinere el cartucho de batería incluso en el caso de que esté dañado seriamente o ya no sirva en absoluto.** El cartucho de batería puede explotar si se tira al fuego.
8. **No clave, corte, aplaste, lance, deje caer el cartucho de batería, ni golpee contra un objeto duro el cartucho de batería.** Tal conducta podrá resultar en un incendio, calor excesivo, o una explosión.
9. **No utilice una batería dañada.**
10. **Las baterías de litio-ion contenidas están sujetas a los requisitos de la Legislación para Materiales Peligrosos.**

Para transportes comerciales, p.ej., por terceras personas y agentes de transportes, se deberán observar requisitos especiales para el empaquetado y etiquetado.

Para la preparación del artículo que se va a enviar, se requiere consultar con un experto en materiales peligrosos. Por favor, observe también la posibilidad de reglamentos nacionales más detallados.

Cubra con cinta aislante o enmascare los contactos expuestos y empaquete la batería de tal manera que no se pueda mover alrededor dentro del embalaje.
11. **Para desechar el cartucho de batería, retírelo de la herramienta y deséchelo en un lugar seguro.** Siga los reglamentos locales referentes al desecho de la batería.
12. **Utilice las baterías solamente con los productos especificados por Makita.** La instalación de las baterías en productos no compatibles puede resultar

en un incendio, calor excesivo, explosión, o fuga de electrolito.

13. Si la herramienta no va a ser utilizada durante un periodo de tiempo largo, la batería deberá ser retirada de la herramienta.
14. Durante y después de la utilización, el cartucho de batería podrá acumular calor, lo cual puede ocasionar quemaduras o quemaduras de baja temperatura. Preste atención al manejo de cartuchos de batería calientes.
15. No toque el terminal de la herramienta inmediatamente después de utilizar, dado que puede calentarse lo suficiente como para ocasionar quemaduras.
16. No permita que virutas, polvo, o tierra se adhieran dentro de los terminales, orificios, y ranuras del cartucho de batería. Esto podría ocasionar calentamiento, que coja fuego, reviente y un mal funcionamiento de la herramienta o el cartucho de batería, resultando en quemaduras o heridas personales.
17. A menos que la herramienta pueda utilizarse cerca de cables eléctricos de alta tensión, no utilice el cartucho de batería cerca de cables eléctricos de alta tensión. Podrá resultar en un mal funcionamiento o rotura de la herramienta o el cartucho de batería.
18. Mantenga la batería alejada de los niños.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Utilice solamente baterías genuinas de Makita. La utilización de baterías no genuinas de Makita, o baterías que han sido alteradas, puede resultar en una explosión de la batería ocasionando incendios, heridas personales y daños. También anulará la garantía de Makita para la herramienta y el cargador de Makita.

### Consejos para alargar al máximo la vida de servicio de la batería

1. Cargue el cartucho de batería antes de que se descargue completamente. Detenga siempre la operación y cargue el cartucho de batería cuando note menos potencia en la herramienta.
2. No cargue nunca un cartucho de batería que esté completamente cargado. La sobrecarga acortará la vida de servicio de la batería.
3. Cargue el cartucho de batería a temperatura ambiente de 10 °C - 40 °C. Si un cartucho de batería está caliente, déjelo enfriar antes de cargarlo.
4. Cuando no esté utilizando el cartucho de batería, retírelo de la herramienta o del cargador.
5. Cargue el cartucho de batería si no lo utiliza durante un periodo de tiempo prolongado (más de seis meses).

## DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Antes de ajustar o de comprobar la herramienta, asegúrese siempre de que está apagada y de que la batería ha sido extraída.

### Instalación o extracción del cartucho de la batería (Fig. 1)

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Apague siempre la herramienta antes de instalar o quitar el cartucho de la batería.
- **Sujete la herramienta y el cartucho de la batería firmemente cuando instale o extraiga el cartucho de la batería.** Si no sujeta la herramienta y el cartucho de la batería firmemente, pueden resbalar de sus manos y pueden producirse daños en la herramienta o el cartucho de la batería, así como lesiones personales.

Para quitar el cartucho de la batería, mantenga pulsado el botón de la parte frontal del cartucho y retírelo. Para instalar el cartucho de la batería, alinee la lengüeta situada en el cartucho de la batería con la ranura del alojamiento e insértela. Insértelo completamente hasta que quede firmemente encajado con un clic. Si puede ver el indicador rojo de la zona superior del botón, significa que el cartucho no está encajado completamente.

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Instale siempre el cartucho de la batería completamente hasta que el indicador rojo quede oculto. De lo contrario, el cartucho puede desprenderse accidentalmente de la herramienta y causar lesiones al operario o a alguna persona que se encuentre cerca.
- No presione excesivamente el cartucho de la batería para instalarlo. Si el cartucho no entra con suavidad, significa que no lo está instalando correctamente.

### Sistema de protección de la batería (batería de iones de litio con una marca de estrella) (Fig. 2)

Las baterías de iones de litio con una marca de estrella están equipadas con un sistema de protección. Este sistema corta automáticamente la alimentación a la herramienta para ampliar la duración de la batería. El funcionamiento de la herramienta se detendrá automáticamente si la herramienta y/o la batería están sometidas a las siguientes condiciones:

- Sobrecarga:

La herramienta se utiliza de una forma que hace que consuma una cantidad anómalamente alta de corriente.

En ese caso, suelte la palanca del interruptor o el interruptor disparador de la herramienta y detenga la aplicación que provocaba que la herramienta se sobrecargara. A continuación, vuelva a accionar la palanca del interruptor o el interruptor disparador para reanudar las operaciones.

Si la herramienta no consigue ponerse en marcha, la batería se ha sobrecalentado. En tal caso, deje que

la batería se enfríe antes de volver a accionar la palanca del interruptor o el interruptor disparador.

- Tensión de la batería baja:  
La capacidad restante de la batería es demasiado baja y la herramienta no funcionará. En ese caso, extraiga y recargue la batería.

## Indicación de la capacidad restante de la batería

(Solo para cartuchos de la batería con "B" al final del número de modelo.) (Fig. 3)

Pulse el botón de comprobación del cartucho de la batería para indicar la capacidad restante de la batería. Las luces indicadoras se encienden durante unos segundos.

Luces indicadoras			Capacidad restante
Iluminada	Apagado	Parpadea	
■	□	◐	75% a 100%
■	■	■	
■	■	■	
■	■	□	
■	□	□	
■	□	□	50% a 75%
■	□	□	25% a 50%
■	□	□	0% a 25%
◐	□	□	Cargue la batería.
◐	□	□	Es posible que la batería se haya averiado.
◐	□	□	

015658

### NOTA:

- En función de las condiciones de uso y de la temperatura ambiente, la indicación puede diferir ligeramente de la capacidad real.

## Acción del interruptor disparador

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Antes de instalar el cartucho de la batería en la herramienta, asegúrese siempre de que la palanca del interruptor o el interruptor disparador funciona como es debido y que vuelve a la posición "OFF" (apagado) al soltarlo. (Fig. 4)

Para evitar que la palanca del interruptor o el interruptor disparador se accione accidentalmente se proporciona una palanca o un botón de bloqueo.

Para poner en marcha la herramienta, simplemente accione la palanca del interruptor o el interruptor disparador.

- Para la palanca del interruptor, tire de la palanca de bloqueo y después tire de la palanca del interruptor para poner en marcha la herramienta.
- Para el interruptor disparador, pulse el botón de bloqueo y después tire del interruptor disparador para poner en marcha la herramienta. El botón de bloqueo se puede pulsar desde el lado derecho o izquierdo.

La velocidad de la herramienta aumenta al incrementar la presión sobre la palanca del interruptor o el interruptor disparador. Suelte la palanca del interruptor o el interruptor disparador para detener la herramienta.

### AVISO:

No tire con fuerza de la palanca del interruptor o el interruptor disparador sin presionar la palanca o el botón de bloqueo. Podría romper el interruptor.

## Encendido de la lámpara frontal (Fig. 5)

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- No mire hacia la luz ni mire directamente hacia la fuente de lámpara.

Presione la palanca del interruptor o el interruptor disparador para encender la luz. La lámpara permanece encendida mientras se acciona la palanca del interruptor o el interruptor disparador.

La lámpara se apaga automáticamente entre 10 y 15 segundos después de soltar la palanca del interruptor o el interruptor disparador.

## Ajuste de la zapata (Fig. 6)

Cuando la hoja de sierra pierda su eficacia de corte en un lugar a lo largo de su filo cortante, recolocque la zapata para utilizar una parte afilada y sin usar del filo cortante. Esto ayudará a alargar la vida útil de la hoja de sierra. Para reposicionar la zapata, afloje el perno con la llave hexagonal.

Deslice la zapata hasta la posición deseada y después apriete el perno firmemente.

## MONTAJE

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de apagar la herramienta y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier tipo de operación en la herramienta.

## Instalación o extracción de la hoja de sierra

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Elimine siempre todas las virutas o materias extrañas que se hayan quedado adheridas a la hoja de sierra, a la manga de sujeción de la hoja de sierra y/o al deslizador. De lo contrario, quizás no se pueda apretar bien la hoja de sierra y se puedan producir heridas graves.

### Para el modelo DJR143, DJR183 (Fig. 7)

Inserte la hoja de sierra recíproca en la manga de sujeción tanto como sea posible. La manga de sujeción de la hoja gira y fija la hoja de sierra. Asegúrese de que no es posible extraer la hoja de sierra incluso si tira de ella.

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Si no inserta la hoja de sierra lo suficiente, podría ser expulsada de repente durante el funcionamiento. Esto podría ser muy peligroso.

### NOTA:

- No puede usar la hoja de sierra de vaivén con DJR143 o DJR183. (Fig. 8)

Para extraer la hoja de sierra, gire completamente la manga de sujeción de la hoja de sierra en la dirección de la flecha. La hoja de sierra se extrae y la manga de sujeción de la hoja de sierra queda fija en la posición suelta.

#### NOTA:

- Si extrae la hoja de sierra sin girar la manga de sujeción de la hoja completamente, la manga puede no estar fija. En ese caso, gire completamente la manga de sujeción de la hoja de sierra y fíjela en la posición suelta.

#### Para el modelo DJR185 (Fig. 9 y 10)

Para instalar la hoja de sierra, afloje el perno con una llave hexagonal.

Cuando instale una hoja de sierra recíproca, presione el perno con la llave hexagonal para abrir la ranura durante la inserción de la hoja. (Fig. 11 y 12)

Puede usar hojas de sierra de vaivén (tipo B) y hojas de sierra recíproca en función de su trabajo. Inserte la hoja de sierra recta en la manga de sujeción y apriétela mediante una llave hexagonal. Tire ligeramente de la hoja de sierra para asegurarse de que no caiga durante el funcionamiento.

Para extraer la hoja de sierra, siga el procedimiento de instalación en orden inverso.

#### Almacenamiento de la llave hexagonal (Fig. 13)

Cuando no la utilice, guarde la llave hexagonal como se muestra en la figura para evitar que se pierda.

## FUNCIONAMIENTO

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Presione siempre la zapata firmemente contra la pieza de trabajo durante el funcionamiento. Si durante el manejo se separa la zapata de la pieza de trabajo, se pueden producir fuertes vibraciones y/o retorcimientos, con el consecuente riesgo de que la hoja de sierra se parta de forma peligrosa.
- Lleve siempre puestos los guantes para protegerse las manos contra las virutas calientes que saltan al cortar metal.
- Asegúrese de llevar siempre una protección ocular adecuada que cumpla con las normas nacionales actuales.
- Para cortar metal, utilice siempre un líquido refrigerante adecuado (lubricante para corte). De lo contrario, la hoja de sierra puede desgastarse antes de tiempo. (Fig. 14)

Presione la zapata firmemente contra la pieza de trabajo. No permita que la herramienta rebote. Coloque la hoja de sierra de forma que toque ligeramente la pieza de trabajo. Primero, realice una muestra de prueba con una velocidad lenta. A continuación, acelere la velocidad para continuar cortando. (Fig. 15 y 16)

- Puede utilizar la palanca del interruptor o el interruptor disparador en función del trabajo.

#### NOTA:

- Si la herramienta se utiliza continuamente hasta que el cartucho de la batería se descarga, deje reposar la

herramienta durante 15 minutos antes de continuar con una batería cargada.

## MANTENIMIENTO

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de apagar siempre la herramienta y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento en ella.
- Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente, alcohol o un producto similar. Se puede provocar una decoloración, una deformación o grietas.

Para mantener la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, las reparaciones y cualquier otra tarea de mantenimiento o ajuste deberán ser realizadas en centros de servicio autorizados por Makita, utilizando siempre repuestos Makita.

## ACCESORIOS OPCIONALES

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Se recomienda el uso de estos accesorios o complementos con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de otros accesorios o complementos puede conllevar el riesgo de ocasionar daños corporales. Utilice los accesorios o complementos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para obtener más información relativa a estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Makita local.

- Hojas de sierra recíproca
- Hojas de sierra de vaivén (solo para el modelo DJR185)
- Batería y cargador originales de Makita

#### NOTA:

- Algunos elementos de la lista se pueden incluir en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden ser diferentes de un país a otro.

#### Ruido

ENG905-1

Niveles típicos de ruido ponderado A determinados conforme a EN62841-2-11:

#### Modelo DJR143, DJR185

Nivel de presión de sonido ( $L_{pA}$ ): 76 dB (A)

Incertidumbre (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 80 dB (A).

#### Modelo DJR183

Nivel de presión de sonido ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Incertidumbre (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 80 dB (A).

ENG907-1

- El valor (o los valores) de emisión de ruido declarado ha sido medido de acuerdo con un método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.
- El valor (o valores) de emisión de ruido declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

**⚠ ADVERTENCIA:**

- Póngase protectores para oídos.
- La emisión de ruido durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor (o los valores) de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada, especialmente qué tipo de pieza de trabajo se procesa.
- Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

**Vibración** ENG900-1

Valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado según el estándar EN62841-2-11:

**Modelo DJR143**

Modo de trabajo: corte de tablas

Emisión de vibraciones ( $a_{h, B}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Incertidumbre (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Modo de trabajo: corte de piezas de madera

Emisión de vibraciones ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Incertidumbre (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Modelo DJR183, DJR185**

Modo de trabajo: corte de tablas

Emisión de vibraciones ( $a_{h, B}$ ): 8,0 m/s<sup>2</sup>

Incertidumbre (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Modo de trabajo: corte de piezas de madera

Emisión de vibraciones ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Incertidumbre (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

- El valor (o los valores) total de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con un método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.
- El valor (o los valores) total de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

**⚠ ADVERTENCIA:**

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor (o los valores) de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada, especialmente qué tipo de pieza de trabajo se procesa.
- Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

**Declaración de conformidad de la CE**

**Sólo para países europeos**

La Declaración de conformidad de la CE se incluye como Anexo A en este manual de instrucciones.

# PORTUGUÊS (Instruções de origem)

## Descrição geral

1. Indicador vermelho	9. Alavanca do interruptor	17. Lâmina
2. Botão	10. Gatilho	18. Parafuso
3. Bateria	11. Luz	19. Apertar
4. Marca de estrela	12. Chave sextavada	20. Orifício para lâmina de serra sabre
5. Lâmpadas indicadoras	13. Parafuso sextavado	21. Grampo da lâmina
6. Botão de verificação	14. Desapertar	22. Orifício para lâmina tico tico
7. Botão de bloqueio	15. Lâmina de serra sabre	23. Protrusão
8. Alavanca de bloqueio	16. Manga do grampo da lâmina	

## ESPECIFICAÇÕES

Modelo	DJR143	DJR183	DJR185
Comprimento do corte		13 mm	
Cortes por minuto (min <sup>-1</sup> )		0 - 3.000	
Capacidades máximas de corte	Tubo	50 mm	
	Madeira	50 mm	
Comprimento total (Consoante a bateria)	392 - 397 mm	392 - 398 mm	
Peso líquido	1,5 - 1,7 kg	1,5 - 1,9 kg	1,5 - 1,8 kg
Tensão nominal	C.C. 14,4V	C.C. 18V	

- Devido à pesquisa e desenvolvimento constantes, estas especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.
- Estas especificações podem diferir de país para país.
- O peso pode variar dependendo do(s) acessório(s), incluindo a bateria. A combinação mais leve e a mais pesada, de acordo com o procedimento EPTA 01/2014, são apresentadas na tabela.

## Bateria e carregador aplicáveis

Bateria	D.C. 14,4V Modelo	BL1415N/BL1430B/BL1440/BL1460B
	D.C. 18V Modelo	BL1815N/BL1820B/BL1830B/BL1840B/BL1850B/BL1860B
Carregador	DC18RC/DC18RD/DC18RE/DC18SD/DC18SE/DC18SF/DC18SH/DC18WC	

- Algumas baterias e carregadores indicados acima podem não estar disponíveis consoante a região de residência.

### AVISO:

- **Utilize apenas os tipos de bateria e carregador indicados acima.** A utilização de qualquer outra bateria ou carregador pode criar um risco de ferimentos e/ou incêndios.


### Utilização prevista

ENE020-1

A ferramenta destina-se a serrar madeira, plástico e materiais metálicos.

## Avisos gerais de segurança para ferramentas elétricas

GEA010-2

 **AVISO: Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidos com esta ferramenta elétrica.** O não cumprimento de todas as instruções indicadas em baixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

## Guarde todos os avisos e instruções para futuras referências.

O termo "ferramenta elétrica" nos avisos refere-se às ferramentas elétricas ligadas à corrente elétrica (com cabo) ou às ferramentas elétricas operadas por meio de bateria (sem cabo).

## Avisos de segurança da serra sabre a bateria

GEB188-3

1. **Segure na ferramenta elétrica pelas superfícies de aderência isoladas quando executar uma operação em que o acessório de corte possa entrar em contacto com fios ocultos.** O contacto do acessório de corte com um fio elétrico "sob tensão" pode tornar as partes metálicas expostas da

- ferramenta elétrica “sob tensão” e pode causar um choque elétrico ao operador.
2. **Utilize grampos ou qualquer outro modo prático para prender e suportar a peça de trabalho numa superfície estável.** Segurar no peça de trabalho com a mão ou contra o corpo deixa-o instável e pode conduzir à perda de controlo.
  3. **Utilize sempre óculos de segurança. Os óculos normais ou de sol NÃO são óculos de segurança.**
  4. **Evite cortar pregos. Inspeccione a peça de trabalho e se tiver pregos, tire-os antes da operação.**
  5. **Não corte peças de trabalho de tamanho muito grande.**
  6. **Verifique se tem a folga adequada à volta da peça de trabalho antes de cortar, de modo que a lâmina de serra sabre não bata no chão, na bancada, etc.**
  7. **Segure a ferramenta firmemente.**
  8. **Mantenha as mãos afastadas das partes em movimento.**
  9. **Não deixe a ferramenta a funcionar. Opere a ferramenta apenas quando a estiver a agarrar.**
  10. **Desligue sempre e espere que a lâmina de serra sabre pare completamente antes de remover a lâmina de serra sabre da peça de trabalho.**
  11. **Não toque na lâmina de serra sabre ou na peça de trabalho imediatamente a seguir à operação, pois podem estar extremamente quentes e provocar queimaduras de pele.**
  12. **Não utilize com a ferramenta em vazio desnecessariamente.**
  13. **Utilize sempre a máscara de pó/respirador correto para o material e a aplicação com que está a trabalhar.**
  14. **Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tome cuidado para evitar a inalação de poeira e o contacto com a pele. Siga os dados de segurança do fornecedor do material.**
  15. **Antes da operação, certifique-se de que não existem objetos enterrados, tais como tubos elétricos, tubos de água ou tubos de gás, na peça de trabalho. Caso contrário, a lâmina de serra sabre pode tocar nos mesmos, resultando em choque elétrico, fuga elétrica ou fuga de gás.**

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

### AVISO:

**NÃO** permita que conforto ou familiaridade com o produto (adquirido com o uso repetido) substitua a aderência estrita às regras de segurança da ferramenta. **MÁ INTERPRETAÇÃO** ou não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode causar danos pessoais sérios.

## Instruções de segurança importantes para a bateria

ENC007-17

1. **Antes de utilizar a bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.**
2. **Não desmonte ou manipule a bateria.** Pode resultar num incêndio, em calor excessivo ou numa explosão.
3. **Se o tempo de funcionamento se tornar excessivamente curto, pare o funcionamento imediatamente. Pode resultar em sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo explosão.**
4. **Se entrar eletrólito nos seus olhos, lave-os com água e consulte imediatamente um médico. Pode resultar em perda de visão.**
5. **Não coloque a bateria em curto-circuito:**
  - (1) **Não toque nos terminais com qualquer material condutor.**
  - (2) **Evite guardar a bateria juntamente com outros objetos metálicos tais como pregos, moedas, etc.**
  - (3) **Não exponha a bateria à água ou chuva. Um curto-circuito pode ocasionar um enorme fluxo de corrente, sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo estragar-se.**
6. **Não guarde nem utilize a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura pode atingir ou exceder 50 °C.**
7. **Não queime a bateria mesmo que esteja estragada ou completamente gasta. A bateria pode explodir no fogo.**
8. **Não pregue, corte, esmague, atire, deixe cair a bateria, nem bata a bateria contra um objeto rijo.** Esta conduta pode resultar num incêndio, em calor excessivo ou numa explosão.
9. **Não utilize uma bateria danificada.**
10. **As baterias de íões de lítio contidas na ferramenta são sujeitas aos requisitos da DGL (Dangerous Goods Legislation - Legislação de bens perigosos).**

Para o transporte comercial, por exemplo, por terceiros ou agentes de expedição, têm de ser observados os requisitos referentes à embalagem e etiquetagem.

Para preparação do artigo a ser expedido, é necessário consultar um perito em materiais perigosos. Tenha ainda em conta a possibilidade de existirem regulamentos nacionais mais detalhados. Coloque fita-cola ou tape os contactos abertos e embale a bateria de tal forma que não possa mover-se dentro da embalagem.
11. **Quando eliminar a bateria, remova-a da ferramenta e elimine-a num local seguro. Siga os regulamentos locais relacionados com a eliminação de baterias.**
12. **Utilize as baterias apenas com os produtos especificados pela Makita.** Instalar as baterias em produtos não-conformes poderá resultar num incêndio, calor excessivo, explosão ou fuga de eletrólito.
13. **Se a ferramenta não for utilizada durante um período de tempo prolongado, a bateria deve ser removida da ferramenta.**
14. **Durante e após a utilização, a bateria pode aquecer, o que pode provocar queimaduras ou queimaduras a baixa temperatura. Preste atenção ao manuseamento de baterias quentes.**
15. **Não toque no terminal da ferramenta imediatamente após a utilização, pois pode ficar suficientemente quente para provocar queimaduras.**

16. **Não permita a adesão de aparas, pó ou sujidade nos terminais, nos orifícios e nas ranhuras da bateria.** Poderá fazer com que a ferramenta ou a bateria aqueça, incendeie, rebente e avarie, resultando em queimaduras ou ferimentos corporais.
17. **A menos que a ferramenta suporte a utilização perto de linhas elétricas de alta tensão, não utilize a bateria perto de linhas elétricas de alta tensão.** Pode resultar no mau funcionamento ou na avaria da ferramenta ou bateria.
18. **Mantenha a bateria afastada das crianças.**

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

**⚠ PRECAUÇÃO:** Utilize apenas baterias genuínas da Makita. A utilização de baterias não genuínas da Makita ou de baterias que foram alteradas, pode resultar no rebentamento da bateria provocando incêndios, ferimentos pessoais e danos. Além disso, anulará a garantia da Makita no que se refere à ferramenta e ao carregador Makita.

### Conselhos para manter a máxima vida útil da bateria

1. **Carregue a bateria antes que esteja completamente descarregada. Pare sempre o funcionamento da ferramenta e carregue a bateria quando notar menos poder na ferramenta.**
2. **Nunca carregue uma bateria completamente carregada. Carregamento excessivo diminui a vida útil da bateria.**
3. **Carregue a bateria à temperatura ambiente de 10 °C – 40 °C. Deixe que uma bateria quente arrefeça antes de a carregar.**
4. **Quando não utilizar a bateria, remova-a da ferramenta ou do carregador.**
5. **Carregue a bateria se não a utilizar durante um longo período de tempo (mais de seis meses).**

## DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e que a bateria foi removida antes de proceder a ajustes ou testar acessórios.

### Instalar ou retirar a bateria (Fig. 1)

#### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Desligue sempre a ferramenta antes de colocar ou remover a bateria.
- **Segure bem a ferramenta e a bateria quando instalar ou retirar a bateria.** Se não segurar bem a ferramenta e a bateria, pode fazer com que caiam das mãos e provoquem danos na ferramenta e na bateria e ferimentos pessoais.

Para retirar a bateria, mantenha premido o botão na frente da bateria e puxe.

Para colocar a bateria, alinhe a respectiva saliência com a calha do compartimento e encaixe-a suavemente. Insira-a completamente até fixar em posição com um clique. Se ainda estiver visível o indicador vermelho na parte superior do botão, não estará bem encaixado.

### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Coloque sempre completamente a bateria até deixar de ver o indicador vermelho. Caso contrário, pode cair da ferramenta e causar ferimentos em si, ou em alguém que esteja perto de si.
- Não instale a bateria forçosamente. Se não encaixar facilmente é porque não está correctamente posicionada.

### Sistema de protecção da bateria (Bateria de iões de lítio com uma marca de estrela) (Fig. 2)

As baterias de iões de lítio com uma marca de estrela estão equipadas com um sistema de protecção. Este sistema corta automaticamente a alimentação para prolongar a vida útil da bateria.

















A ferramenta pára automaticamente durante o funcionamento quando a ferramenta e/ou bateria são colocadas numa das condições seguintes:

- **Sobrecarregada:**  
A ferramenta é utilizada de tal forma que atrai uma corrente involuntariamente alta. Nesta situação, solte o gatilho/alavanca do interruptor da ferramenta e pare a aplicação que causou a sobrecarga. De seguida, prima novamente o gatilho/alavanca do interruptor para reiniciar. Se a ferramenta não ligar, a bateria está sobreaquecida. Nesta situação, deixe a bateria arrefecer antes de premir novamente o gatilho/alavanca do interruptor.
- **Tensão baixa da bateria:**  
A carga restante da bateria é demasiado baixa e a ferramenta não funciona. Nesta situação, retire e recarregue a bateria.

### Indicar a carga restante da bateria

(Apenas para baterias com "B" no final do número de modelo.) (Fig. 3)

Prima o botão de verificação na bateria para indicar a carga restante da bateria. As lâmpadas indicadoras acendem-se durante alguns segundos.

Lâmpadas indicadoras			Carga restante
 Acesa	 Apagada	 Intermitente	
			75% a 100%
			50% a 75%
			25% a 50%
			0% a 25%
			Carregue a bateria.
			A bateria pode ter avariado.
			

015658

## NOTA:

- Consoante as condições de utilização e a temperatura ambiente, a indicação pode ser ligeiramente diferente da carga real.

## Ação do interruptor

### PRECAUÇÃO:

- Antes de colocar a bateria na ferramenta, verifique se o gatilho/alavanca do interruptor está a funcionar correctamente e se regressa à posição "OFF" quando o solta. (Fig. 4)

Para evitar que o gatilho/alavanca do interruptor seja acidentalmente puxado, é fornecido um botão/alavanca de bloqueio.

Para pôr a ferramenta a funcionar, puxe a alavanca do interruptor ou o gatilho.

- Para a alavanca do interruptor, puxe a alavanca de bloqueio e, de seguida, puxe a alavanca do interruptor para ligar a ferramenta.
- Para o gatilho, pressione o botão de bloqueio e, de seguida, puxe o gatilho para ligar a ferramenta. O botão de bloqueio pode ser premido a partir do lado direito ou esquerdo.

A velocidade da ferramenta aumenta com a pressão exercida no gatilho/alavanca do interruptor. Para parar a ferramenta, solte o gatilho/alavanca do interruptor.

### ATENÇÃO:

Não puxe com força o gatilho/alavanca do interruptor sem puxar a alavanca/botão de bloqueio. Isto poderá quebrar o interruptor.

## A luz incorporada na ferramenta (Fig. 5)

### PRECAUÇÃO:

- Não olhe directamente para a luz da ferramenta.
- Para a acender prima o gatilho/alavanca do interruptor. A lâmpada manter-se-á acesa enquanto o gatilho/alavanca do interruptor for premido.
- 10 a 15 segundos depois de o gatilho/alavanca do interruptor ser solto, a luz apaga-se automaticamente.

## Ajustar a sapata (Fig. 6)

Quando a lâmina perde a eficiência de corte num local ao longo da extremidade de corte, reposicione a sapata para utilizar uma parte afiada e não utilizada da extremidade de corte. Isto ajudará a prolongar a vida da lâmina. Para reposicionar a sapata, desaperte o parafuso com a chave sextavada. Deslize a sapata para a posição pretendida e, de seguida, aperte bem o parafuso.

## MONTAGEM

### PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria removida, antes de efectuar qualquer operação na ferramenta.

## Instalar ou remover a lâmina

### PRECAUÇÃO:

- Limpe sempre quaisquer aparas ou material estranho que esteja colado à lâmina, grampo da lâmina e/ou carril. Se não o fizer, a lâmina poderá ficar

insuficientemente apertada, resultando em ferimentos graves.

## Para os modelos DJR143, DJR183 (Fig. 7)

Introduza a lâmina de serra sabre ao máximo no grampo da lâmina. A manga de grampo da lâmina roda e fixa a lâmina. Certifique-se de que a lâmina não pode ser retirada, mesmo que a tente puxar para fora.

### PRECAUÇÃO:

- Se não introduzir a lâmina suficientemente para dentro, a lâmina poderá saltar inesperadamente durante o funcionamento. Isto pode ser extremamente perigoso.

### NOTA:

- Não pode usar a lâmina tico tico com DJR143 ou DJR183. (Fig. 8)

Para remover a lâmina, rode totalmente a manga de grampo da lâmina na direcção da seta. A lâmina é removida e a manga de grampo da lâmina fica fixa na posição de libertada.

### NOTA:

- Se retirar a lâmina sem rodar a manga de grampo da lâmina completamente, a manga não fica fixa. Neste caso, rode a manga de grampo da lâmina completamente e fixe a manga na posição de libertada.

## Para os modelos DJR185 (Fig. 9 & 10)

Para montar a lâmina de serra, solte o parafuso utilizando uma chave sextavada.

Ao instalar uma lâmina de serra sabre, pressione o parafuso com a chave sextavada para abrir a ranhura durante a inserção da lâmina. (Fig. 11 & 12)

Pode utilizar lâminas de serra tico tico (tipo B) e sabre, de acordo com o trabalho a efectuar. Introduza a lâmina directamente no grampo da lâmina e aperte com uma chave sextavada. Puxe ligeiramente a lâmina para se certificar de que a lâmina não cai durante a utilização. Para remover a lâmina, siga o procedimento inverso de instalação.

## Armazenamento da chave sextavada (Fig. 13)

Quando não estiver a ser utilizada, guarde a chave sextavada tal como indicado na ilustração, para evitar que se perca.

## FUNCIONAMENTO

### PRECAUÇÃO:

- Prima sempre firmemente a sapata contra a peça de trabalho durante o funcionamento. Se a sapata for mantida longe da peça de trabalho durante o funcionamento, ocorrerão vibrações e/ou torções, fazendo com que a lâmina salte perigosamente.
- Use sempre luvas para proteger as mãos contra as aparas quentes projectadas quando cortar metal.
- Certifique-se sempre de que usa protecção adequada para os olhos, que está em conformidade com as normas nacionais.
- Utilize sempre refrigerante (óleo de corte) adequado quando cortar metal. Se não o fizer poderá desgastar prematuramente a lâmina. (Fig. 14)

Prima firmemente a sapata contra a peça de trabalho.

Não permita que a ferramenta ressalte. Coloque a lâmina

de serra em ligeiro contacto com a peça de trabalho. Em primeiro lugar, faça uma ranhura piloto utilizando uma velocidade mais lenta. De seguida, utilize uma velocidade mais rápida para continuar a cortar. (Fig. 15 & 16)

- Pode utilizar a alavanca do interruptor ou o gatilho, consoante o trabalho a efectuar.

#### NOTA:

- Se mantiver a ferramenta a funcionar ininterruptamente até a bateria se gastar completamente, deixe-a em repouso durante 15 minutos antes de substituir a bateria.

## MANUTENÇÃO

### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria removida antes de efectuar operações de inspecção ou de manutenção.
- Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou semelhante. Podem formar-se descolorações, deformações ou fissuras.

Para manter os níveis de SEGURANÇA e FIABILIDADE definidos para este produto, as reparações e os procedimentos de manutenção ou ajustes devem ser executados por centros de assistência Makita autorizados, utilizando sempre peças de substituição Makita.

## ACESSÓRIOS OPCIONAIS

### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Os seguintes acessórios ou extensões são recomendados para utilizar com a ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de quaisquer outros acessórios poderá representar um risco de ferimento para as pessoas. Apenas utilize o acessório para o fim indicado.

Se precisar de informações adicionais relativas aos acessórios, contacte o centro local de assistência Makita.

- Lâminas de serra sabre
- Lâminas tico tico (apenas para os modelos DJR185)
- Bateria e carregador genuínos da Makita

#### NOTA:

- Alguns itens na lista podem estar incluídos no pacote de ferramentas como acessórios de série. Podem diferir de país para país.

#### Ruído

ENG905-1

O nível de ruído ponderado A típico determinado, de acordo com EN62841-2-11:

##### Modelos DJR143, DJR185

Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ ): 76 dB (A)

Incerteza (K): 3 dB (A)

O nível de ruído quando em funcionamento pode exceder os 80 dB (A).

##### Modelos DJR183

Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Incerteza (K): 3 dB (A)

O nível de ruído quando em funcionamento pode exceder os 80 dB (A).

- O(s) valor(es) da emissão de ruído indicado(s) foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.
- O(s) valor(es) da emissão de ruído indicado(s) pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

### ⚠ AVISO:

- **Utilize protetores auriculares.**
- **A emissão de ruído durante a utilização real da ferramenta elétrica pode diferir do(s) valor(es) indicado(s), dependendo das formas como a ferramenta é utilizada, especialmente o tipo de peça de trabalho que é processada.**
- **Certifique-se de identificar as medidas de segurança para proteção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de acionamento).**

#### Vibração

ENG900-1

O valor total de vibração (soma vector triaxial) determinado, de acordo com EN62841-2-11:

##### Modelos DJR143

Modo de trabalho: cortar placas

Emissão de vibração ( $a_{h, B}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Incerteza (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Modo de trabalho: cortar traves de madeira

Emissão de vibração ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Incerteza (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

##### Modelos DJR183, DJR185

Modo de trabalho: cortar placas

Emissão de vibração ( $a_{h, B}$ ): 8,0 m/s<sup>2</sup>

Incerteza (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Modo de trabalho: cortar traves de madeira

Emissão de vibração ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Incerteza (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

- O(s) valor(es) total(ais) de vibração indicado(s) foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.
- O(s) valor(es) total(ais) de vibração indicado(s) pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

### ⚠ AVISO:

- **A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta elétrica pode diferir do(s) valor(es) indicado(s), dependendo das formas como a ferramenta é utilizada, especialmente o tipo de peça de trabalho que é processada.**
- **Certifique-se de identificar as medidas de segurança para proteção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a**

**ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de acionamento).**

**Declaração de conformidade CE**

***Apenas para os países europeus***

A declaração de conformidade CE está incluída como Anexo A neste manual de instruções.

## DANSK (Originalvejledning)

### Forklaring til generel oversigt

- |                    |                             |                              |
|--------------------|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Rød indikator   | 9. Kontaktgreb              | 17. Savklinge                |
| 2. Knap            | 10. Afbryderkontakt         | 18. Bolt                     |
| 3. Batteripakke    | 11. Lampe                   | 19. Stram                    |
| 4. Stjernemærkning | 12. Unbrakonøgle            | 20. Hul til bajonetsavklinge |
| 5. Indikatorlamper | 13. Sekskantbolt            | 21. Klingefastholder         |
| 6. Kontrolknap     | 14. Løsn                    | 22. Hul til stiksavsklinge   |
| 7. Afbåseknap      | 15. Bajonetsavklinge        | 23. Fremspring               |
| 8. Afåsemekanisme  | 16. Klingefastholderbøsning |                              |

## SPECIFIKATIONER

Model	DJR143	DJR183	DJR185
Længde på snit		13 mm	
Snit pr. minut (min <sup>-1</sup> )		0 - 3.000	
Maksimal skærekapacitet	Rør	50 mm	
	Træ	50 mm	
Længde i alt (Afhængigt af batteriet)	392 - 397 mm	392 - 398 mm	
Nettovægt	1,5 - 1,7 kg	1,5 - 1,9 kg	1,5 - 1,8 kg
Nominal spænding	14,4V jævnstrøm	18V jævnstrøm	

- På grund af vores løbende forsknings- og udviklingsprogram kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.
- Specifikationerne kan variere fra land til land.
- Vægten kan muligvis afvige afhængigt af tilbehøret, inklusive batteripakken. Den letteste og tungeste kombination, ifølge EPTA-procedure 01/2014, er vist i tabellen.

## Anvendelig batteripakke og oplader

Batteripakke	14,4 V DC Model	BL1415N/BL1430B/BL1440/BL1460B
	18 V DC Model	BL1815N/BL1820B/BL1830B/BL1840B/BL1850B/BL1860B
Oplader	DC18RC/DC18RD/DC18RE/DC18SD/DC18SE/DC18SF/ DC18SH/DC18WC	

- Nogle af de ovennævnte batteripakker og opladere er muligvis ikke til rådighed, afhængigt af den region du bor i.

### ⚠ ADVARSEL:

- **Brug kun de ovennævnte batteripakker og opladere.** Brug af nogen andre batteripakker og opladere kan muligvis forårsage personskade og/eller brand.

### Tilsigtet anvendelse

ENE020-1

Denne maskine er beregnet til savning i træ, plastik og jernholdige materialer.

## Almindelige sikkerhedsregler for el-værktøj

GEA010-2

⚠ **ADVARSEL: Læs alle de sikkerhedsadvarsler, instruktioner, illustrationer og specifikationer, der følger med denne maskine.** Forsømmelse af at overholde alle nedenstående instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

## Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig reference.

Ordet "el-værktøj" i advarslerne henviser til det netforsynede (netledning) el-værktøj eller batteriforsynede (akku) el-værktøj.

## Sikkerhedsadvarsler for akku bajonetsav

GEB188-3

1. **Hold maskinen i de isolerede håndtagsflader, når der udføres et arbejde, hvor det skærende tilbehør kan komme i kontakt med skjulte ledninger.** Skærende tilbehør, som kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan bevirke, at udsatte

- metaldele på maskinen bliver strømførende, hvorved operatøren kan få elektrisk stød.
2. **Anvend spændestykker eller en anden praktisk måde til at fastspænde og støtte arbejdsemnet til en stabil flade.** Hvis arbejdsemnet holdes med hånden eller støttes mod kroppen, vil det være ustabil, hvilket kan medføre, at De mister kontrollen over det.
  3. **Anvend altid sikkerhedsbriller. Almindelige briller eller solbriller er IKKE det samme som sikkerhedsbriller.**
  4. **Undgå at save i søm. Tjek arbejdsemnet for søm, og fjern dem, før arbejdet påbegyndes.**
  5. **Sav ikke i for store arbejdsemner.**
  6. **Kontrollér, at der er tilstrækkelig afstand omkring arbejdsemnet, før der skæres, så bajonetsavklingen ikke rammer gulvet, arbejdsbænken osv.**
  7. **Hold godt fast i maskinen.**
  8. **Hold hænderne væk fra bevægelige dele.**
  9. **Lad ikke maskinen køre i tomgang. Anvend kun maskinen håndholdt.**
  10. **Sluk altid for maskinen, og vent på, at bajonetsavklingen er helt standset, før du fjerner bajonetsavklingen fra arbejdsemnet.**
  11. **Undlad at berøre bajonetsavklingen eller arbejdsemnet umiddelbart efter anvendelse; De kan være ekstremt varme og kan forårsage forbrænding af huden.**
  12. **Anvend ikke maskinen unødigt uden belastning.**
  13. **Anvend altid korrekt støvmaske/åndedrætsværn i henhold til det materiale og den anvendelse, De arbejder med.**
  14. **Nogle materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Vær påpasselig med at forhindre inhalering af støv og hudkontakt. Følg materialeleverandørens sikkerhedsdata.**
  15. **Inden betjening skal du sikre dig, at der ikke er nogen begravet genstand, såsom elrør, vandrør eller gasrør, i arbejdsemnet. Ellers kan bajonetsavklingen muligvis komme i kontakt med dem, hvilket kan resultere i elektrisk stød, ellækage eller gaslækage.**
  3. **Hold straks op med anvendelsen, hvis brugstiden er blevet stærkt afkortet. Forsat anvendelse kan resultere i risiko for overophedning, forbrændinger og endog eksplosion.**
  4. **Hvis De har fået elektrolytvæske i øjnene, skal De straks skylle den ud med rent vand og derefter øjeblikkeligt søge lægehjælp. I modsat fald kan De miste synet.**
  5. **Vær påpasselig med ikke at komme til at kortslutte akkuen:**
    - (1) **Rør ikke ved terminalerne med noget ledende materiale.**
    - (2) **Undgå at opbevare akkuen i en beholder sammen med andre genstande af metal, for eksempel søm, mønter og lignende.**
    - (3) **Udsæt ikke akkuen for vand eller regn.****Kortslutning af akkuen kan forårsage en kraftig øgning af strømmen, overophedning, mulige forbrændinger og endog værktøjstop.**
  6. **Opbevar og brug ikke maskinen og akkuen på steder, hvor temperaturen muligvis kan nå eller overstige 50 °C.**
  7. **Lad være med at brænde akkuen, selv ikke i tilfælde, hvor den har lidt alvorlig skade eller er fuldstændigt udtjent. Akkuen kan eksplodere, hvis man forsøger at brænde den.**
  8. **Slå ikke søm i, skær ikke i, knus, kast, tab ikke akkuen og stød ikke akkuen mod en hård genstand. Sådan adfærd kan muligvis resultere i en brand, overdreven varme eller eksplosion.**
  9. **Anvend ikke en beskadiget akku.**
  10. **De indbyggede litium-ion-batterier er underlagt lovkrav vedrørende farligt gods.**

Ved kommerciel transport, f.eks. af tredjeparts transportselskaber, skal særlige krav til forpakning og mærkning overholdes.

Ved forberedelse af udstyret til forsendelse skal du kontakte en ekspert i farligt gods. Overhold også eventuel mere detaljeret national lovgivning.

Tape eller tildæk åbne kontakter, og pak batteriet på en måde, så det ikke kan flytte sig rundt i pakningen.
  11. **Når akkuen bortskaftes, skal du fjerne den fra maskinen og bortskaft den på et sikkert sted. Følg de lokale love vedrørende bortskaftelsen af batterier.**
  12. **Brug kun batterierne med de produkter, som Makita specificerer. Hvis batterierne installeres i ikke-kompatible produkter, kan det medføre brand, kraftig varme, eksplosion eller udsivning af elektrolyt.**
  13. **Hvis maskinen ikke skal bruges i længere tid ad gangen, skal du fjerne batteriet fra maskinen.**
  14. **Akkuen kan muligvis under og efter brug være varm, hvilket kan forårsage forbrændinger eller lavtemperaturforbrændinger. Vær påpasselig med håndtering af varme akkuer.**
  15. **Rør ikke terminalen på maskinen straks efter brug, da den bliver varm nok til at forårsage forbrændinger.**
  16. **Sørg for, at spåner, støv eller jord ikke sætter sig fast i akkuens terminaler, huller og riller. Det kan forårsage opvarmning, antændelse, sprængning og funktionsfejl i maskinen eller akkuen, hvilket kan medføre forbrændinger eller personskade.**

## GEM DENNE BRUGSANVISNING.

### ADVARSEL:

LAD IKKE bekvemmelighed eller kendskab til produktet (opnået gennem gentagen brug) forhindre, at sikkerhedsforskrifterne for produktet nøje overholdes. MISBRUG eller forsømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan føre til, at De kommer alvorligt til skade.

## Vigtige sikkerhedsinstruktioner for akkuen

ENC007-17

1. **Læs alle instruktioner og advarselmærkater på (1) akku-opladeren, (2) akkuen og (3) produktet, som anvender akku.**
2. **Adskil eller ændr ikke akkuen.** Det kan muligvis resultere i en brand, overdreven varme eller eksplosion.

17. **Medmindre maskinen understøtter brugen i nærheden af elektriske højspændingsledninger, skal du ikke anvende akkuen i nærheden af elektriske højspændingsledninger.** Det kan muligvis medføre funktionsfejl på eller nedbrud af maskinen eller akkuen.
18. **Opbevar batteriet utilgængeligt for børn.**

## GEM DENNE BRUGSANVISNING.

**⚠ FORSIGTIG: Brug kun originale batterier fra Makita.** Brug af uoriginale Makita-batterier, eller batterier som er blevet ændret, kan muligvis medføre brud på batteriet, hvilket kan forårsage brand, personskade eller beskadigelse. Det ugyldiggør også Makita-garantien for Makita-maskinen og opladeren.

### Tips til opnåelse af maksimal akku-levetid

1. **Oplad akkuen, inden den er helt afladet. Stop altid værktøjet, og oplad akkuen, hvis De bemærker, at værktøjeffekten er aftagende.**
2. **Genoplad aldrig en fuldt opladet akku. Overoplading vil afkorte akkuens levetid.**
3. **Oplad akkuen ved stuetemperatur ved 10 °C - 40 °C. Lad altid en varm akku få tid til at køle af, inden den oplades.**
4. **Når du ikke anvender akkuen, skal du fjerne den fra maskinen eller opladeren.**
5. **Oplad akkuen, hvis De ikke skal bruge den i længere tid (mere end seks måneder).**

## FUNKTIONSBESKRIVELSE

### ⚠ FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at maskinen er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du justerer maskinen eller kontrollerer dens funktion.

### Montering eller afmontering af batteripakke (Fig. 1)

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Sluk altid for maskinen inden batteripakken monteres eller afmonteres.
- **Hold godt fast i maskinen og batteripakken, når du monterer eller afmonterer batteripakken.** Hvis maskinen og batteripakken ikke holdes ordentligt fast, kan de glide ud af hænderne og resultere i skader på maskinen og batteripakken samt personskade.

Afmonter batteripakken ved at holde ned på knappen foran på batteripakken og skubbe den af maskinen.

Ved montering af batteripakken justeres tungen på batteripakken med rillen i huset, hvorefter pakken skubbes ind på plads. Sæt den hele vejen ind, indtil den låses på plads med et lille klik. Hvis den røde indikator øverst på knappen er synlig, er batteripakken ikke låst helt fast.

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Sæt altid batteripakken helt ind, indtil den røde indikator ikke er synlig. Ellers kan den falde ud af maskinen og skade dig eller andre personer i nærheden.
- Anvend ikke kræfter ved monteringen af batteripakken. Hvis den ikke glider let ind, er den ikke indsat korrekt.

## Batteribeskyttelsessystem (lithium-ion-batteri med stjernemærkning) (Fig. 2)

Lithium-ion-batterier med en stjernemærkning er udstyret med et beskyttelsessystem. Dette system slukker automatisk for strømmen til maskinen for at forlænge batterilevetiden.

Maskinen stopper automatisk under betjeningen, hvis maskinen og/eller batteriet udsættes for en af de følgende situationer:

#### • Overbelastning:

Maskinen anvendes på en sådan måde, at det får den til at bruge unormalt meget strøm.

I denne situation skal du slippe kontaktgrebet/afbryderkontakten på maskinen og stoppe den anvendelse, som gjorde maskinen overbelastet. Tryk derefter ind på kontaktgrebet/afbryderkontakten for starte igen.

Hvis maskinen ikke starter, er batteriet overbelastet. I denne situation skal du lade batteriet køle af, inden du trykker ind på kontaktgrebet/afbryderkontakten igen.

#### • Lav batterispænding:

Den resterende batterikapacitet er for lav, og maskinen kan ikke køre. I denne situation skal du afmontere og oplade batteriet.

## Angivelse af den resterende batterikapacitet

(Kun for batteripakker med "B" til sidst i modelnummeret.) (Fig. 3)

Tryk på kontrolknappen på batteripakken for at få angivet den resterende batterikapacitet. Indikatorlamperne lyser i nogle få sekunder.

Indikatorlamper			Resterende kapacitet
Tændt	Slukket	Blinker	
■ ■ ■ ■			75% til 100%
■ ■ ■ □			50% til 75%
■ ■ □ □			25% til 50%
■ □ □ □			0% til 25%
◻ □ □ □		◻	Oplad batteriet.
■ ■ □ □			Der opstod muligvis funktionsfejl på batteriet.
◻ □ ■ ■			

015658

### BEMÆRK:

- Afhængigt af anvendelsesforholdene og den omgivende temperatur, kan angivelsen muligvis afvige en smule fra den egentlige kapacitet.

## Betjening af kontakt

### **FORSIGTIG:**

- Før batteripakken sættes i maskinen, skal du altid kontrollere, at kontaktgrebet/afbryderkontakten reagerer korrekt og vender tilbage til "OFF"-stillingen, når det/den slippes. (Fig. 4)

En aflåsemekanisme/-knap forhindrer, at kontaktgrebet/afbryderkontakten trykkes ind ved et uheld.

For at starte maskinen skal du trykke på kontaktgrebet eller afbryderkontakten.

- Ved brug af kontaktgrebet trækkes først i aflåsemekanismen, hvorefter du trykker på kontaktgrebet for at starte maskinen.
- Ved brug af afbryderkontakten skal aflåseknapen først trykkes ned, hvorefter du trykker på afbryderkontakten for at starte maskinen. Der kan trykkes på aflåseknapen fra både højre og venstre.

Maskinens hastighed forøges ved at trykke hårdere på kontaktgrebet/afbryderkontakten. Slip kontaktgrebet/afbryderkontakten for at stoppe.

### **BEMÆRK:**

Tryk ikke hårdt på kontaktgrebet/afbryderkontakten uden at trykke på aflåsemekanismen/-knapen. Dette kan ødelægge kontakten.

## Tænding af lampen (Fig. 5)

### **FORSIGTIG:**

- Se ikke direkte ind i lyset eller lyskilden.
- Tryk på kontaktgrebet/afbryderkontakten for at tænde lampen. Lampen forbliver tændt, så længe der trykkes på kontaktgrebet/afbryderkontakten.
- Lampen slukkes automatisk 10-15 sekunder efter, at kontaktgrebet/afbryderkontakten slippes.

## Justering af føringsanslaget (Fig. 6)

Når klingen mister dens saveeffektivitet på ét sted langs dens æg, skal du omplacere føringsanslaget for at udnytte en skarp ubenyttet del af dens æg. Dette er med til at forlænge klingens levetid.

For at omplacere føringsanslaget skal du løsne bolten med unbrakonøglen.

Skub føringsanslaget ind på den ønskede position og stram derefter bolten ordentligt til.

## MONTERING

### **FORSIGTIG:**

- Sørg altid for, at maskinen er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du udfører nogen form for arbejde på maskinen.

## Montering eller afmontering af savklingen

### **FORSIGTIG:**

- Fjern altid alle spåner eller fremmedlegemer fra klingens, klingefastholderen og/eller glideren. Hvis du ikke gør dette, strammes klingens muligvis ikke ordentligt fast, hvilket kan medføre alvorlig personskade.

### **For Model DJR143, DJR183 (Fig. 7)**

Sæt bajonetsavklingen så langt ind i klingefastholderen, som den kan komme. Klingefastholderbøsningen drejer

og fastholder savklingen. Sørg for, at savklingen sidder helt fast, selv om du forsøger at trække den ud.

### **FORSIGTIG:**

- Hvis du ikke indsætter savklingen dybt nok, kan savklingen pludselig blive skubbet ud under anvendelsen. Dette kan være ekstremt farligt.

### **BEMÆRK:**

- Du kan ikke anvende stiksavsklingen med DJR143 eller DJR183. (Fig. 8)

For at afmontere savklingen drejes

klingefastholderbøsningen hele vejen i pilens retning. Savklingen tages ud, og klingefastholderbøsningen låses fast i den frigjorte position.

### **BEMÆRK:**

- Hvis du fjerner savklingen uden at dreje klingefastholderbøsningen helt over, sidder muffen muligvis ikke fast. Drej i så fald klingefastholderbøsningen helt om, og fastgør bøsningen i den frigjorte position.

### **For Model DJR185 (Fig. 9 og 10)**

For at montere savklingen skal du løsne bolten med unbrakonøglen.

Når du monterer en bajonetsavklinge, skal du trykke på boltens med unbrakonøglen for at åbne åbningen op, mens klingens sættes i. (Fig. 11 og 12)

Du kan anvende både stiksavsklinger (B-type) og bajonetsavsklinger afhængigt af dit arbejde. Sæt savklingen lige ind i klingefastholderen og spænd den til med unbrakonøglen. Træk forsigtigt i savklingen for at sikre at savklingen ikke falder af under anvendelsen. Følg fremgangsmåden til montering i omvendt rækkefølge for at afmontere savklingen.

## Opbevaring af unbrakonøgle (Fig. 13)

Opbevar unbrakonøglen som vist i figuren, når den ikke anvendes, for at forhindre, at den bliver væk.

## BETJENING

### **FORSIGTIG:**

- Tryk altid føringsanslaget fast mod arbejdsemnet under anvendelsen. Hvis føringsanslaget holdes væk fra arbejdsemnet under anvendelsen, kan der opstå kraftige vibrationer og/eller vridninger, hvilket kan få klingens til at brække af farlig vis.
- Bær altid handsker for at beskytte dine hænder mod flyvende splinter ved skæring i metal.
- Sørg for altid at anvende egnet øjenbeskyttelse, der er i overensstemmelse med de aktuelle nationale standarder.
- Brug altid en egnet kølevæske (skæreolie) ved skæring i metal. Undladelse af dette medfører unødigt slid på klingens. (Fig. 14)

Tryk altid føringsanslaget fast ind mod arbejdsemnet.

Tillad ikke at maskinen springer ud. Før savklingen frem, så den kommer i let kontakt med arbejdsemnet. Lav først en prøverille med en langsommere hastighed. Forøg derefter hastigheden for at fortsætte savningen. (Fig. 15 og 16)

- Du kan anvende kontaktgrebet eller afbryderkontakten alt efter arbejdet.

## BEMÆRK:

- Hvis maskinen betjenes konstant, indtil batteripakken er afladet, skal du lade maskinen hvile i 15 minutter, før du fortsætter med et nyt batteri.

## VEDLIGEHOJDELSE

### ⚠ FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at maskinen er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du forsøger at udføre inspektion eller vedligeholdelse.
- Brug aldrig benzin, benzen, fortynder, alkohol eller lignende. Det kan muligvis medføre misfarvning, deformation eller revner.

For at holde produktet SIKKERT og PÅLIDELIGT skal reparationer samt al anden vedligeholdelse eller justering udføres af autoriserede Makita-servicecentre, og der skal altid benyttes Makita-reservedele.

## EKSTRAUDSTYR

### ⚠ FORSIGTIG:

- Dette tilbehør eller ekstraudstyr anbefales til brug med det Makita-værktøj, som er beskrevet i denne brugsanvisning. Brug af andet tilbehør eller ekstraudstyr kan forårsage personskade. Brug kun tilbehør eller ekstraudstyr til det formål, det er beregnet til.

Henvend dig til dit lokale Makita-servicecenter, hvis du har brug for hjælp eller yderligere oplysninger vedrørende tilbehøret.

- Bajonetsavklinger
- Stiksavklinger (kun for model DJR185)
- Originalt batteri og oplader fra Makita

## BEMÆRK:

- Visse dele på listen er muligvis indeholdt maskinindpakningen som standardtilbehør. De kan variere fra land til land.

## Støj

ENG905-1

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN62841-2-11:

### Model DJR143, DJR185

Lydtrykniveau ( $L_{pA}$ ): 76 dB (A)

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejdet kan være større end 80 dB (A).

### Model DJR183

Lydtrykniveau ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejdet kan være større end 80 dB (A).

ENG907-1

- De(n) angivne støjemissionsværdi(er) er målt i overensstemmelse med en standardtestmetode og kan anvendes til at sammenligne en maskine med en anden.
- De(n) angivne støjemissionsværdi(er) kan også anvendes i en præliminær eksponeringsvurdering.

### ⚠ ADVARSEL:

- Bær høreværn.

- Støjemissionen under den faktiske anvendelse af maskinen kan være forskellig fra de(n) angivne værdi(er), afhængigt af den måde hvorpå maskinen anvendes, især den type arbejdsemne der behandles.
- Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklussen, f.eks. de gange, hvor maskinen er slukket, og når den kører i tomgang i tilgift til afbrydertiden).

## Vibration

ENG900-1

Den samlede vibrationsværdi (treaksiel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN62841-2-11:

### Model DJR143

Arbejdstilstand: skæring i plader

Vibrationsemission ( $a_{n, B}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Arbejdstilstand: savning i træbjælker

Vibrationsemission ( $a_{n, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Model DJR183, DJR185

Arbejdstilstand: skæring i plader

Vibrationsemission ( $a_{n, B}$ ): 8,0 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Arbejdstilstand: savning i træbjælker

Vibrationsemission ( $a_{n, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

- De(n) angivne totalværdi(er) for vibration er målt i overensstemmelse med en standardtestmetode og kan anvendes til at sammenligne en maskine med en anden.
- De(n) angivne totalværdi(er) for vibration kan også anvendes i en præliminær eksponeringsvurdering.

### ⚠ ADVARSEL:

- Vibrationsemissionen under den faktiske anvendelse af maskinen kan være forskellig fra de(n) angivne værdi(er), afhængigt af den måde hvorpå maskinen anvendes, især den type arbejdsemne der behandles.
- Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklussen, f.eks. de gange, hvor maskinen er slukket, og når den kører i tomgang i tilgift til afbrydertiden).

## EF-overensstemmelseserklæring

### Kun for europæiske lande

EF-overensstemmelseserklæringen er inkluderet som appendiks A til denne betjeningsvejledning.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Πρωτογενείς οδηγίες)

### Περιγραφή γενικής όψης

- |                        |                                 |                                  |
|------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| 1. Κόκκινη ένδειξη     | 9. Μοχλός-διακόπτης             | 17. Λάμα πριονιού                |
| 2. Κουμπί              | 10. Σκανδάλη-διακόπτης          | 18. Μπουλόνι                     |
| 3. Κασέτα μπαταρίας    | 11. Λυχνία                      | 19. Σφίξτε                       |
| 4. Ένδειξη άστρου      | 12. Εξάγωνο κλειδί              | 20. Τρύπα για τη λάμα σπαθοσέγας |
| 5. Ενδεικτικές λυχνίες | 13. Εξάγωνο μπουλόνι            | 21. Σφιγκτήρας λάμας             |
| 6. Κουμπί ελέγχου      | 14. Ξεσφίξτε                    | 22. Τρύπα για τη λάμα σέγας      |
| 7. Κουμπί ασφάλισης    | 15. Λάμα σπαθοσέγας             | 23. Προεξοχή                     |
| 8. Μοχλός ασφάλισης    | 16. Περιβλήμα συγκράτησης λάμας |                                  |

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	DJR143	DJR183	DJR185
Μήκος διαδρομής		13 mm	
Διαδρομές το λεπτό (min <sup>-1</sup> )		0 - 3.000	
Μέγιστες ικανότητες κοπής	Σωλήνας	50 mm	
	Ξύλο	50 mm	
Ολικό μήκος (Ανάλογα με την μπαταρία)	392 - 397 mm	392 - 398 mm	
Καθαρό βάρος	1,5 - 1,7 kg	1,5 - 1,9 kg	1,5 - 1,8 kg
Ονομαστική τιμή τάσης	D.C. 14,4V	D.C. 18V	

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα.
- Το βάρος μπορεί να διαφέρει αναλόγως του προσαρτήματος(ων), συμπεριλαμβανομένης της κασέτας μπαταρίας. Ο ελαφρύτερος και ο βαρύτερος συνδυασμός, σύμφωνα με τη Διαδικασία-EPTA 01/2014, εμφανίζονται στον πίνακα.

## Ισχύουσα κασέτα μπαταρίας και φορτιστής

Κασέτα μπαταρίας	D.C. 14,4V Μοντέλο	BL1415N/BL1430B/BL1440/BL1460B
	D.C. 18V Μοντέλο	BL1815N/BL1820B/BL1830B/BL1840B/BL1850B/BL1860B
Φορτιστής	DC18RC/DC18RD/DC18RE/DC18SD/DC18SE/DC18SF/DC18SH/DC18WC	

- Μερικές από τις κασέτες μπαταριών και φορτιστές που παρατίθενται παρακάτω μπορεί να μην είναι διαθέσιμες ανάλογα με την περιοχή κατοικίας σας.

### ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Χρησιμοποιήστε μόνο τις κασέτες μπαταριών και τους φορτιστές που παρατίθενται παρακάτω. Η χρήση άλλων κασετών μπαταριών και φορτιστών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή/και φωτιά.

### Προοριζόμενη χρήση

Το εργαλείο προορίζεται για το πρίονισμα ξύλου, πλαστικού και σιδηρούχων υλικών.

## Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για το ηλεκτρικό εργαλείο

⚠️ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, οδηγίες, εικονογραφήσεις και προδιαγραφές που παρέχονται με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η μη τήρηση όλων των οδηγιών που αναγράφονται κατωτέρω μπορεί να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

ENE020-1

GEA010-2

## Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή.

Στις προειδοποιήσεις, ο όρος “ηλεκτρικό εργαλείο” αναφέρεται σε ηλεκτρικό εργαλείο που τροφοδοτείται από την κύρια παροχή ηλεκτρικού ρεύματος (με ηλεκτρικό καλώδιο) ή σε ηλεκτρικό εργαλείο που τροφοδοτείται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

## Προειδοποιήσεις ασφαλείας για το παλινδρομικό πριόνι μπαταρίας

GEB188-3

1. Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μωνωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε

εργασίες κατά τις οποίες το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια. Σε περίπτωση επαφής του εξαρτήματος κοπής με ηλεκτροφόρο καλώδιο, μπορεί τα εκτεθειμένα μεταλλικά εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου να καταστούν τα ίδια ηλεκτροφόρα και να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στο χειριστή.

2. Να χρησιμοποιείτε σφινγκήρες ή κάποιο άλλο πρακτικό μέσο για να ασφαλίσετε και να στηρίξετε το τεμάχιο εργασίας σε μια σταθερή πλατφόρμα. Αν κρατάτε το τεμάχιο εργασίας με το χέρι σας ή επάνω στο σώμα σας, θα είναι ασταθές και μπορεί να χάσετε τον έλεγχο.
3. Να χρησιμοποιείτε πάντα γυαλιά ασφαλείας ή προστατευτικά γυαλιά. Τα συνηθισμένα γυαλιά οράσεως ή γυαλιά ηλίου ΔΕΝ είναι γυαλιά ασφαλείας.
4. Να αποφεύγετε την κοπή καρφίων. Να επιθεωρείτε το τεμάχιο εργασίας για καρφιά και αφαιρέστε τα πριν από τη λειτουργία.
5. Μην κόβετε υπερμεγέθη τεμάχια εργασίας.
6. Πριν από την κοπή, να ελέγχετε ότι υπάρχει επαρκής απόσταση γύρω από το τεμάχιο εργασίας ώστε η λάμα σπαθοσέγας να μη χτυπήσει το δάπεδο, τον πάγκο εργασίας, κτλ.
7. Κρατήστε το εργαλείο σταθερά.
8. Μην πλησιάζετε τα χέρια σας σε κινούμενα μέρη.
9. Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Το εργαλείο πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία μόνο όταν το κρατάτε.
10. Να σβήνετε πάντα το εργαλείο και να περιμένετε να σταματήσει να κινείται εντελώς η λάμα σπαθοσέγας πριν τη βγάξετε από το τεμάχιο εργασίας.
11. Μην αγγίζετε τη λάμα σπαθοσέγας ή το τεμάχιο εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία. Μπορεί να είναι εξαιρετικά ζεστά και να σας προκαλέσουν εγκαύματα.
12. Μη θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία χωρίς φορτίο όταν αυτό δεν είναι απαραίτητο.
13. Να χρησιμοποιείτε πάντα προσωπίδα κατά της σκόνης/αναπνευστήρα που είναι κατάλληλα για το υλικό και την εφαρμογή σας.
14. Μερικά υλικά περιέχουν χημικά που μπορεί να είναι τοξικά. Προσέχετε ώστε να αποφεύγετε την εισπνοή σκόνης και την επαφή με το δέρμα. Ακολουθείτε τα δεδομένα ασφάλειας υλικού που παρέχονται από τον προμηθευτή.
15. Πριν τη λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ενταφιασμένα αντικείμενα, όπως ηλεκτρικά καλώδια, σωληňνες νερού ή σωληňνες αερίου στο τεμάχιο εργασίας. Διαφορετικά, η λάμα σπαθοσέγας μπορεί να τα αγγίξει, προκαλώντας ηλεκτροπληξία, διαρροή ηλεκτρικού ρεύματος ή διαρροή αερίου.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

**ΜΗΝ** επιτρέψετε το βαθμό άνεσης ή εξοικείωσης με το προϊόν (λόγω επανειλημμένης χρήσης) να αντικαταστήσει την αυστηρή τήρηση των κανόνων ασφαλείας του παρόντος εργαλείου. Η **ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ** ή η αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφαλείας που διατυπώνονται στο παρόν εγχειρίδιο

οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

## Σημαντικές οδηγίες ασφάλειας για κασέτα μπαταριών

ENC007-17

1. Πριν χρησιμοποιήσετε την κασέτα μπαταριών, διαβάστε όλες τις οδηγίες και σημειώσεις προφύλαξης (1) στον φορητό μπαταριών, (2) στην μπαταρία και (3) στο προϊόν που χρησιμοποιείτε την μπαταρία.
2. Μην αποσυναρμολογήσετε ή παραβιάσετε την κασέτα μπαταριών. Μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα πυρκαγιά, υπερθέρμανση ή έκρηξη.
3. Εάν ο χρόνος λειτουργίας έχει γίνει υπερβολικά βραχύς, σταματήστε τη λειτουργία αμέσως. Αλλιώς, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο υπερθέρμανσης, πιθανά εγκαύματα ή ακόμη και έκρηξη.
4. Εάν ηλεκτρολύτης μπει στα μάτια σας, ξεπλύνετε τα με καθαρό νερό και ζητήστε ιατρική φροντίδα αμέσως. Αλλιώς, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα απώλεια της όρασης σας.
5. Μη βραχυκυκλώνετε την κασέτα μπαταριών:
  - (1) Μην αγγίζετε τους πόλους με οτιδήποτε αγωγίμο υλικό.
  - (2) Αποφεύγετε να αποθηκεύετε την κασέτα μπαταριών μέσα σε ένα δοχείο μαζί με άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως καρφιά, νομίσματα, κλπ.
  - (3) Μην εκθέτετε την κασέτα μπαταριών στο νερό ή στη βροχή.

Ένα βραχυκύκλωμα μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει μεγάλη ροή ρεύματος, υπερθέρμανση, πιθανά εγκαύματα ακόμη και σοβαρή βλάβη.

6. Μην αποθηκεύετε και μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο και την κασέτα μπαταριών σε τοποθεσίες όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 50°C.
7. Μην καίτε την κασέτα μπαταριών ακόμη και εάν έχει σοβαρή ζημιά ή είναι εντελώς φθαρμένη. Η κασέτα μπαταριών μπορεί να εκραγεί στη φωτιά.
8. Μην καρφώσετε, κόψετε, συνθλίψετε, πετάξετε ή ρίξετε κάτω την κασέτα μπαταριών, ούτε να χτυπήσετε ένα σκληρό αντικείμενο επάνω στην κασέτα μπαταριών. Τέτοια συμπεριφορά μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα πυρκαγιά, υπερθέρμανση ή έκρηξη.
9. Μη χρησιμοποιείτε μπαταρία που έχει υποστεί ζημία.
10. Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου που περιέχονται υπόκεινται στις απαιτήσεις της νομοθεσίας για επικίνδυνα αγαθά.

Για εμπορικές μεταφορές, για παράδειγμα από τρίτα μέρη, πρέπει να τηρούνται οι διαμεταφορές, οι ειδικές απαιτήσεις στη συσκευασία και η επισήμανση. Για προετοιμασία του στοιχείου που αποστέλλεται, είναι απαραίτητο να συμβουλευτείτε έναν ειδικό για επικίνδυνα υλικά. Επίσης, τηρήστε τους πιθανούς, πιο αναλυτικούς εθνικούς κανονισμούς.

Καλύψτε με αυτοκόλλητη ταινία ή κρύψτε τις ανοικτές επαφές και συσκευάστε την μπαταρία με τρόπο που να μην μπορεί να μετακινείται μέσα στη συσκευασία.

- Όταν απορρίπτετε την κασέτα μπαταριών, αφαιρέστε την από το εργαλείο και διαθέστε την σε ένα ασφαλές μέρος. Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που σχετίζονται με τη διάθεση της μπαταρίας.
- Χρησιμοποιήστε τις μπαταρίες μόνο με τα προϊόντα που καθορίζει η Makita. Αν τοποθετήσετε τις μπαταρίες σε μη συμβατά προϊόντα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα πυρκαγιά, υπερβολική θερμότητα, έκρηξη ή διαρροή ηλεκτρολύτη.
- Αν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να βγάλετε την μπαταρία από το εργαλείο.
- Κατά τη διάρκεια και μετά τη χρήση, η κασέτα μπαταριών μπορεί να θερμανθεί, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή εγκαύματα από χαμηλή θερμοκρασία. Προσέχετε το χειρισμό των ζεστών κασετών μπαταριών.
- Μην αγγίζετε τον ακροδέκτη του εργαλείου αμέσως μετά τη χρήση επειδή μπορεί να έχει ζεσταθεί αρκετά για να προκαλέσει εγκαύματα.
- Μην αφήνετε θραύσματα, σκόνη ή βρομιά να κολλήσει στους ακροδέκτες, τις σπές και τις εγκοπές της κασέτας μπαταριών. Μπορεί να προκαλέσει θέρμανση, φωτιά, έκρηξη και δυσλειτουργία του εργαλείου ή της κασέτας μπαταριών, έχοντας ως αποτέλεσμα εγκαύματα ή προσωπικό τραυματισμό.
- Εκτός αν το εργαλείο υποστηρίζει τη χρήση κοντά σε ηλεκτρικές γραμμές υψηλής τάσης, μην χρησιμοποιείτε την κασέτα μπαταριών κοντά σε ηλεκτρικές γραμμές υψηλής τάσης. Μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα δυσλειτουργία ή σπασίμο του εργαλείου ή της κασέτας μπαταριών.
- ΚρΦυλάξτε την μπαταρία μακριά από παιδιά.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες μπαταρίες της Makita. Η χρήση μη γνήσιων μπαταριών Makita, ή μπαταριών που έχουν τροποποιηθεί, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη ρήξη της μπαταρίας, προκαλώντας πυρκαγιά, προσωπικό τραυματισμό και βλάβη. Επίσης, θα ακυρωθεί η εγγύηση της Makita για το εργαλείο και φορτιστή Makita.

## Συμβουλές για τη διατήρηση της μέγιστης ζωής μπαταρίας

- Φορτίζετε την κασέτα μπαταριών πριν από την πλήρη αποφόρτιση της. Πάντοτε να σταματάτε τη λειτουργία του εργαλείου και να φορτίζετε την κασέτα μπαταριών όταν παρατηρείτε μειωμένη ισχύ εργαλείου.
- Ποτέ μην επαναφορτίζετε μια πλήρως φορτισμένη κασέτα μπαταριών. Η υπερφόρτιση μειώνει την ωφέλιμη ζωή της μπαταρίας.
- Να φορτίζετε την κασέτα μπαταριών σε θερμοκρασία δωματίου, δηλαδή στους 10 °C έως 40 °C. Αφήστε μια θερμή κασέτα μπαταριών να κρυώσει πριν την φορτίσετε.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε την κασέτα μπαταριών, αφαιρέστε την από το εργαλείο ή τον φορτιστή.

- Να φορτίζετε την κασέτα μπαταριών εάν δεν τη χρησιμοποιείτε για μεγάλη χρονική περίοδο (περισσότερο από έξι μήνες).

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την κασέτα μπαταρίας πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία του εργαλείου.

## Τοποθέτηση ή αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας (Εικ. 1)

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε να απενεργοποιείτε το εργαλείο πριν από την τοποθέτηση ή την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας.
- Κρατήστε το εργαλείο και την κασέτα μπαταρίας γερά κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας. Εάν δεν κρατήσετε το εργαλείο και την μπαταρία καλά μπορεί να γλιστρήσουν από τα χέρια σας και να προκληθεί ζημιά στο εργαλείο και στη μπαταρία αλλά και προσωπικός τραυματισμός.

Για να βγάλετε την κασέτα μπαταρίας, σύρετε την από το εργαλείο ολισθαίνοντας το κουμπί στο μπροστινό μέρος της κασέτας.

Για να τοποθετήσετε την κασέτα μπαταρίας, ευθυγραμμίστε τη γλωττίδα της κασέτας μπαταρίας με την εγκοπή στο περίβλημα και ολισθήστε τη στη θέση της. Τοποθετήστε τη έως το τέρμα, δηλαδή έως ότου ασφαλίσει στη θέση και ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος "κλικ". Αν μπορείτε να δείτε την κόκκινη ένδειξη στην πάνω πλευρά του κουμπιού, η μπαταρία δεν είναι πλήρως ασφαλισμένη.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε να τοποθετείτε την κασέτα μπαταρίας πλήρως για να μη φαίνεται η κόκκινη ένδειξη. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να πέσει κατά λάθος από το εργαλείο και να τραυματίσει εσάς ή κάποιον παρευρισκόμενο.
- Μην εισάγετε με τη βία την κασέτα μπαταρίας. Αν η κασέτα δεν ολισθαίνει με ευκολία, δεν την εισαγάγετε σωστά.

## Σύστημα προστασίας μπαταρίας (Μπαταρία ιόντων λιθίου με την ένδειξη άστρου) (Εικ. 2)

Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου με ένδειξη άστρου είναι εφοδιασμένες με ένα σύστημα προστασίας. Αυτό το σύστημα διακόπτει αυτόματα το ρεύμα στο εργαλείο για να παρατηρείται η διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Το εργαλείο θα σταματήσει αυτόματα κατά τη λειτουργία όταν το εργαλείο και/ή η μπαταρία υποστούν τις παρακάτω συνθήκες:

- Υπερφόρτιση: Το εργαλείο λειτουργεί με τρόπο που προκαλεί την κατανάλωση ασυνήθιστα υψηλής ποσότητας ρεύματος. Στην περίπτωση αυτή, ελευθερώστε το μοχλό-διακόπτη/σκανδάλη του εργαλείου και σταματήστε την εφαρμογή που προκαλέσει την υπερφόρτιση του εργαλείου. Στη συνέχεια, τραβήξτε το μοχλό-διακόπτη/σκανδάλη ξανά για επανεκκίνηση.

Εάν το εργαλείο δεν ξεκινά, η μπαταρία έχει υπερθερμανθεί. Στην περίπτωση αυτή, αφήστε τη μπαταρία να κρυώσει πριν τραβήξετε το μοχλό-διακόπτης/σκανδάλη ξανά.

**Χαμηλή τάση της μπαταρίας:**

Η εναπομένουσα ποσότητα ρεύματος της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή και το εργαλείο δεν θα λειτουργήσει. Σε αυτήν την περίπτωση, αφαιρέστε και επαναφορτίστε τη μπαταρία.

ασφάλισης μπορεί να πατηθεί από τη δεξιά ή από την αριστερή πλευρά.

Αν αυξήσετε την πίεση στο μοχλό-διακόπτης/σκανδάλη, αυξάνεται η ταχύτητα της συσκευής. Για να σταματήσετε το εργαλείο, αφήστε το μοχλό-διακόπτης/σκανδάλη.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Μην τραβάτε το μοχλό-διακόπτης/σκανδάλη με βία χωρίς να τραβάτε το μοχλό/κουμπί ασφάλισης. Αυτό μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο του διακόπτη.

**Ένδειξη της εναπομένουσας χωρητικότητας της μπαταρίας**

(Μόνο για τις κασέτες μπαταρία με “B” στο τέλος του αριθμού μοντέλου.) **(Εικ. 3)**

Πατήστε το κουμπί ελέγχου στην κασέτα μπαταρίας για να εμφανιστεί η υπολειπόμενη χωρητικότητα της μπαταρίας. Οι ενδεικτικές λυχνίες θα ανάψουν για μερικά δευτερόλεπτα.

Ενδεικτικές λυχνίες			Εναπομένουσα χωρητικότητα
■ Αναμμένες	□ Σβηστές	▬ Αναβοσβήνουν	
■ ■ ■ ■			75% έως 100%
■ ■ ■ □			50% έως 75%
■ ■ □ □			25% έως 50%
■ □ □ □			0% έως 25%
	▬	□ □ □	Φορτίστε τη μπαταρία.
■ ■ □ □			Η μπαταρία μπορεί να δυσλειτουργεί.
□ □ ■ ■			

015658

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

• Ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης και τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, η ένδειξη μπορεί να διαφέρει ελαφρώς από την πραγματική χωρητικότητα.

**Δράση διακόπτη**

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

• Πριν την τοποθέτηση της κασέτας μπαταρίας στο εργαλείο, πάντοτε να ελέγχετε ότι ο μοχλός-διακόπτης/σκανδάλη κανονικά και επιστρέφει στη θέση “OFF” όταν τον αφήνετε. **(Εικ. 4)**

Για να μην πιέσετε το μοχλό-διακόπτης/σκανδάλη κατά λάθος, παρέχεται ένας μοχλός/κουμπί ασφάλισης.

Για να ξεκινήσετε το εργαλείο, απλά τραβήξτε το μοχλό-διακόπτης ή σκανδάλη.

• Για το μοχλό-διακόπτης, τραβήξτε το μοχλό ασφάλισης και στη συνέχεια τραβήξτε το μοχλό-διακόπτης για να ξεκινήσει το εργαλείο.

• Για τη σκανδάλη-διακόπτης, πατήστε το κουμπί ασφάλισης και στη συνέχεια τραβήξτε τη σκανδάλη-διακόπτης για να ξεκινήσει το εργαλείο. Το κουμπί

**Άναμμα της μπροστινής λυχνίας (Εικ. 5)**

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

• Μην κοιτάτε κατευθείαν μέσα στο φως ή στην πηγή του φωτός.

Πιέστε το μοχλό-διακόπτης/σκανδάλη για να ανάψετε τη λυχνία. Η λυχνία εξακολουθεί να είναι αναμμένη όσο πιέζετε το μοχλό-διακόπτης/σκανδάλη. Η λάμπα σβήνει αυτόματα 10 έως 15 δευτερόλεπτα αφού αφήσετε το μοχλό-διακόπτης/σκανδάλη.

**Ρύθμιση του πέλματος (Εικ. 6)**

Όταν μειωθεί η απόδοση κοπής της λάμας σε κάποιο σημείο κατά μήκος του άκρου κοπής της, τοποθετήστε ξανά το πέλμα ώστε να χρησιμοποιήσετε ένα κοφτερό, αχρησιμοποίητο τμήμα του άκρου κοπής. Έτσι επιμηκύνεται η διάρκεια ζωής της λάμας.

Για να επανατοποθετήσετε το πέλμα, ξεσφίξτε το μπουλόνι με το εξάγωνο άλεν.

Ολισθήστε το πέλμα στην επιθυμητή θέση και στη συνέχεια σφίξτε γερά το μπουλόνι.

**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

• Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την μπαταρία πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία σε αυτό.

**Τοποθέτηση ή αφαίρεση της λάμας πριονιού**

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

• Να καθαρίζετε πάντοτε όλα τα θραύσματα και τα ξένα σώματα που έχουν προσκολληθεί στη λάμα, στο σφιγκτήρα λάμας ή/και στον κυλιόμενο οδηγό. Αν δεν το κάνετε αυτό, μπορεί να μην είναι αρκετά σφιγμένη η λάμα και να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.

**Για το μοντέλο DJR143, DJR183 (Εικ. 7)**

Τοποθετήστε τη λάμα ορθογώνια μέσα στο σφιγκτήρα της λάμας έως το τέρμα. Το περίβλημα σφιγκτήρα της λάμας περιστρέφεται και σταθεροποιεί τη λάμα πριονιού. Βεβαιωθείτε ότι η λάμα πριονιού δεν βγαίνει έξω ακόμα κι όταν προσπαθείτε να την τραβήξετε για να βγει.

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:**

• Εάν δεν τοποθετήσετε τη λάμα πριονιού αρκετά βαθιά, αυτή μπορεί να πεταχτεί απρόσμενα κατά τη λειτουργία. Αυτό μπορεί να είναι εξαιρετικά επικίνδυνο.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

• Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λάμα της σέγας με το DJR143 ή DJR183. **(Εικ. 8)**

Για να βγάλετε τη λάμα πριονιού, περιστρέψτε πλήρως το περίβλημα σφιγκτήρα της λάμας προς την κατεύθυνση

του βέλους. Η λάμα πριονιού θα βγει και το περιβλήμα σφικτήρα της λάμας θα σταθεροποιηθεί στην ελεύθερη θέση.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν βγάλετε τη λάμα πριονιού χωρίς να περιστρέψετε πλήρως το περιβλήμα σφικτήρα της λάμας, το περιβλήμα δεν θα είναι σταθεροποιημένο. Στην περίπτωση αυτή, περιστρέψτε πλήρως το περιβλήμα σφικτήρα της λάμας και κατόπιν σταθεροποιήστε το περιβλήμα στην ελεύθερη θέση.

#### Για το μοντέλο DJR185 (Εικ. 9 και 10)

Για να τοποθετήσετε τη λάμα πριονιού, ξεσφίξτε το μπουλόνι με ένα εξάγωνο άλεν. Κατά την εγκατάσταση της λάμας σπαθoσέγας, πιέστε το μπουλόνι με το εξάγωνο άλεν για να ανοίξετε την εγκοπή κατά την εισχώρηση της λάμας. (Εικ. 11 και 12) Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τόσο τις λάμες σέγας (τύπος Β) όσο και τις λάμες σπαθoσέγας ανάλογα με την εργασία σας. Εισάγετε την λάμα πριονιού ευθεία μέσα στο σφικτήρα της λάμας και σφίξτε με το εξάγωνο άλεν. Τραβήξτε ελαφρώς την λάμα πριονιού για να βεβαιωθείτε ότι η λάμα πριονιού δεν θα βγει έξω κατά τη λειτουργία. Για να αφαιρέσετε λάμα πριονιού, ακολουθήστε τη διαδικασία τοποθέτησης με αντίστροφη σειρά.

#### Αποθήκευση εξάγωνου κλειδιού (Εικ. 13)

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εξάγωνο κλειδί, αποθηκεύστε το, όπως απεικονίζεται, για να μην το χάσετε.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Κατά τη λειτουργία, να πιέζετε πάντοτε το πέλμα σταθερά επάνω στο τεμάχιο εργασίας. Αν, κατά τη λειτουργία, κρατάτε το πέλμα μακριά από το τεμάχιο εργασίας, παράγονται ισχυροί κραδασμοί/ή/και δυνάμεις στρέψης που μπορεί να προκαλέσουν το επικίνδυνο σπάσιμο της λάμας.
- Όταν κόβετε μέταλλο, να φοράτε πάντοτε γάντια για να προστατεύετε τα χέρια σας από εκτοξευόμενα, ζεστά θραύσματα.
- Να φροντίζετε να φοράτε πάντοτε κατάλληλη προστασία ματιών που συμμορφώνεται με τα τρέχοντα εθνικά πρότυπα.
- Όταν κόβετε μέταλλο, να χρησιμοποιείτε πάντοτε κατάλληλο ψυκτικό υγρό (λάδι κοπής). Αν δεν το κάνετε αυτό, θα προκληθεί πρόωγη φθορά στη λάμα. (Εικ. 14)

Να πιέζετε το πέλμα σταθερά επάνω στο τεμάχιο εργασίας. Μην αφήνετε το εργαλείο να αναπηδήσει. Τοποθετήστε τη λάμα πριονιού έτσι ώστε να αγγίζει ελαφρά το τεμάχιο εργασίας. Πρώτα, κάντε ένα δοκιμαστικό αυλάκι χρησιμοποιώντας μικρή ταχύτητα. Κατόπιν, χρησιμοποιήστε μεγαλύτερη ταχύτητα για να συνεχίσετε το κόψιμο. (Εικ. 15 και 16)

- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το μοχλό-διακόπτης ή τη σκανδάλη ανάλογα με την εργασία σας.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αν το εργαλείο λειτουργεί συνεχόμενα έως ότου αποφορτιστεί η μπαταρία, αφήστε το εργαλείο σβηστό για 15 λεπτά πριν συνεχίσετε την εργασία με καινούργια μπαταρία.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την κασέτα μπαταρίας πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία ελέγχου ή συντήρησης σε αυτό.
- Μην χρησιμοποιήσετε βενζίνη, βενζόλη, διαλυτικό, αλκοόλη ή κάτι παρόμοιο. Μπορεί να προκληθεί αποχρωματισμός, παραμόρφωση ή ρωγμές.

Για να διατηρείται η ΑΣΦΑΛΕΙΑ και η ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, οι εργασίες επισκευής, καθώς και οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης ή ρύθμισης, θα πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της Makita, και πάντοτε με τη χρήση ανταλλακτικών της Makita.

## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Συνιστάται η χρήση αυτών των αξεσουάρ ή εξαρτημάτων με το εργαλείο της Makita, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Αν χρησιμοποιήσετε άλλα αξεσουάρ ή εξαρτήματα μπορεί να παρουσιαστεί κίνδυνος για πρόκληση τραυματισμού προσώπων. Να χρησιμοποιείτε τα αξεσουάρ και τα εξαρτήματα μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζονται.

Αν χρειάζεστε κάποια βοήθεια ή περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αξεσουάρ αυτά, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κέντρο εξυπηρέτησης της Makita.

- Λάμες σπαθoσέγας
- Λάμες σέγας (μόνο για το μοντέλο DJR185)
- Αυθεντική μπαταρία και φορτιστής της Makita

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ορισμένα από τα στοιχεία της λίστα μπορεί να περιέχονται στην συσκευασία του εργαλείου ως κανονικά αξεσουάρ. Αυτά ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

#### Θόρυβος

ENG905-1

Το σύνθηες σταθμισμένο επίπεδο θορύβου που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN62841-2-11:

#### Μοντέλο DJR143, DJR185

Επίπεδο ηχητικής πίεσης ( $L_{pA}$ ): 76 dB (A)

Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Το επίπεδο θορύβου κατά τη λειτουργία ενδέχεται να υπερβεί τα 80 dB (A).

#### Μοντέλο DJR183

Επίπεδο ηχητικής πίεσης ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Το επίπεδο θορύβου κατά τη λειτουργία ενδέχεται να υπερβεί τα 80 dB (A).

ENG907-1

- Η δηλωμένη τιμή(ές) εκπομπής θορύβου έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.
- Η δηλωμένη τιμή(ές) εκπομπής θορύβου μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- **Να φοράτε ωτοασπίδες.**

- Η εκπομπή θορύβου κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή(ές) ανάλογα με τους τρόπους χρήσης του εργαλείου, ιδιαίτερα το είδος του τεμαχίου εργασίας που υπόκειται επεξεργασία.
- Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει ενός υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρίσκεται σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

## ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης Για Ευρωπαϊκές χώρες μόνο

Η δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ περιλαμβάνεται ως παράρτημα Α σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

### Δόνηση

ENG900-1

Η συνολική τιμή δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων) που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN62841-2-11:

#### Μοντέλο DJR143

Τρόπος λειτουργίας: κοπή σανίδων  
Εκπομπή δόνησης ( $a_{h, B}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>  
Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Τρόπος λειτουργίας: κοπή ξύλινων δοκαριών  
Εκπομπή δόνησης ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>  
Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Μοντέλο DJR183, DJR185

Τρόπος λειτουργίας: κοπή σανίδων  
Εκπομπή δόνησης ( $a_{h, B}$ ): 8,0 m/s<sup>2</sup>  
Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Τρόπος λειτουργίας: κοπή ξύλινων δοκαριών  
Εκπομπή δόνησης ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>  
Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

- Η δηλωμένη τιμή(ές) συνολικών κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.
- Η δηλωμένη τιμή(ές) συνολικών κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή(ές) εκπομπής ανάλογα με τους τρόπους χρήσης του εργαλείου, ιδιαίτερα το είδος του τεμαχίου εργασίας που υπόκειται επεξεργασία.
- Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει ενός υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρίσκεται σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

## TÜRKÇE (Orijinal talimatlar)

### Genel görünüm

1. Kırmızı gösterge
2. Düğme
3. Akü
4. Yıldız işareti
5. Gösterge lambaları
6. Kontrol düğmesi
7. Kilit açma düğmesi
8. Kilit açma mandali
9. Açma/kapatma mandali
10. Açma/kapama düğmesi
11. Lamba
12. Alyan anahtarı
13. Cıvata
14. Gevşer
15. Kılıç testere bıçağı
16. Bıçak mengene bileziği
17. Testere bıçağı
18. Cıvata
19. Sıkılır
20. Kılıç testere bıçağı deliği
21. Bıçak mengenesi
22. Dekupaj testere bıçağı deliği
23. Tırnak

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Model	DJR143	DJR183	DJR185
Darbe uzunluğu		13 mm	
Dakikada darbe sayısı (dak <sup>-1</sup> )		0 - 3.000	
Maks. kesme kapasiteleri	Boru	50 mm	
	Ahşap	50 mm	
Toplam uzunluk (Aküye bağlıdır)	392 - 397 mm	392 - 398 mm	
Net ağırlık	1,5 - 1,7 kg	1,5 - 1,9 kg	1,5 - 1,8 kg
Anma gerilimi	D.C. 14,4V	D.C. 18V	

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ülkeden ülkeye farklılıklar gösterebilir.
- Ağırlık, akü de dahil aksesuar(lar)a bağlı olarak değişebilir. EPTA Prosedürü 01/2014'e göre en düşük ve en yüksek ağırlıklı kombinasyonlar tabloda gösterilmiştir.

## İlgili akü ve şarj cihazı

Akü	D.C. 14,4V Model	BL1415N/BL1430B/BL1440/BL1460B
	D.C. 18V Model	BL1815N/BL1820B/BL1830B/BL1840B/BL1850B/BL1860B
Şarj cihazı	DC18RC/DC18RD/DC18RE/DC18SD/DC18SE/DC18SF/DC18SH/DC18WC	

- Listelenen akülerden ve şarj cihazlarından bazıları yaşadığınız bölgede bulunmayabilir.

### ⚠ UYARI:

- **Sadece yukarıda listelenen aküleri ve şarj cihazlarını kullanın.** Başka akülerin ve şarj cihazlarının kullanılması yaralanmalara ve/veya yangına yol açabilir.

### Amaçlanan kullanım

ENE020-1

Makine ahşap, plastik ve demir içeren malzemeleri testereyle kesmek için öngörülmüştür.

## Genel elektrikli alet güvenliği uyarıları

GEA010-2

- ⚠ **UYARI:** Bu elektrikli aletle birlikte sunulan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, çizimleri ve teknik özellikleri okuyun. Aşağıda verilen talimatlarla uyulmaması elektrik şoku, yangın ve/veya ciddi yaralanmalar ile sonuçlanabilir.

## Tüm uyarıları ve talimatları ileride başvurmak için saklayın.

Uyarılardaki "elektrikli alet" terimi ile ya prizden çalışan (kordonlu) elektrikli aletiniz ya da kendi aküsü ile çalışan (kordonsuz) elektrikli aletiniz kastedilmektedir.

## Akülü kılıç testere güvenlik uyarıları

GEB188-3

1. **Kesici aksesuarın görünmeyen kablolarla temas etme olasılığı bulunan yerlerde çalışırken elektrikli aleti sadece yalıtımlı kavrama yüzeyinden tutun.** Kesici aksesuarın "akımlı" bir telle temas etmesi elektrikli aletin yalıtımsız metal kısımlarını "akımlı" hale getirebilir ve kullanıcıyı elektrik şokuna maruz bırakabilir.
2. **İş parçasını sabit bir platforma bağlamak ve desteklemek için mengene veya başka bir pratik**

- yol kullanın. İş parçasını elle veya vücudunuza dayayarak tutma onu dengelessiz bırakır ve kontrol kaybına yol açabilir.
3. Daima koruyucu gözlükler kullanın. Normal gözlükler veya güneş gözlükleri koruyucu gözlük DEĞİLDİR.
  4. Çivi kesmekten kaçının. İşleme başlamadan önce iş parçasını kontrol edip çivi varsa çıkarın.
  5. Çok büyük parçalar kesmeyin.
  6. Kesmeye başlamadan önce iş parçasının etrafında kılıç testere bıçağının zemine, çalışma tezgahına, vs. çarpmaması için yeterli boşluk bulunduğundan emin olun.
  7. Aleti sıkıca tutun.
  8. Ellerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.
  9. Aleti çalışır durumda bırakmayın. Aleti sadece elinizde iken çalıştırın.
  10. Kılıç testere bıçağını iş parçasından çıkarmadan önce daima aleti kapatın ve kılıç testere bıçağının tamamen durmasını bekleyin.
  11. Çalıştıktan hemen sonra kılıç testere bıçağına ya da iş parçasına dokunmayın; çok sıcak olabilir ve cildinizi yakabilirler.
  12. Bu aleti gereksiz yere yüksüz çalıştırmayın.
  13. Daima çalıştığınız malzeme ve yaptığınız işe uygun maske/respiratör kullanın.
  14. Bazı malzemeler zehirli olabilen kimyasallar içerirler. Toz yutmayı ve cilt temasını önlemek için tedbir alın. Malzeme sağlayıcısının güvenli bilgilerine uyun.
  15. Çalışma öncesinde iş parçasında elektrik borusu, su borusu veya gaz borusu gibi görmüü nesne olmadığundan emin olun. Aksi takdirde kılıç testere bıçağı bunlara dokunarak elektrik çarpmasına, elektrik kaçağına veya gaz kaçağına yol açabilir.

## BU TALİMATLARI SAKLAYIN.

### ⚠ UYARI:

Ürünü kullanırken (defalarca kullanınca kazanılan) rahatlık ve tanıdıklık duygusunun ilgili ürünün güvenlik kurallarına sıkı sıkıya bağlı kalmanın yerine geçmesine İZİN VERMEYİN. YANLIŞ KULLANIM veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen emniyet kurallarına uymama ciddi yaralanmaya neden olabilir.

## Batarya kartuşu hakkında önemli güvenlik talimatları

ENC007-17

1. Batarya kartuşunu kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) batarya kartuşu, (2) batarya ve (3) ürün üzerindeki tüm uyarı işaretlerini okuyun.
2. Batarya kartuşunu parçalarına ayırmayın veya kurcalamayın. Yangın, aşırı ısı veya patlamaya neden olabilir.
3. Çalışma süresi aşırı derecede kısalmışsa kullanmayı derhal bırakın. Aşırı ısınma, yanma riski hatta patlamaya neden olabilir.
4. Gözünüze elektrolit kaçarsa, gözlerinizi temiz suyla durulayın ve hemen tıbbi yardım alın. Görme kaybına yol açabilir.
5. Batarya kartuşuna kısa devre yaptırmayın:
  - (1) Terminallere herhangi bir iletken madde değdirmeyin.

- (2) Batarya kartuşunu çiviler, madeni paralar, vb. gibi başka metal nesnelere aynı kaba koymaktan kaçının.
- (3) Batarya kartuşunu yağmura ya da suya maruz bırakmayın.

Kısa devre, büyük bir akım akışına, aşırı ısınmaya, olası yangınlara hatta bataryanın bozulmasına yol açabilir.
6. Aleti ve batarya kartuşunu sıcaklığın 50°C ya da daha yükseğe ulaştığı yerlerde saklamayın ve kullanmayın.
7. Aşırı derecede hasar görmüş ya da tamamen kullanılamaz durumda olsa bile batarya kartuşunu yakmayın. Batarya kartuşu ateşe atılırsa patlayabilir.
8. Batarya kartuşunu çivilemeyin, kesmeyin, ezmeyin, fırlatmayın, düşürmeyin ya da batarya kartuşuna sert bir nesne ile vurmuyun. Bu eylemler yangın, aşırı ısı veya patlamaya neden olabilir.
9. Hasarlı bataryayı kullanmayın.
10. Aletin içerdığı lityum-iyon bataryalar Tehlikeli Eşyalar Yönetmeliğinin gereksinimlerine tabidir. Ticari nakliye işlemleri için, örneğin üçüncü taraflar, nakliye acenteleri tarafından yapılan nakliyelerde, paketleme ve etiketleme gereksinimlerine uyulmalıdır. Nakliyesi yapılacak ürünün hazırlanması için, tehlikeli maddeler konusunda uzman bir kişiye danışın. Lütfen muhtemelen daha ayrıntılı olan ulusal yönetmeliklere de uyun.

Açık kontakları bantlayın ya da maskeleyin ve bataryayı paketin içinde hareket etmeyecek şekilde paketleyin.
11. Batarya kartuşunu bertaraf ederken çıkarm ve güvenli bir yerde bertaraf edin. Bataryanın bertaraf edilmesi ile ilgili yerel düzenlemelere uyunuz.
12. Bataryaları sadece Makita tarafından belirtilen ürünlerle kullanın. Bataryaların uyumsuz ürünlere takılması; yangın, aşırı ısınma, patlama ya da elektrolit sızıntısına neden olabilir.
13. Alet uzun süre kullanılmıyacaksa batarya aletten çıkarılmalıdır.
14. Kullanma sırasında ve sonrasında batarya kartuşu ısınarak yangınlara veya düşük sıcaklık yanıklarına yol açabilir. Sıcak batarya kartuşları ile işlem yaparken dikkat edin.
15. Yangınlara neden olabilecek kadar sıcak olabileceğinden kullandıktan hemen sonra aletin terminaline dokunmayın.
16. Batarya kartuşunun terminallerine, deliklerine ve kanallarına micir, toz veya toprak girmesine izin vermeyin. Aletin veya batarya kartuşunun ısınmasına, alev almasına, patlamasına ve arızalanmasına neden olarak yangınlara veya yaralanmaya yol açabilir.
17. Alet yüksek gerilim elektrik güç hatları yakınında kullanımı desteklemediği sürece batarya kartuşunu yüksek gerilim elektrik güç hatlarını yakınında kullanmayın. Aletin veya batarya kartuşunun arızalanmasına veya bozulmasına neden olabilir.
18. Bataryayı çocuklardan uzak tutun.

# BU TALİMATLARI MUHAFAZA EDİNİZ.

**⚠ DİKKAT:** Sadece orijinal Makita bataryalarını kullanın. Orijinal olmayan Makita bataryaları ya da üzerine değişiklik yapılmış bataryaların kullanımı bataryanın patlamasına ve sonuç olarak yangın, kişisel yaralanma ve hasara neden olabilir. Ayrıca Makita aleti ve şarj aletinin Makita tarafından sunulan garantisini de geçersiz olur.

## Maksimum batarya ömrü için ipuçları

1. Batarya kartuşunu tamamen boşalmadan önce şarj edin. Aletin gücünün zayıflamaya başladığında fark ettiğinizde aleti durdurun ve batarya kartuşunu şarj edin.
2. Tam dolu bir batarya kartuşunu asla yeniden şarj etmeyin. Aşırı şarj etme bataryanın hizmet ömrünü kısaltır.
3. Batarya kartuşunu 10 °C - 40 °C oda sıcaklığında şarj edin. Sıcak bir batarya kartuşunu şarj etmeden önce soğumasını bekleyin.
4. Batarya kartuşunu kullanmıyorken aletten veya şarj aletinden çıkarın.
5. Uzun bir süre (altı aydan daha fazla) kullanmadığınız durumlarda batarya kartuşunu şarj edin.

## KULLANIMA İLİŞKİN TANIMLAR

### ⚠ DİKKAT:

- Makine üzerinde ayar veya başka bir kontrol işlemi gerçekleştirmeden önce makinenin kapalı ve aküsünün çıkartılmış olduğundan emin olun.

## Akünün takılması ve sökülmesi (Şekil 1)

### ⚠ DİKKAT:

- Aküyü takmadan veya çıkarmadan önce mutlaka makineyi kapalı konuma getirin.
- Aküyü takarken ve çıkartırken makineyi ve aküyü sıkıca tutun. Aksi takdirde, makine ve akü elinizden kayarak düşebilir ve neticesinde makine ve akü hasarları ve yaralanmalar meydana gelebilir.

Aküyü çıkarmak için akünün ön tarafında bulunan düğmeye bastırın ve aküyü çekerek makineden çıkartın. Aküyü takmak için aküdeki dili makine gövdesindeki girintiyle aynı hizaya getirin ve aküyü iterek yerine oturmasını sağlayın. Akünün tam yerine oturduğunu klik sesinden anlayabilirsiniz. Düğmenin üst tarafında bulunan kırmızı göstereyi görüyorsanız, akü tam olarak kilitlememiştir.

### ⚠ DİKKAT:

- Kırmızı göstere tamamen kayboluncaya kadar aküyü itin. Aksi takdirde, akü makineden kayıp düşebilir ve operatörün veya çevredeki kişilerin yaralanmasına neden olabilir.
- Aküyü zorlayarak takmaya çalışmayın. Akünün makineye rahatça takılmaması, yanlış takıldığını gösterir.

## Akü koruma sistemi (Yıldız işaretli lityum akülerde) (Şekil 2)

Yıldız işaretli lityum akülerde koruma sistemi mevcuttur. Bu sistem, akü ömrünü uzatmak için makineye beslenen gücü otomatik olarak keser.











Makine ve/veya akü için aşağıda sıralanan durumlardan birinin geçerli olması halinde, çalışmayı otomatik olarak durdurur:

- Aşırı yüklenme:  
Makine anormal yüksek akım çekecek şekilde çalışır. Böyle bir durumda, makine üzerindeki açma/kapama düğmesinden/mandalından elinizi çekin ve makinenin aşırı yüklenmesine neden olan uygulamayı durdurun. Ardından, yeniden başlatmak için açma/kapama düğmesine/mandalına tekrar basın.  
Makine çalışmıyorsa, akü aşırı ısınmıştır. Böyle bir durumda, açma/kapama düğmesine/mandalına tekrar basmadan önce akünün soğumasını bekleyin.
- Düşük akü gerilimi:  
Kalan akü kapasitesi çok düşüktür ve makine çalışmıyordur. Böyle bir durumda, aküyü çıkartın ve şarj edin.

## Kalan akü kapasitesinin kontrol edilmesi

(Yalnızca model numarasının sonunda "B" harfi içeren akülerde mevcuttur.) (Şekil 3)

Kalan akü kapasitesini görmek için akü üzerindeki kontrol düğmesine basın. Ardından, gösterge lambaları birkaç saniye yanar.

Gösterge lambaları			Kalan kapasite
 Açık	 Kapalı	 Yanıp sönmüyor	
			%75 ile %100 arası
			%50 ile %75 arası
			%25 ile %50 arası
			%0 ile %25 arası
			Aküyü şarj edin.
			Akü bozulmuş olabilir.
			

015658

### NOT:

- Gösterilen kapasite seviyesi, kullanım koşullarına ve ortam sıcaklığına bağlı olarak gerçek seviyeden bir miktar farklı olabilir.

## Açma/kapama işlemi

### ⚠ DİKKAT:

- Aküyü makineye takmadan önce, açma/kapama mandalının/düğmesinin kusursuz çalışıp çalışmadığını ve açma/kapama mandalı/düğmesi bırakıldığında

makinenin "KAPALI" konuma dönüp dönmediğini mutlaka kontrol edin. **(Şekil 4)**

Açma/kapama mandalının/düğmesinin yanlışlıkla çekilmesini önlemek için, makinede bir kilit açma mandalı/düğmesi mevcuttur.

Makineyi çalıştırmak için açma/kapama mandalına veya düğmesine basmanız yeterlidir.

- Makineyi açma/kapama mandalı ile çalıştırmak için, kilit açma mandalını çekin ve ardından açma/kapama mandalını çekin.
- Makineyi açma/kapama düğmesi ile çalıştırmak için, kilit açma düğmesine basın ve ardından açma/kapama düğmesine basın. Kilit açma düğmesine basma veya sağdan basılabilir.

Makine hızı, açma/kapama mandala/düğmeye uyguladığınız basınca göre artar. Makineyi durdurmak için mandalı/düğmeyi bırakın.

#### İKAZ:

Kilit açma düğmesine/mandalına basmadan açma/kapama düğmesini/mandalını çekmeye çalışmayın. Aksi takdirde, açma/kapama düğmesi kırılabilir.

### Ön lambanın yakılması (Şekil 5)

#### ⚠ DİKKAT:

- Lambaya veya ışık kaynağına doğrudan bakmayın. Lambanın yanması için açma/kapama mandalına/düğmesine basın. Lamba, açma/kapama mandalına/düğmesine basıldığı sürece yanar.

Lamba, açma/kapama düğmesinin/mandalının bırakılmasından sonra 10-15 saniye içerisinde otomatik olarak söner.

### Pabucun ayarlanması (Şekil 6)

Bıçağın keskin kenarı boyunca herhangi bir noktadaki kesme veriminin düşmesi halinde bıçağın keskin kenarının keskin ve kullanılmamış bölümünün kullanmak için pabucun konumunu değiştirin. Bu işlem bıçak ömrünün uzamasına yardımcı olacaktır. Pabucu yeniden konumlandırmak için, civatayı Alyan anahtarıyla gevşetin. Pabucu istediğiniz konuma kaydırın ve ardından civatayı sağlam şekilde sıkın.

### MONTAJ

#### ⚠ DİKKAT:

- Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce makinenin kapalı ve aküsünün çıkartılmış olduğundan emin olun.

### Testere bıçağının takılması ve sökülmesi

#### ⚠ DİKKAT:

- Bıçağa, bıçak mengenesine ve/veya sürgüsüne yapışan çapakları ve yabancı maddeleri temizleyin. Çapakların ve yabancı maddelerin temizlenmemesi bıçağın yeterli şekilde sıkılmasını engelleyebilir ve ciddi yaralanmalara neden olabilir.

#### DJR143, DJR183 Modeli için (Şekil 7)

Kılıç testere bıçağını bıçak mengenesinin içine doğru sonuna kadar itirin. Bıçak mengene bileziği dönecek ve testere bıçağı sabitlenecektir. Testere bıçağını çekip

çıkarmaya çalışsanız bile, yerinden çıkmadığından emin olun.

#### ⚠ DİKKAT:

- Testere bıçağını yeterince derine kadar itirmezseniz, çalışma esnasında testere bıçağı beklenmedik bir şekilde yerinden çıkabilir. Bu da oldukça tehlikeli olabilir.

#### NOT:

- DJR143 veya DJR183 modeliyle birlikte deкупaj testere bıçağı kullanamazsınız. **(Şekil 8)** Testere bıçağını çıkarmak için bıçak mengene bileziğini ok yönünde sonuna kadar döndürün. Testere bıçağı çıkar ve bıçak mengene bileziği serbest konumunda sabitleyin.

#### NOT:

- Testere bıçağını, bıçak mengene bileziğini sonuna kadar döndürmeden çıkartırsanız, bilezik sabitlenemeyebilir. Bu durumda bıçak mengene bileziğini sonuna kadar çevirin ve ardından bileziği serbest konumda sabitleyin.

#### DJR185 Modeli için (Şekil 9 ve 10)

Testere bıçağını takmak için, civatayı Alyan anahtarıyla gevşetin.

Kılıç testere bıçağını takmak için, bıçağı takarken yuvayı açmak üzere civatayı Alyan anahtarıyla bastırın. **(Şekil 11 ve 12)**

Çalışmanıza uygun deкупaj testere bıçakları (B tipi) veya kılıç testere bıçakları kullanabilirsiniz. Testere bıçağını doğrudan bıçak mengenesinin içine doğru sonuna kadar itirin ve Alyan anahtarıyla sıkın. Testere bıçağının çalıştırma sırasında düşmeyeceğinden emin olmak için, testere bıçağını hafifçe çekmeye çalışın. Testere bıçağını çıkarmak için, takma işlemlerin ters sırayla uygulayın.

### Alyan anahtarının saklanması (Şekil 13)

Alyan anahtar kullanılmadığında, kaybolmaması için şekilde gösterildiği gibi saklanmalıdır.

## ÇALIŞTIRMA

#### ⚠ DİKKAT:

- Çalıştırma esnasında pabucu daima işparçasına sıkı bir şekilde dayayın. Pabuç çalışma esnasında işparçasından uzakta tutulursa, güçlü titreşimler ve/veya bükülmeler meydana gelerek bıçağın tehlikeli şekilde oturmasına neden olabilir.
- Metal parçaları keserken, elinizi sıçrayan sıcak çapaklardan korumak için daima eldiven takın.
- Daima yürürlükteki ulusal standartlara uygun bir koruyucu gözlük kullanın.
- Metal parçaları keserken daima uygun bir soğutucu (soğutucu yağı) kullanın. Aksi takdirde, bıçak normalden önce aşınabilir. **(Şekil 14)**

Pabucu işparçasına sıkı bir şekilde bastırın. Makinenin zıplamasına izin vermeyin. Testere bıçağını işparçası ile hafifçe temas edecek şekilde tutun. Öncelikle, düşük hızda bir kılavuz oluşu oluşturun. Ardından, kesme işlemine daha yüksek bir hızda devam edin. **(Şekil 15 ve 16)**

- Çalışmanıza göre açma/kapama mandalını veya düğmesini kullanabilirsiniz.

## NOT:

- Makine, akü bitene kadar süreklili olarak çalıştırılmışsa, dolu bir akü ile yeniden çalışmaya başlamadan önce 15 dakika kadar bekleyin.

## BAKIM

### ⚠ DİKKAT:

- Makine üzerinde kontrol veya bakım işlemlerine başlamadan önce mutlaka makinenin kapalı ve akünün çıkartılmış olduğundan emin olun.
  - Kesinlikle gazolin, benzin, tiner, alkol veya benzeri bir madde kullanmayın. Aksi takdirde renk bozulması, deformasyon veya çatlaklar meydana gelebilir.
- Ürünün EMNİYETLİ ve GÜVENİLİR durumda kalmasını sağlamak için tüm onarımlar, bakım ve ayarlar Makita yetkili servisleri veya fabrika servis merkezleri tarafından Makita yedek parçaları kullanılarak yapılmalıdır.

## OPSİYONEL AKSESUARLAR

### ⚠ DİKKAT:

- Bu kullanım kılavuzunda tanıtilan Makita marka makineyle aşağıdaki aksesuarların ve parçaların kullanılması önerilir. Bunların dışında başka aksesuarların veya parçaların kullanılması yaralanmalara yol açabilir. Aksesuarlar ve parçalar doğru şekilde ve öngörüldükleri işlevler için kullanılmalıdır.

Aksesuarlara ilişkin daha ayrıntılı bilgi almak için size en yakın yetkili Makita servisine başvurabilirsiniz.

- Kılıç testere bıçakları
- Dekupaj testere bıçakları (yalnızca DJR185 Modeli için)
- Orijinal Makita aküsü ve şarj cihazı

## NOT:

- Listedeki bazı parçalar makineyle birlikte standart aksesuar olarak verilebilir. Ürünle verilen aksesuarlar ülkeden ülkeye farklılıklar gösterebilir.

## Gürültü

ENG905-1

EN62841-2-11 uyarınca belirlenen tipik A ağırlıklı gürültü seviyesi:

### DJR143 ve DJR185 Modeli

Ses basıncı seviyesi ( $L_{pA}$ ): 76 dB (A)  
Belirsizlik (K): 3 dB (A)

Çalışma sırasında gürültü seviyesi 80 dB (A)'yı aşabilir.

### DJR183 Modeli

Ses basıncı seviyesi ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)  
Belirsizlik (K): 3 dB (A)

Çalışma sırasında gürültü seviyesi 80 dB (A)'yı aşabilir.

ENG907-1

- Beyan edilen gürültü emisyonu değer(ler)i bir standart test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir aleti bir başkasıyla karşılaştırmak için kullanılabilir.
- Beyan edilen gürültü emisyonu değer(ler)i bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir.

### ⚠ UYARI:

- Kulak koruyucuları takın.**
- Elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki gürültü emisyonu, aletin kullanım biçimlerine, özellikle**

- işlenen iş parçasının türüne bağlı olarak beyan edilen değer(ler)den farklı olabilir.**
- Gerçek kullanım koşullarındaki tahmini maruziyeti baz alan, operatörü koruyacak güvenlik önlemlerini mutlaka belirleyin (çalışma döngüsü içerisinde aletin kapalı olduğu ve aktif durumda olmasının yanı sıra boşta çalıştığı zamanlar gibi, bütün zaman dilimleri göz önünde bulundurarak).**

## Titreşim

ENG900-1

EN62841-2-11'e göre belirlenen toplam titreşim değeri (üç eksenli vektörel toplam):

### DJR143 Modeli

Çalışma modu: ahşap pano kesme  
Titreşim emisyonu ( $a_{h, B}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>  
Belirsizlik (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Çalışma modu: ahşap kiriş kesme  
Titreşim emisyonu ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>  
Belirsizlik (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

### DJR183 ve DJR185 Modeli

Çalışma modu: ahşap pano kesme  
Titreşim emisyonu ( $a_{h, B}$ ): 8,0 m/s<sup>2</sup>  
Belirsizlik (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Çalışma modu: ahşap kiriş kesme  
Titreşim emisyonu ( $a_{h, WB}$ ): 7,0 m/s<sup>2</sup>  
Belirsizlik (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

- Beyan edilen titreşim toplam değer(ler)i bir standart test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir aleti bir başkasıyla karşılaştırmak için kullanılabilir.
- Beyan edilen titreşim toplam değer(ler)i bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir.

### ⚠ UYARI:

- Elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki titreşim emisyonu, aletin kullanım biçimlerine, özellikle işlenen iş parçasının türüne bağlı olarak beyan edilen değer(ler)den farklı olabilir.**
- Gerçek kullanım koşullarındaki tahmini maruziyeti baz alan, operatörü koruyacak güvenlik önlemlerini mutlaka belirleyin (çalışma döngüsü içerisinde aletin kapalı olduğu ve aktif durumda olmasının yanı sıra boşta çalıştığı zamanlar gibi, bütün zaman dilimleri göz önünde bulundurarak).**

## AT Uygunluk Beyanı

### Sadece Avrupa ülkeleri için

AT uygunluk beyanı bu kullanım kılavuzunun Ek A'sında verilmiştir.



**Makita Europe N.V.** Jan-Baptist Vinkstraat 2,  
3070 Kortenberg, Belgium

**Makita Corporation** 3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi 446-8502 Japan